

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1982-1983**

9 NOVEMBER 1982

Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Justitie voor het begrotingsjaar 1982

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
JUSTITIE UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **WECKX**

INHOUD

	Bladz.
A. UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN JUSTITIE	3
I. Toelichting bij de begroting 1982	3
II. Ontwerpen :	
a) Economisch en sociaal recht	3
1. Het « eenmansbedrijf »	4
2. Wijziging van de wetgeving op de PVBA's	4
3. Wijziging van de wetgeving op de handelsvennootschappen in het algemeen	4
4. Wijzigingen in het ondernemingsrecht	4

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Cooreman, voorzitter; Boel, Mevr. Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deveen, de heer Egelmegs, Mevr. L. Gillet, de heer Goossens, Mevr. Herman-Michielsens, de heren Lallemand, Pede, Mevr. Staels-Dompas, de heren Vanderpoorten, Vandezande, Van In, Van Rompaey, Verbist, Wathelet en Weckx, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren André, Clerdent, Seeuws en Wyninckx.

R. A 12543

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

5-VI (1981-1982) N° 1 : Ontwerp van wet.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1982-1983**

9 NOVEMBRE 1982

Projet de loi contenant le budget du Ministère de la Justice de l'année budgétaire 1982

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR M. **WECKX**

SOMMAIRE

	Pages
A. EXPOSE DU MINISTRE DE LA JUSTICE	3
I. Commentaire du budget de 1982	3
II. Projets :	
a) Droit économique et social	3
1. La « société d'une personne »	4
2. Modification de la législation sur les SPRL	4
3. Modification de la législation sur les sociétés commerciales en général	4
4. Modifications du droit de l'entreprise	4

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Cooreman, président; Boel, Mmes Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deveen, M. Egelmegs, Mme L. Gillet, M. Goossens, Mme Herman-Michielsens, MM. Lallemand, Pede, Mme Staels-Dompas, MM. Vanderpoorten, Vandezande, Van In, Van Rompaey, Verbist, Wathelet et Weckx, rapporteur.

Membres suppléants : MM. André, Clerdent, Seeuws et Wyninckx.

R. A 12543

Voir :

Document du Sénat :

5-VI (1981-1982) N° 1 : Projet de loi.

	Bladz.		Pages
5. Ontwerpen en voorstellen i.v.m. de verbetering van de economische en technische werkzaamheden van de ondernemingen	5	5. Projets et propositions concernant l'amélioration des performances économiques et techniques des entreprises	5
6. Wijzigingen van de wetgeving op het faillissement en op het gerechtelijk akkoord	5	6. Modifications de la législation sur les faillites et le concordat judiciaire	5
7. De verenigingen van vrije beroepen	5	7. Associations de professions libérales	5
8. De huurovereenkomsten	6	8. Baux	6
9. Wijzigingen in het beslagrecht	6	9. Modifications du droit des saisies	6
b) Personenrecht	7	b) Droit des personnes	7
c) Persoonlijke vrijheid en veiligheid	8	c) Libertés individuelles et sécurité	8
d) Individualisering van de straf	9	d) Individualisation de la sanction	9
e) Gerechtelijke achterstand	10	e) Arriéré judiciaire	10
f) Ministeriële aansprakelijkheid	11	f) Responsabilité ministérielle	11
B. ALGEMENE BESPREKING	11	B. DISCUSSION GENERALE	11
a) Onderwerpen van algemene aard :		a) Sujets d'ordre général :	
1. Gevolgen van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen op de begroting van Justitie	11	1. Répercussions de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 sur le budget de la Justice	11
2. De bestrijding van het terrorisme	13	2. Lutte contre le terrorisme	13
3. Staatsveiligheid. - Criminele informatie en veiligheid inzake kernenergie	14	3. Sûreté de l'Etat. - Information criminelle et Sécurité nucléaire	14
4. Achterstand in gerechtszaken	16	4. Arriéré judiciaire	16
5. Overplanting van organen	17	5. Transplantation d'organes	17
6. Jeugdbescherming	17	6. Protection de la jeunesse	17
7. Het « verslag-Blumenthal »	21	7. « Rapport Blumenthal »	21
8. Het immigratiebeleid	22	8. Politique en matière d'immigration	22
9. Tewerkstellingsbeleid bij het Departement van Justitie	23	9. Politique de l'emploi au département de la Justice	23
b) Het penitentiare beleid	24	b) Politique en matière pénitentiaire	24
c) Specifieke onderwerpen :		c) Points spécifiques :	
1. Openbare werken uit te voeren voor verscheidene diensten van Justitie	31	1. Travaux publics à réaliser pour les besoins de divers services de la Justice	31
2. De gerechtelijke bijstand	33	2. Assistance judiciaire	33
3. De jeugdpolitie	33	3. Police de la jeunesse	33
4. De werkzaamheden van de Commissie voor de herziening van het Strafwetboek	34	4. Travaux de la Commission pour la révision du Code pénal	34
5. De wetgeving op de wapens en de munities	36	5. Législation sur les armes et les munitions	36
6. De erkenning van de laïciteit	36	6. Reconnaissance de la laïcité	36
7. De erkenning van de islamitische eredienst	37	7. Reconnaissance du culte islamique	37
8. De werkzaamheden van de Commissie belast met de aanpassing van het Bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek aan de samenvoeging van bepaalde gemeenten	38	8. Travaux de la Commission chargée d'adapter l'Annexe au Code judiciaire à la fusion de certaines communes	38
9. De werkzaamheden van de Commissie voor de verkeersongevallen	39	9. Travaux de la Commission des accidents de la circulation	39
10. De toepassing van de wet van 11 april 1936	40	10. Application de la loi du 11 avril 1936	40
11. De toepassing van de taalwetten bij de benoemingen in de magistratuur in het gerechtelijk arrondissement Brussel	40	11. Application des lois linguistiques lors des nominations au sein de la magistrature de l'arrondissement de Bruxelles	40
12. De herstructurering van de Brusselse balie	41	12. Restructuration du barreau de Bruxelles	41
C. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN	42	C. DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES	42
BIJLAGE	46	ANNEXE	46

Dit ontwerp werd besproken in de vergaderingen van de Commissie voor de Justitie van 22 en 30 september en van 5 oktober 1982.

A. UITEENZETTING VAN DE MINISTER

I. Toelichting bij de begroting 1982

De begroting voor 1982 werd door de vorige Regering, op 6 augustus 1981, vastgesteld op 18 516,1 miljoen. De maatregelen met het oog op de gezondmaking van de begroting welke door de huidige Regering werden getroffen, hebben tot een extra-verlaging van 295,5 miljoen geleid, zodat de begroting 1982 werd teruggebracht tot 18 220,6 miljoen.

Vergeleken met de begroting over 1981, betekent dat laatste bedrag een verhoging van 696 miljoen of + 3,97 pct. en vergeleken met de aangepaste begroting voor 1981, een verhoging met 889,7 miljoen of + 5,13 pct.

II. Ontwerpen

Tijdens de eerste maanden van het bestaan van deze Regering heb ik als Minister van Justitie gewaakt over de voorbereiding van talrijke ontwerpen. Ik zal straks nadere informatie verstrekken over de strekking van deze ontwerpen. Ik zou in de eerste plaats willen onderstrepen dat de ontwerpen, ongeacht de zeer uiteenlopende materies waarop zij betrekking hebben, uitgaan van een gemeenschappelijk beginsel : namelijk geen misbruik te maken van de wet, zoals maar al te vaak is geschied.

Wij willen met andere woorden reageren tegen de wetgevingsinflatie, tegen de vrees voor het ontbreken van wettelijke regelingen, die talrijke wetgevers ertoe aanzet tussen te komen op alle gebieden van het menselijk leven, en alles te overweldigen met paralyserende reglementeringen. De meeste van mijn ontwerpen willen de bestaande wetgeving alleen maar aanpassen, door te pogen ze te verbeteren, ze te doen aansluiten bij de evolutie van de maatschappij en de gebreken ervan te verhelpen. Het is mij niet om een systematische weigering te doen, wetgevend op te treden in een materie die nog niet gereguleerd is, maar ik meen dat zulks alleen moet geschieden als daartoe dwingende redenen bestaan, zoals bijvoorbeeld op het stuk van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

a) *Economisch en sociaal recht*

Het Ministerie van Justitie is onder meer ook verantwoordelijk voor het economisch en sociaal recht. Ik werk thans aan de voorbereiding van verschillende wetsontwerpen, al dan niet in samenwerking met mijn ambtgenoten van Middenstand en Economische Zaken. Sommige ontwerpen zijn reeds aan de Ministerraad voorgelegd; voor andere ontwerpen zal deze procedure binnen enkele weken plaats hebben.

Le présent projet a été discuté au cours des réunions de la Commission de la Justice des 22 et 30 septembre et 5 octobre 1982.

A. EXPOSE DU MINISTRE

I. Le point sur le budget 1982

Le budget 1982 a été arrêté le 6 août 1981, par le Gouvernement précédent, au montant de 18 516,1 millions. Les mesures d'assainissement budgétaire décidées par le Gouvernement actuel ont permis une réduction supplémentaire de 295,5 millions, ce qui ramène le budget 1982 à 18 220,6 millions.

Ce dernier montant représente par rapport au budget 1981 voté une majoration de 696 millions, soit + 3,97 p.c. et par rapport au budget 1981 ajusté une majoration de 889,7 millions, soit + 5,13 p.c.

II. Projets

Tout au long des premiers mois du Gouvernement, j'ai veillé en tant que Ministre de la Justice, à la préparation de nombreux projets. Ces projets progressent. J'aimerais faire observer en guise de remarque préliminaire que malgré la diversité des matières touchées par ces projets, tous obéissent à un principe commun, qui est de ne pas abuser de la loi, comme on l'a si souvent fait.

De ne pas, en d'autres termes, participer à l'inflation législative, à cette horreur du vide qui porte tant de législateurs à intervenir dans tous les domaines de la vie humaine, à tout envahir d'une réglementation paralysante. La plupart de mes projets en effet transforment seulement la législation existante en cherchant à l'améliorer, à l'adapter à l'évolution de la société, à corriger ses déficiences. Certes, je ne me refuse pas systématiquement à légiférer dans un domaine qui n'est pas encore réglementé, mais j'estime qu'il ne faut le faire que là où des raisons vraiment impérieuses nous y invitent, comme c'est le cas, par exemple, en matière de protection de la vie privée.

a) *Droit économique et social*

Le département de la Justice compte parmi ses responsabilités la matière du droit commercial et économique. Seul ou en collaboration avec mes collègues des Classes moyennes et des Affaires économiques, je prépare actuellement plusieurs projets de loi. Certains projets ont déjà été soumis au Conseil des ministres, d'autres le seront dans les semaines à venir.

1. Het « eenmansbedrijf »

De tekst van het ontwerp van wet houdende de eenmans-onderneming met beperkte aansprakelijkheid en de memorie van toelichting zijn klaar. Dit ontwerp van wet zal in oktober aan de Ministerraad worden voorgelegd.

De EBA biedt de mogelijkheid om over te gaan van de personenvennootschap met onbeperkte aansprakelijkheid naar een vennootschapsformule. De thans twijfelende kandidaat-investeerders zullen op die manier gemakkelijker het professionele risico aandurven dat noodzakelijk is voor de ontwikkeling van hun onderneming. In het ontwerp worden de rechten van de derden-schuldeisers gevrijwaard, maar wordt alles in het werk gesteld om formaliteiten tot het minimum te beperken; op ieder misbruik ervan zal straf worden gesteld.

2. Ook de KMO's hebben belang bij een hervorming die thans wordt voorbereid. Een ontwerp van wet zal het verbod opheffen om in de PVBA onder de vennoten een rechtspersoon op te nemen. De deelneming in het kapitaal van een personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid wordt aldus uitgebreid, en de PVBA's en KMO's zullen kunnen in aanmerking komen voor participaties van de Nationale Kas voor Beroepskrediet.

3. In de wetgeving op de handelsvennootschappen worden in de nabije toekomst andere wijzigingen gebracht.

Het ontwerp van wet nr. 210 zal in de loop van de maand oktober in de Kamer in openbare zitting worden onderzocht. De Bijzondere Commissie belast met het onderzoek van dit ontwerp heeft het op het einde van de maand juni met eenparigheid van stemmen goedgekeurd. Het zou ons te ver leiden hier een opsomming te geven van de wijzigingen die voornoemd ontwerp aanbrengt in de huidige gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

Bij toepassing van de tweede richtlijn van de Europese Gemeenschappen worden de teksten inzake de oprichting, het behoud en de verhoging van het kapitaal van de vennootschappen aangepast om de vennoten en de derden-schuldeisers beter te beschermen. Buiten de teksten inzake het kapitaal, worden nog andere nieuwigheden ingevoerd die voor het merendeel geïnspireerd zijn op het ontwerp nr. 387 houdende algemene hervorming van de gecoördineerde wetten betreffende de handelsvennootschappen dat in december 1979 door Minister Van Elslande werd ingediend.

Met het oog op de inachtneming van de derde Europese richtlijn wordt binnenkort een ontwerp van wet ingediend houdende reglementering van fusies tussen vennootschappen.

4. Naast het vennootschapsrecht moet het groeiend belang van het ondernemingsrecht worden onderstreept.

Een eerste stap bestaat in de hervorming van het bedrijfs-revisorat. Nog voor het einde van de maand zal de tekst van de definitieve versie van het ontwerp van wet aan de Ministerraad worden voorgelegd.

1. La « société d'une personne »

Le texte du projet de loi sur l'entreprise d'une personne à responsabilité limitée et son exposé des motifs sont prêts. Ce projet de loi a été présenté au Conseil des ministres en octobre et envoyé au Conseil d'Etat.

L'EPRL permettra de passer de l'entreprise personnelle caractérisée par la responsabilité illimitée à une formule sociétaire. Elle encouragera les candidats investisseurs, aujourd'hui hésitants, à courir demain les risques professionnels nécessaires au développement de leur entreprise. Le projet tout en respectant les droits des tiers créanciers fera dans la mesure du possible l'économie de formalités et sanctionnera tout abus de la formule.

2. Une autre réforme actuellement en préparation intéressera également les PME. Un projet de loi supprimera l'interdiction pour les SPRL de compter parmi les associés une personne morale. La participation au capital d'une société de personnes à responsabilité limitée sera ainsi élargie et les SPRL et PME pourront notamment bénéficier de participations de la Caisse Nationale du Crédit Professionnel.

3. D'autres modifications seront à bref délai apportées au droit des sociétés commerciales.

Le projet de loi n° 210 sera examiné en séance publique de la Chambre dans le courant du mois d'octobre. La Commission spéciale chargée de l'examen de ce projet a en effet approuvé ce projet à l'unanimité à la fin du mois de juin. Il serait trop long d'énumérer ici les modifications aux actuelles lois coordonnées sur les sociétés commerciales que contient ce projet.

En application de la deuxième directive des Communautés européennes, les textes relatifs à la constitution, au maintien et à l'augmentation du capital des sociétés seront aménagés pour protéger davantage les associés et les tiers créanciers. Indépendamment des textes relatifs au capital, d'autres innovations seront introduites, pour la plupart, inspirées du projet n° 387 de réforme générale déposé par le Ministre Van Elslande en décembre 1979.

Un projet de loi réglementant les fusions entre sociétés sera à bref délai déposé pour nous conformer cette fois à la troisième directive européenne.

4. A côté du droit des sociétés, il convient de souligner l'importance croissante du droit de l'entreprise.

Une première étape sera la réforme du révisorat d'entreprises. D'ici la fin de ce mois, le Conseil des Ministres sera saisi du texte de la version définitive du projet de loi en la matière.

Voorzien in de tussenkomst van bedrijfsrevisors naar aanleiding van het verstrekken van informatie aan de ondernemingsraad is een essentieel punt van de hervorming. Een zelfde revisor zal de rekeningen en verslagen van de directie nazien, die deze laatste bestemt voor de algemene vergadering van aandeelhouders enerzijds, en voor de ondernemingsraad anderzijds. Die revisor wordt in overleg aangewezen. De revisor wordt aldus in rechte een essentieel onderdeel van de dialoog in de onderneming.

5. Er werden ook tal van initiatieven genomen om groeperingen tussen handelaars of vennootschappen te bevorderen. De ontwerpen van wet die reeds talrijke jaren op behandeling wachten zullen weldra op de agenda van de bevoegde parlementscommissies worden geplaatst. In de Kamer zal het ontwerp inzake de groeperingen voor bedrijfseconomische samenwerking en in de Senaat het ontwerp betreffende de dienstverlenende vereniging van ambachtslieden worden aangesneden. In de twee gevallen heb ik met mijn collega's amendementen uitgewerkt waardoor de oorspronkelijke tekst van deze ontwerpen wordt verbeterd.

De ondernemingen moeten over de nodige juridische middelen kunnen beschikken om hen aan te zetten zich te verenigen met het oog op de verbetering van hun economische en technische werkzaamheden.

6. De wetgeving over het faillissement en het gerechtelijk akkoord zal ook wijzigingen ondergaan.

De Ministerraad van 23 juli 1982 heeft het ontwerp van wet goedgekeurd inzake de opsporing van ondernemingen in moeilijkheden en de bij hun herstel te verlenen bijstand. Dit ontwerp dat thans aan de Raad van State is voorgelegd wil een officieel karakter verlenen aan de diensten voor onderzoek in handelszaken bij de rechtbank van koophandel en houdt rekening met de rechten van de verdediging. Het wijzigt eveneens verscheidene teksten van de wet over het gerechtelijk akkoord. Opdat het gerechtelijk akkoord meer dan vroeger de faillissementen zou helpen voorkomen, worden de voorwaarden voor het verkrijgen van het gerechtelijk akkoord uitgebreid en kunnen deskundigen worden aangewezen om de schuldenaar bij te staan in zijn beheer zonder hem nochtans de bevoegdheid en verantwoordelijkheden die daarmee gepaard gaan te ontnemen.

Ik zal ook nog een ontwerp van wet indienen dat ten behoeve van ondernemingen die goederen leveren, ten aanzien van de failliete boedel, voorziet in de regeling van de werking van het beding van eigendomsvoorbehoud (of beding waarbij de eigendomsoverdracht tot de volledige betaling wordt opgeschort).

Die hervorming was noodzakelijk om opeenvolgende faillissementen te voorkomen. Ondernemingen die economisch gezond zijn dienen te worden beschermd tegen het faillissement van hun afnemers.

7. De beoefenaars van vrije beroepen treden steeds meer op als ondernemingen; hen moet de mogelijkheid worden geboden desgewenst een vennootschapsvorm aan te nemen, die niet noodzakelijk een nieuwe rechtsvorm moet inhouden.

Un point essentiel de la réforme est de prévoir l'intervention de réviseurs d'entreprises lors de l'information donnée au Conseil d'entreprise. Un même réviseur vérifiera les comptes et les rapports de la direction que celle-ci destine d'une part à l'assemblée générale des actionnaires, d'autre part, au conseil d'entreprise. La désignation de ce réviseur unique fera l'objet d'une concertation. Le réviseur deviendra ainsi en droit un rouage essentiel du dialogue au sein de l'entreprise.

5. Plusieurs initiatives ont été prises pour favoriser les groupements entre commerçants ou sociétés. Les projets de loi depuis plusieurs années en sommeil seront à bref délai inscrits à l'ordre du jour des commissions parlementaires compétentes. A la Chambre, le projet sur les groupements d'intérêt économique et au Sénat, le projet sur l'artisanat-service. Dans les deux cas, j'ai préparé avec mes collègues les amendements qui permettront d'améliorer le texte initial de ces projets.

Il convient de donner aux entreprises les instruments juridiques adéquats qui les inciteront à s'associer pour améliorer leurs performances économiques et techniques.

6. La matière de la faillite et du concordat fera également l'objet de modifications.

Le Conseil des Ministres du 23 juillet 1982 a approuvé le projet de loi sur la recherche des entreprises en difficulté et leur assistance dans le redressement. Ce projet actuellement soumis au Conseil d'Etat, prévoit une officialisation des services d'enquêtes commerciales près les tribunaux de commerce en assurant le respect des droits de la défense. Il modifie également plusieurs textes de la loi sur le concordat judiciaire. Pour que le concordat permette davantage qu'auparavant de prévenir les faillites, les conditions d'accès au concordat seront élargies et des experts pourront être désignés pour assister le débiteur dans sa gestion sans pour autant lui ravir les pouvoirs et les responsabilités qui en sont le corollaire.

Je déposerai aussi un projet de loi qui prévoit au profit des entreprises fournisseurs de biens l'opposabilité à la masse faillie de la clause de réserve de propriété (ou clause suspendant le transfert de propriété jusqu'au complet paiement du prix).

Cette réforme s'impose pour éviter les faillites en cascade. Il faut en effet protéger les entreprises économiquement saines contre la faillite de leurs acheteurs.

7. Les professions libérales s'affirment de plus en plus comme des entreprises; sans chercher à leur imposer une forme juridique nouvelle, il convient de prévoir à leur profit l'accès à des formules sociétaires si elles le souhaitent.

Binnenkort zal ik met mijn collega van Middenstand aan de Ministerraad het ontwerp van wet betreffende de burgerlijke professionele en interprofessionele vennootschappen en de middelenvennootschappen voorleggen.

De beoefenaars van een of verschillende vrije beroepen zullen zich kunnen associëren. De burgerlijke professionele vennootschap geniet de rechtspersoonlijkheid en zal zelf titularis zijn van het beroep.

Zo zal een burgerlijke professionele vennootschap kunnen worden aangewezen als bedrijfsrevisor van een vennootschap.

Een burgerlijke interprofessionele vennootschap zal zijn samengesteld uit beoefenaars van verschillende maar elkaar aanvullende vrije beroepen.

De vennoten zullen alle voordelen genieten die voortvloeien uit het verlenen van de rechtspersoonlijkheid aan de vennootschap, met het voorbehoud dat, ter bescherming van derden, het beginsel van onbeperkte aansprakelijkheid wordt gehandhaafd.

Is een zo nauwe associatie door de leden niet gewenst, dan kunnen zij in tegenstelling met de uitoefening zelf van het beroep, hun middelen in gemeenschap brengen en op die manier een burgerlijke middelenvennootschap vormen die ook rechtspersoonlijkheid geniet.

8. Inzake huurovereenkomsten zal ik naast een ontwerp waarbij een minimum aantal vraagstukken op dwingende wijze worden geregeld, zoals de indexeringsformule (indien de partijen een indexering wensen), de verdeling tussen de eigenlijke huur, de kosten en de lasten, enz., een ander ontwerp indienen strekkende tot het nog een jaar langer blokkeren van de indexering. Behalve sommige wijzigingen van technische aard, nemen deze bepalingen de tekst van de wet van 24 december 1981 over.

Het ontwerp bepaalt dat voor het jaar 1983 de verhoging van de huur, de canons en de cijns niet groter kan zijn dan het cijfer aangenomen voor de algemene matiging van de inkomens dat waarschijnlijk 7 pct. van het voor 31 december 1982 verschuldigde bedrag zal benaderen.

De op 31 december 1982 geldende overeenkomsten worden tot 31 december 1983 verlengd.

Hij die het goed in gebruik geeft, zal slechts in bepaalde op beperkende wijze aangegeven gevallen de opzegging kunnen doen geschieden (eigen gebruik, ernstige tekortkomingen van de huurder, enz.).

De beperking van de huurverhoging is toepasselijk zelfs in geval van verandering van eigenaar of wanneer de overeenkomst tussen dezelfde partijen vernieuwd wordt. Zij is evenwel niet van toepassing wanneer een nieuwe huurovereenkomst wordt gesloten met een nieuwe huurder, in welk geval het bedrag van de huur vrij kan worden besproken.

9. Artikel 1408 van het Gerechtelijk Wetboek geeft een opsomming van de goederen die niet in beslag kunnen worden genomen.

J'aurai bientôt l'honneur de présenter au Conseil des Ministres, avec mon collègue des Classes moyennes, le projet de loi sur les sociétés civiles professionnelles, interprofessionnelles et de moyens.

Les titulaires d'une ou plusieurs professions libérales pourront s'associer. La société civile professionnelle, dotée de la personnalité juridique, sera elle-même titulaire de la profession.

Ainsi, une société civile professionnelle pourra être désignée comme réviseur d'entreprise d'une société.

Une société civile interprofessionnelle réunira en son sein des membres de professions libérales différentes mais complémentaires.

Les associés bénéficieront de tous les avantages résultant de l'octroi de la personnalité juridique à la société étant entendu cependant que pour protéger les tiers le principe de la responsabilité illimitée sera maintenu.

Si les membres ne souhaitent pas une association aussi étroite, ils pourront mettre en commun leurs moyens, par opposition à l'exercice même de la profession et former une société civile de moyens, elle aussi dotée de la personnalité juridique.

8. En matière de bail je déposerai outre un projet réglant impérativement un minimum de questions, telles que la formule de l'indexation (si les parties souhaitent indexer), la répartition entre le loyer proprement dit et les frais et charges etc., un projet tendant à bloquer l'indexation pour une année encore. Ces dispositions reproduisent, moyennant certaines modifications techniques, le texte de la loi du 24 décembre 1981.

Le projet prévoit que l'augmentation des loyers, canons et redevances, ne pourra, pour l'année 1983, dépasser le chiffre qui sera adopté pour la modération générale des revenus et qui ne sera probablement pas supérieur à 7 p.c. du montant dû au 31 décembre 1982.

Les conventions en vigueur au 31 décembre 1982 sont prorogées jusqu'au 31 décembre 1983.

Celui qui donne l'immeuble en jouissance ne pourra ainsi donner congé que dans certains cas limitativement énumérés (occupation personnelle, fautes graves du preneur, etc.).

La limitation de l'augmentation du loyer est applicable même au cas de changement de propriétaire ou de renouvellement de la convention entre les mêmes parties. Elle ne l'est cependant pas lorsqu'un nouveau bail est conclu avec un nouveau locataire, le montant du loyer pouvant alors être librement débattu.

9. L'article 1408 du Code judiciaire énumère les biens qui ne peuvent être saisis.

De ontworpen tekst voegt aan de lijst een bepaald aantal roerende goederen toe zodat de beslagen schuldenaar en zijn gezin in het bezit kunnen blijven van voorwerpen die noodzakelijk zijn voor het verder verrichten van een beroeps- of schoolwerkzaamheid, dan wel een minimum comfort verzekeren.

Artikel 476 van de wet op het faillissement wordt in dezelfde zin gewijzigd.

Artikel 1409 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat het gedeelte van de inkomens dat 13 000 frank per maand niet te boven gaat, niet vatbaar is voor overdracht of beslag en dat het gedeelte tussen 13 000 en 18 000 frank het slechts is voor een vijfde en het gedeelte tussen 18 000 en 25 000 frank voor twee vijfde.

De huidige tekst bepaalt ook dat de Koning, na advies van de Nationale Arbeidsraad, om de twee jaar die bedragen kan aanpassen, rekening houdend met de economische toestand.

Die aanpassing is nooit geschied sinds 18 juni 1978, toen het artikel werd gewijzigd.

In het voorontwerp worden de bedragen aangepast volgens de ontwikkeling van het indexcijfer der consumptieprijzen sinds juni 1978.

Het voorontwerp bepaalt voorts dat de bedragen elk jaar zullen worden aangepast volgens de ontwikkeling van het indexcijfer der consumptieprijzen. Aldus wordt de rechtszekerheid versterkt want in het huidige stelsel bestaat er geen enkele zekerheid omtrent de aanpassingsmaatregel zelf, evenmin als over de uitvoering ervan.

b) *Personenrecht*

Verscheidene ontwerpen in verband met het personenrecht, die thans door het Parlement worden behandeld, zijn bijzonder van belang voor het Departement van Justitie.

Ik denk onder meer aan de ontwerpen betreffende de afstamming, de adoptie en de verlaging van de leeftijd van meerderjarigheid. Uw Commissie en mijn departement bepalen thans in welke mate die verlaging tot andere gebieden dan het burgerlijk recht zou moeten worden uitgebreid.

Onlangs heeft uw Commissie ook een ontwerp goedgekeurd dat de termijn van tien jaar waarna een feitelijk gescheiden echtgenoot de echtscheiding kan aanvragen op vijf jaar brengt. Ik hoop dat de Senaat dit ontwerp in een nabije toekomst zonder wijzigingen goedkeurt, wat niet belet dat, mocht de wetgever het nodig achten, een latere wet een regeling treft in verband met de eventuele terugslag van die hervorming op het pensioenstelsel bijvoorbeeld.

Als het Parlement een ander ontwerp dat ik voorbereid aanneemt zal de procedure van verandering van naam of voornaam vereenvoudigd en bespoedigd worden.

Le texte en projet ajoute à la liste un certain nombre de meubles afin que le débiteur saisi, et sa famille puissent rester en possession d'objets garantissant un confort minimal ou nécessaire à la poursuite d'une activité professionnelle ou scolaire.

L'article 476 de la loi sur les faillites est modifié dans le même sens.

L'article 1409 du Code judiciaire prévoit que la partie des revenus qui ne dépasse pas 13 000 francs par mois ne peut être cédée ni saisie, que la partie comprise entre 13 000 et 18 000 francs ne peut l'être que pour 1/5 et la partie entre 18 000 et 25 000 francs pour 2/5.

Le texte actuel stipule également que le Roi peut tous les deux ans adapter ces montants après avis du Conseil National du Travail et en tenant compte de la situation économique.

Cette adaptation n'a jamais été réalisée depuis le 18 juin 1978, date de la modification de l'article.

L'avant-projet adapte les montants, en fonction de l'évolution de l'indice des prix à la consommation depuis juin 1978.

Il stipule d'autre part que les montants seront adaptés chaque année en fonction de l'évolution de l'indice des prix. La sécurité juridique est ainsi accrue, puisque dans le système actuel, il n'y a aucune certitude quant à la mesure de l'adaptation, ni même quant à sa mise en œuvre.

b) *Droit des personnes*

Divers projets en discussion devant le Parlement et relatifs au droit des personnes intéressent particulièrement la Justice.

Je pense notamment aux projets sur la filiation et l'adoption et sur l'abaissement de l'âge de la majorité. Votre Commission réfléchit en ce moment, en liaison avec mon département, au point de savoir dans quelle mesure cet abaissement devrait s'étendre à d'autres matières que le droit civil.

Votre Commission vient aussi d'adopter le projet réduisant de dix ans à cinq ans le délai au bout duquel un époux séparé de fait peut demander le divorce. J'espère que le Sénat pourra prochainement adopter ce projet sans l'amender, quitte à ce qu'une loi ultérieure aménage, si le législateur le juge opportun, d'éventuelles retombées de cette réforme, sur le système des pensions par exemple.

Enfin, la procédure de changement de nom ou de prénom sera simplifiée et accélérée si le Parlement veut bien adopter un autre projet que je prépare.

c) *Persoonlijke vrijheid en veiligheid*

Een voorontwerp betreffende het wegnemen en transplanteren van organen dat thans wordt voorbereid in samenwerking met de Minister van Sociale Zaken en de Staatssecretaris voor Volksgezondheid zal weldra aan de Ministerraad worden voorgelegd.

Het gaat er vooral om te waarborgen dat zodanige ingrepen slechts geschieden met de vrije instemming van de betrokkenen en wel aan de hand van regels die het gebruik van die techniek niet nutteloos belemmeren.

Aan de Ministerraad heb ik een voorontwerp van wet tot wijziging van de wet betreffende de jeugdbescherming voorgelegd dat vervolgens voor advies naar de Raad van State is doorgestuurd. De Raad van State zal bepalen of die tekst, zoals ik van oordeel ben, zich wel houdt aan de bevoegdheden die ter zake aan het centraal gezag worden gelaten dan wel of de tekst naar de mening van sommigen te kort doet aan de bevoegdheden van de Gemeenschappen. Ik zal het advies van de Raad van State involgen. Die hervorming heeft onder meer tot doel een onderscheid te maken tussen de massa jongeren die onder de gewone regel van de jeugdbescherming vallen en de weliswaar talrijke, maar soms zeer gevaarlijke jeugdigen die zware lichamelijke geweld daden plegen tegen personen. De gewone rechtscolleges zouden vaker dan nu het geval is worden belast met de behandeling van die extreme gevallen. De tekst bevat ook een bepaling met het oog op het tijdig ontdekken van kindernis-handeling.

Zoals mijn onmiddellijke voorgangers heb ik een voorontwerp van wet uitgewerkt in verband met de bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het af luisteren en bespieden en de geautomatiseerde persoonsregistraties. De Ministerraad heeft het aangenomen en thans wordt het door de Raad van State onderzocht.

De volgende Ministerraad zal zich uitspreken over een recentelijk overgelegd voorontwerp dat tot doel heeft de toegang tot de bioscopen mogelijk te maken voor minderjarigen beneden zestien jaar vergezeld van bepaalde personen (in de eerste plaats, onder wiens gezag zij staan), zodat de betrokkenen kunnen kijken naar films die voor hen thans niet in bioscopen maar wel op de televisie mogen worden geprojecteerd.

Voor bepaalde films zal ondanks een eventuele toestemming van de ouders toegang tot de bioscoop uiteraard verboden blijven. In dit verband zal wellicht moeten worden geïnnoveerd. Aan het gevaar van aanzetting tot geweld behoort immers ten minste evenveel belang te worden gehecht als aan al wat strijdig is met de moraal en de zeden op seksueel gebied.

Na een lange behandeling heeft de Kamer een op tal van punten gewijzigd voorstel van wet betreffende de verkrachting goedgekeurd. Als Minister van Justitie heb ik aan al die debatten deelgenomen. Ik ben van oordeel dat het thans voorliggende ontwerp een vooruitgang betekent, enerzijds omdat het aan de slachtoffers de grotere bescherming die hun

c) *Libertés individuelles et sécurité*

Un avant-projet que je prépare en collaboration avec le Ministre des Affaires Sociales et le Secrétaire d'Etat à la Santé publique, et relatif au prélèvement et à la transplantation d'organes, sera bientôt soumis au Conseil des Ministres.

Il s'agit surtout de garantir que de telles opérations n'aient lieu qu'avec le libre assentiment des personnes intéressées, et ce, par des règles qui n'entravent pas inutilement le recours à ces techniques.

En ce qui concerne la loi sur la protection de la jeunesse, j'ai soumis au Conseil des Ministres un avant-projet de réforme qui a ensuite été transmis au Conseil d'Etat. Celui-ci dira si ce texte s'en tient bien, comme je le pense, aux compétences laissées en la matière à l'Etat, ou s'il empiète, comme certains semblent le penser, sur les compétences des Communautés. Je me conformerai à l'avis du Conseil d'Etat. Cette réforme tend notamment à séparer de la masse des jeunes bénéficiaires du système ordinaire de protection de la jeunesse ceux, à vrai dire pas très nombreux, mais parfois très dangereux, qui commettent des violences physiques graves envers les personnes, et à confier plus souvent qu'à présent ces cas extrêmes aux juridictions ordinaires. Le texte porte aussi une règle visant à faire découvrir à temps les enfants maltraités.

J'ai préparé, après d'autres, un avant-projet relatif à la protection de la vie privée contre les écoutes, les prises de vues et les traitements informatisés de données à caractère personnel. Le Conseil des Ministres l'a adopté et le Conseil d'Etat l'examine.

Le prochain Conseil des Ministres se prononcera sur un avant-projet que je viens de lui soumettre et qui tend à permettre l'accès des cinémas aux mineurs de moins de seize ans accompagnés de certaines personnes (essentiellement celles qui en ont la garde), pour voir des films qui aujourd'hui ne peuvent être projetés devant ces mineurs au cinéma mais le peuvent à la télévision.

Bien entendu, pour certains films l'accès restera interdit même si les parents l'admettent. A cet égard, il conviendra d'innover en attachant au moins autant d'importance au danger d'incitation à la violence qu'à ce qui peut choquer la morale ou les convenances dans le domaine sexuel.

La Chambre a adopté, après l'avoir longuement débattue et modifiée, une proposition de loi sur le viol. J'ai participé à tous ces débats en tant que Ministre de la Justice et j'estime que le projet qui vous est transmis constitue un progrès, d'une part en ce qu'il accorde aux victimes un surcroît de protection qui leur était dû, et d'autre part en ce qu'il

toekomst verleent en anderzijds omdat het zijn plaats vindt in de strijd van de Regering tegen het geweld.

Ik wens dat de Senaat dit ontwerp met een zekere voorrang behandelt.

Bij de uitwerking van een ander, veel bescheidener ontwerp liet ik mij leiden door principiële redenen : de opheffing van de discriminatie inzake kindermoord gemaakt door artikel 396 van het Strafwetboek tussen wettig en onwettig kind.

Tenslotte dienen inzake terrorisme een aantal maatregelen te worden getroffen, onder meer met betrekking tot de verbetering van de inwerkingtreding van de internationale overeenkomsten die de opsporing en de bestrafing vergemakkelijken van dit soort criminaliteit, een toenemende bedreiging niet alleen voor enkele personen, maar voor de maatschappij in haar geheel.

d) *Individualisering van de straf*

De individualisering van de straf ligt ten grondslag aan een geheel van kleine of grote geplande hervormingen. Die individualisering bestaat niet meer zoals vroeger in een diversifiëring van het penitentiair stelsel en in de aan de rechter gelaten keuze tussen al dan niet strenge gevangenisstraffen maar zij zou voortaan door middel van het groter aantal vervangingsmaatregelen, moeten verhelpen wat als het falen van de gevangenisstraffen van korte duur kan worden aangemerkt.

Moet in dit opzicht worden gedacht aan een afschaffing van de bijkomende straffen ? aan schuldigbevinding met vrijstelling van straf ? aan het opleggen van bepaalde taken ten behoeve van de gemeenschap ?

Ik denk er in het bijzonder aan, de gevangenisstraffen van korte duur door boeten te vervangen, tot het beloop van een bepaald gedeelte van het jaarlijks inkomen van de veroordeelde; het bedrag van die boeten zou dan ook variëren, naargelang van het geval, ook al is de ernst van deze gevallen gelijk. Het eenheidsbedrag zou bijvoorbeeld een « inkomen-dag » kunnen zijn. Dit doet veel problemen rijzen, te beginnen met de vraag of de opbrengst van deze boeten een speciale bestemming moet krijgen, zoals de verbetering van het penitentiair stelsel, dan wel voor de vergoeding van de slachtoffers zou moeten dienen.

Hoe dan ook, de individualisering van de straf brengt een risico mee. Zij breidt inderdaad de beoordelingsbevoegdheid van de rechter uit en verhoogt dus misschien de indruk van willekeur bij de rechtzoekenden.

Maar om het aldus aangetaste vertrouwen te vrijwaren, zou in ons recht ter aanvulling van de individualisering van de straf een nieuwe regel kunnen worden ingevoerd : de verplichting, voor de rechter die in strafzaken uitspraak doet, om de motivering aan te geven, niet alleen met het oog op de staving van de wettelijkheid van zijn vonnis, maar met daarbij een beknopte doch nauwkeurige opgave van de redenen waarom hij de ene straf boven de andere verkiest en waarom hij met betrekking tot een straf (gevangenisstraf,

forme un des éléments de la lutte que le Gouvernement tient à mener contre la violence.

Je souhaite que le Sénat accorde une certaine priorité à ce projet.

Un autre, beaucoup plus modeste, m'a paru devoir être élaboré pour des raisons de principe : c'est celui qui tend à supprimer la discrimination entre enfant légitime et enfant illégitime faite par l'article 396 du Code pénal en matière d'infanticide.

S'agissant enfin du terrorisme, c'est tout un ensemble de mesures qu'il importe de prendre. Parmi elles, l'amélioration du processus d'entrée en vigueur des conventions internationales qui facilitent la recherche et la répression de cette forme de criminalité qui constitue une menace croissante non plus seulement pour quelques individus, mais pour la société tout entière.

d) *Individualisation de la sanction pénale*

Une autre idée maîtresse de tout un ensemble de réformes petites ou grandes qui sont à l'étude, c'est l'individualisation de la peine. Cette individualisation ne consiste plus tant, comme autrefois, dans une diversification du régime pénitentiaire et dans le choix laissé au juge entre des peines de prison plus ou moins sévères, mais elle devrait désormais répondre, par la multiplication de mesures substitutives, à ce qu'il faut bien appeler l'échec des courtes peines de prison.

Dans cette vue, faut-il surtout songer à supprimer les peines accessoires ? à prononcer la conviction avec dispense de peine ? à proposer certaines tâches au service de la communauté ?

Je songe particulièrement à remplacer les courtes peines de prison par des amendes consistant en une certaine quotité du revenu annuel du condamné, amendes variant donc d'un cas à l'autre même si la gravité de ces cas est égale et dont l'unité pourrait être par exemple un « jour-revenu ». Cela pose bien des problèmes, à commencer par celui de savoir si le produit de telles amendes devrait recevoir une affectation spéciale, comme l'amélioration du système pénitentiaire ou l'indemnisation des victimes.

Quoi qu'il en soit, l'individualisation de la peine crée un risque. En effet, elle étend le pouvoir d'appréciation du juge, donc, peut-être, l'impression d'arbitraire chez les justiciables.

Mais pour sauvegarder la confiance ainsi menacée, l'on pourrait introduire dans notre droit une règle nouvelle, complètement nécessaire de l'individualisation de la peine : ce serait l'obligation, pour le juge, statuant en matière pénale, de motiver non plus seulement dans la mesure nécessaire pour établir la légalité de son jugement, mais bien au delà, en indiquant d'une façon succincte mais précise les raisons pour lesquelles il choisit une peine plutôt qu'une autre, et pourquoi il choisit tel degré de sévérité d'une peine (de

boete of ontzetting) juist die strafmaat verkiest veeleer dan een hogere of lagere strafmaat. Mits de rechters deze regel niet saboteren door zich tot enkele stereotiepe formules te beperken zou in een aantal gevallen een dergelijke verplichting tot een beter begrip van de straf kunnen leiden. Ik koester niet de illusie te geloven dat de veroordeelden de beslissing waardoor zij getroffen worden veel beter zouden aanvaarden, maar zij zouden althans een beter inzicht hebben in het optreden van de rechter.

Een zo ruime motiveringsplicht zou de rechter niet alleen tot een diepere bezinning moeten brengen, wat, naar ik aanneem zelfs niet nodig is, maar ten aanzien van het vertrouwen in het gerecht zou zij een nog veel grotere verdienste hebben : de vaste overtuiging dat bij de beslissing de rechtvaardigheidsnorm is gehanteerd. Dit is heel belangrijk, want het volstaat niet dat een veroordeling rechtvaardig is, opdat zij als rechtvaardig wordt ervaren.

Op grond van dergelijke motiveringen zouden de vonnissen van eerste aanleg door de hoven van beroep, en de arresten van deze hoven door de rechters van eerste aanleg misschien beter worden aanvaard.

In een ander voorontwerp, dat reeds door de Ministerraad werd goedgekeurd en dat aan de Raad van State is voorgelegd stel ik voor dat de rechterlijke macht iemand in eer en rechten kan herstellen, ook wanneer betrokkene reeds een dergelijke maatregel heeft genoten.

In strafzaken is aan onherroepelijke beslissingen een gevaar van onrechtvaardigheid verbonden.

c) Achterstand bij het gerecht

Ten cinde de achterstand bij het gerecht te bestrijden heeft het departement een reeks voorontwerpen tot voorkoming of inhaling ervan, uitgewerkt.

De Kamer heeft reeds een wijziging van artikel 730 van het Gerechtelijk Wetboek goedgestemd.

Andere ontwerpen hebben onder meer tot doel : de invoering van het ambr van plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep; de uitwerking van een verzoeningsprocedure voor het hof van beroep; de bespoediging van de verhoorprocedure in burgerlijke zaken; de wijziging van de summiere rechtspleging om betaling te bevelen; de verbetering van de behandeling van vorderingen, van de schriftelijke behandeling en van de inleiding van zaken in hoger beroep; de opheffing van het verplichte advies van het openbaar ministerie in de zaken die aan de kamers met een alleenrechtsprekend rechter onderworpen zijn; de uitbreiding van de mogelijkheden tot verval van de strafvordering door betaling van een geldsom; de wijziging van artikel 473 van het Strafwetboek. De volgende Ministerraad zal zich over een aantal van deze teksten uitspreken.

Om terug te komen op de plaatsvervangende raadsheren, wens ik aan te stippen, dat het probleem evolueert. De voorstellen die tot dusver op dat gebied zijn gedaan stoten op talrijke bezwaren.

prison, d'amende ou de déchéance) plutôt qu'un degré plus élevé ou moins élevé. Pourvu que les juges ne sabotent pas cette règle en s'enfermant dans quelques formules stéréotypées, une telle obligation ferait, dans un certain nombre de cas, mieux comprendre la peine. Je ne me fais pas l'illusion de croire que les condamnés accepteraient beaucoup mieux la décision qui les frappe, mais ils auraient le sentiment de voir plus clair dans la démarche du juge.

Un devoir de motivation aussi étendu aurait non seulement l'effet d'accroître chez le juge l'obligation de réfléchir ce qui, je veux le croire, n'est pas nécessaire, mais elle aurait un bien plus grand mérite encore, du point de vue de la confiance en la Justice : ce serait de convaincre qu'un souci de justice a présidé à la décision. Ceci est très important, car il ne suffit pas qu'un jugement soit juste pour qu'on le croie tel.

N'oublions pas d'autre part que de telles motivations feraient peut-être mieux accepter les jugements d'instance par les cours d'appel, et les arrêts de ces cours par les juges de première instance.

Par un autre avant-projet, déjà adopté par le Conseil des Ministres et soumis au Conseil d'Etat, je propose de permettre au pouvoir judiciaire de réhabiliter quelqu'un qui l'a déjà été.

En matière pénale, les mesures définitives comportent un risque d'injustice.

e) Arrière judiciaire

En vue de combattre l'arrière judiciaire, le Département a élaboré une série d'avant-projets tendant à sa prévention ou à sa résorption.

La Chambre a déjà voté une réforme de l'article 730 du Code judiciaire.

Parmi ces projets figurent encore : la création de la fonction de conseiller suppléant à la cour d'appel; la mise en œuvre d'une procédure de conciliation au niveau de la Cour d'appel; l'accélération de la procédure des enquêtes en matière civile; la modification de la procédure sommaire d'injonction de payer; l'amélioration de l'instruction des demandes, de la procédure écrite et de l'introduction des causes en degré d'appel; la suppression du caractère obligatoire de l'avis du ministère public dans les affaires soumises aux chambres à juge unique; l'élargissement des possibilités d'extinction de l'action publique moyennant le paiement d'une somme d'argent; la modification de l'article 473 du Code pénal. Le prochain Conseil des Ministres se prononcera sur plusieurs de ces textes.

Pour revenir aux conseillers suppléants, j'entends préciser que le problème évolue. Les idées présentées jusqu'ici sur ce sujet rencontrent beaucoup d'objections.

Maar ik vraag mij af of een verlaging van de leeftijdsgrens van het emeritaat voor de magistraten van de rechtbanken en hoven van beroep (met een overgangsregeling zoals die waartoe onlangs voor de hoogleraren is besloten) niet zou moeten gepaard gaan met de aanwijzing, als plaatsvervanger, van de emeriti die daarom verzoeken.

f) Ministeriële aansprakelijkheid

Sedert 1831 wordt gewacht op een tekst ter uitvoering van artikel 90 van de Grondwet. Het doel dat ik mij stel bij de uitwerking van een zodanige tekst is tweërlei: aan de ene kant de bescherming van het algemeen belang tegen bepaalde handelingen van de Ministers (en meer in het algemeen van de personen belast met een beheersfunctie in de openbare sector), en aan de andere kant de bescherming van deze bewindslieden tegen de gevolgen van lichtzinnig of met lasterlijk opzet uitgebrachte beschuldigingen.

B. ALGEMENE BESPREKING

a) Onderwerpen van meer algemene aard

1. Gevolgen van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 op de begroting van Justitie

Een lid wenst te weten welke de gevolgen zijn van het in voege treden van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen d.d. 8 augustus 1980 op de begroting van Justitie.

De Minister antwoordt dat deze gevolgen alleen de Dienst voor de jeugdbescherming betreffen.

De begroting van Justitie voor 1982 bevat volgende kredieten die ten dele verband houden met de uitgaven voor de werking van de sociale diensten en van de administratieve secretariaten bij de Jeugdbeschermingscomités, die op 1 juli 1982 van het Ministerie van Justitie zijn overgeheveld naar de gemeenschappen, met toepassing van het koninklijk besluit van 25 juni 1982 tot wijziging van het koninklijk besluit waarbij het overhevelen van personeelsleden naar de vier ministeries van de gemeenschappen en van de gewesten wordt geregeld, gecoördineerd op 24 november 1981:

Artikel 11.03.03 : Bezoldigingen van het personeel	F 669 100 000
Artikel 11.04.03 : Allerhande toelagen	22 800 000
Artikel 12.02.03 : Consumptieve bestedingen	29 900 000
Artikel 12.03.03 : Uitgaven voor energieverbruik	42 300 000
Artikel 12.05.03 : Vergoedingen	1 900 000
Artikel 12.06 : Huur van onroerende goederen	9 000 000
Totaal	775 000 000

Mais je me demande si l'on ne devrait pas combiner un abaissement de l'âge de l'éméritat pour les magistrats des tribunaux et des cours d'appel (avec régime transitoire comme on vient de le décider pour les professeurs d'université) avec un système de désignation, comme suppléants, des émérites qui en feraient la demande.

f) Responsabilité ministérielle

L'on attend depuis 1831 un texte appliquant l'article 90 de la Constitution. J'y travaille, dans le double souci de protéger d'une part l'intérêt général contre certains actes des Ministres (et, plus généralement, des gestionnaires publics), d'autre part la personne de ces dirigeants contre l'effet d'accusations lancées à la légère, ou dans une intention calomnieuse.

B. DISCUSSION GENERALE

a) Sujets d'ordre général

1. Conséquences de la loi spéciale du 8 août 1980 sur le budget de la Justice

Un membre aimerait savoir quelles sont les conséquences de l'entrée en vigueur de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 sur le budget de la Justice.

Le Ministre répond que cette loi a uniquement des conséquences pour l'Office de la protection de la jeunesse.

Le budget de la Justice pour l'année 1982 dispose des crédits suivants qui se rapportent en partie aux dépenses relatives au fonctionnement des services sociaux et des secrétariats administratifs près les Comités de protection de la jeunesse, lesquels sont, au 1^{er} juillet 1982, transférés du Ministère de la Justice aux communautés, et ce en application de l'arrêté royal du 25 juin 1982 modifiant l'arrêté royal réglant le passage de membres du personnel aux quatre ministères des communautés et des régions, coordonné le 24 novembre 1981:

Article 11.03.03 : Rémunérations du personnel	F 669 100 000
Article 11.04.03 : Allocations généralement quelconques	22 800 000
Article 12.02.03 : Dépenses de consommation	29 900 000
Article 12.03.03 : Dépenses de consommation énergétique	42 300 000
Article 12.05.03 : Indemnités	1 900 000
Article 12.06 : Loyer des biens immobiliers	9 000 000
Total	775 000 000

De kredieten betreffende het functioneel beleid dat door de gemeenschappen wordt gevoerd, zijn sedert 1 januari 1981, reeds uitgetrokken op de begroting van die gemeenschappen.

Ter uitvoering van artikel 5, § 1, II, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (bevoegdheden inzake de persoonsgebonden materies — bijstand aan personen), omvat het functioneel beleid van de gemeenschappen de beslissingen die door de bevoegde Gemeenschapsministers worden genomen, met name inzake :

— de werking van de Jeugdbeschermingscomités, voor zover betreft de beleidsobjecten en de taken die hen zijn opgedragen, zoals bepaald in artikel 2 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming;

— de erkenning van de jeugdtehuizen die geplaatste minderjarigen opnemen en de vaststelling van de verpleegdagprijs waarop zij aanspraak kunnen maken (wet van 8 april 1965 - art. 66);

— de toekenning van subsidies aan de verschillende instellingen die aan de jeugdbescherming medewerken.

Voor 1982 zijn daartoe op de respectieve begrotingen van de gemeenschappen de onderstaande kredieten uitgetrokken :

Les crédits relatifs à la politique fonctionnelle menée par les communautés sont, depuis le 1^{er} janvier 1981, déjà inscrits au budget de ces communautés.

En exécution de l'article 5, § 1^{er}, II, 6°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (compétences relatives aux matières personnalisables — assistance aux personnes), la politique fonctionnelle menée par les communautés comporte les décisions qui sont prises par les Ministres communautaires compétents, notamment en ce qui concerne :

— le fonctionnement des Comités de protection de la jeunesse quant aux buts poursuivis et aux missions qui leur ont été confiées, tel qu'il est prévu à l'article 2 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse;

— l'agrégation des maisons de l'enfance qui accueillent des mineurs d'âge placés et la fixation du prix de la journée d'entretien auquel elles peuvent prétendre (loi du 8 avril 1965 - art. 66);

— l'octroi de subsides aux différentes œuvres collaborant à la protection de la jeunesse.

Pour l'année 1982, les crédits suivants ont été inscrits à cet effet aux budgets respectifs des communautés :

	Vlaamse Gemeenschap <i>Communauté flamande</i>	Franse Gemeenschap <i>Communauté française</i>	Duitstalige Gemeenschap <i>Communauté germanophone</i>
Art. 12.01. — Erelonen - Gerechtskosten - Vergoedingen. — <i>Honoraires - Frais de justice - Indemnités</i>	1 800 000	1 400 000	200 000
Art. 12.25. — Actie voor sociale bescherming van de jeugdbeschermingscomités. — <i>Action de protection sociale des comités de protection de la jeunesse</i>	165 000 000	117 000 000	600 000
Art. 12.29. — Overbrenging, onderzoek en toezicht van minderjarigen. — <i>Transfèrement, enquête et surveillance de mineurs d'âge</i>	13 200 000	9 000 000	100 000
Art. 12.32. — Uitgaven betreffende het onderhoud van minderjarigen geplaatst in de rijksopvoedingsgestichten. — <i>Dépenses relatives à l'entretien des mineurs d'âge placés dans les établissements d'éducation de l'Etat</i>	24 400 000	18 100 000	—
Art. 12.33. — Onderhoud, opvoeding en behandeling van minderjarigen geplaatst in private instellingen of in onthaalgezinnen. — <i>Entretien, éducation et traitement des mineurs d'âge placés dans des institutions privées ou dans des familles d'accueil</i>	1 967 000 000	2 614 000 000	15 000 000
Art. 12.34. — Uitgaven voortvloeiend uit de algemene preventie van de jeugdbeschermingscomités. — <i>Dépenses résultant de la prévention générale des comités de protection de la jeunesse</i>	1 400 000	2 600 000	100 000
Art. 12.35. — Kosten verbonden aan het verblijf van stagiairs in de Kaderschool van de Dienst voor de Jeugdbescherming. — <i>Frais liés au séjour des stagiaires au Centre de formation et de perfectionnement des cadres de la Protection de la jeunesse</i>	600 000	—	—

	Vlaamse Gemeenschap <i>Communauté flamande</i>	Frans Gemeenschap <i>Communauté française</i>	Duitstalige Gemeenschap <i>Communauté germanophone</i>
Art. 33.03. — Vergoedingen aan de leden van kloostergemeenschappen gehecht aan de instellingen voor jeugdbescherming. — <i>Indemnités aux membres des communautés religieuses attachés aux établissements de la protection de la jeunesse</i>	100 000	100 000	—
Art. 33.05. — Toelagen aan de beschermingscomités, aan de werken die medewerken aan de jeugdbescherming en aan de werken die zich bezighouden met het aannemen van kinderen. — <i>Subsides aux comités de patronage, aux œuvres collaborant à la protection de la jeunesse et aux œuvres d'adoption</i>	8 000 000	65 000 000	100 000
Art. 33.08. — Toelagen voor de uitvoering van experimentele programma's en onderzoekswerk. — <i>Subsides pour l'exécution de programmes expérimentaux et de programmes de recherche</i>	2 000 000	2 700 000	100 000
Art. 74.01. — Aankoop van machines, meubels en materieel. — <i>Achat de machines, mobilier et matériel</i>	3 000 000	5 100 000	800 000
Total. — <i>Totaal</i>	2 186 500 000	2 835 000 000	17 000 000

2. De bestrijding van het terrorisme

Een lid wenst te weten welke initiatieven door de Regering zullen worden genomen ter bestrijding van het terrorisme en hoever het staat met de goedkeuring van de conventie van Aubernay.

De Minister antwoordt dat het met betrekking tot de bestrijding van het terrorisme essentieel is dat geen klimaat van paniek wordt opgewekt.

De publieke opinie geschokt door sommige recente gebeurtenissen, moet worden gerustgesteld. België is een land dat betrekkelijk goed gespaard is gebleven van het terrorisme. De diepere oorzaken zijn niet van interne aard. Het is een verschijnsel dat van buitenaf komt.

De belangrijkste maatregelen die ter bestrijding van het terrorisme zijn genomen, zijn de volgende. In de eerste plaats zijn maatregelen genomen ter bescherming van doelen die bijzonder bedreigd zijn. De doeltreffendheid van die maatregelen hangt hoofdzakelijk af van de informatie die ingewonnen kan worden, onder meer over de ernst van de dreiging en de aard van de doelen die gevaar lopen. Bepaalde categorieën van personen of gebouwen lopen uiteraard meer gevaar om het mikpunt van terroristische aanslagen te worden.

Met het oog op die preventieve actie, waarvan de leiding hoofdzakelijk berust bij de Minister van Binnenlandse Zaken, zijn de bestaande voorzieningen onlangs nog versterkt.

In de tweede plaats zorgt de Minister van Justitie voor de coördinatie van de middelen ter bestrijding van de daders van terroristische aanslagen. Daartoe zal een beperkt korps worden opgericht bestaande uit leden van de gerechtelijke

2. La lutte contre le terrorisme

Un membre aimerait savoir quelles initiatives le Gouvernement compte prendre pour combattre le terrorisme et où l'on en est en ce qui concerne l'approbation de la convention d'Aubernay.

Le Ministre répond qu'en ce qui concerne la lutte contre le terrorisme, il est essentiel de ne pas créer de climat de panique.

L'opinion, ébranlée par certains événements récents, doit être rassurée. La Belgique est un pays que le terrorisme a relativement épargné. Ses causes profondes ne sont pas d'origine interne. C'est un phénomène venu de l'extérieur.

Voici les principaux moyens de lutte qui ont été mis sur pied. Tout d'abord, des mesures ont été prises, qui visent à protéger les objectifs particulièrement menacés. Mais, l'efficacité de ces mesures dépend, tout d'abord, des informations qui pourront être recueillies notamment sur le degré de la menace et la nature des objectifs en danger. Certaines catégories de citoyens ou d'édifices sont, évidemment, plus particulièrement visées par les actes terroristes.

En vue de cette action préventive, dont la direction incombe particulièrement au Ministre de l'Intérieur, les mesures existantes ont encore été renforcées récemment.

En second lieu, le Ministre de la Justice assume la coordination des moyens de lutte contre les auteurs d'actes de terrorisme. A cette fin, un corps restreint inter-forces sera mis sur pied, regroupant police judiciaire, gendarmerie,

politie, de rijkswacht, de algemene rijkspolitie en de veiligheid van de Staat. De inlichtingen zullen worden gecentraliseerd. Dit korps zal onder het rechtstreeks gezag staan van de vijf procureurs-generaal en inzonderheid van de deken van het college van procureurs-generaal.

Het korps zal tot taak hebben de gerechtelijke overheid ter zijde te staan in zaken die met terrorisme te maken hebben.

Thans worden zaken als deze behandeld als gewone strafzaken. Specialisatie op alle niveaus is onontbeerlijk.

Preventie en repressie van terrorisme moeten nauw samen gaan. De verschillende politiekorpsen mogen niet meer ieder afzonderlijk werken.

Deze strijd zal worden gevoerd met inachtneming van de volgende drie beginselen. Ten eerste, zal hun inzet afhangen van de gerechtelijke overheid. Ten tweede, zullen de leden van het bijzonder korps verbonden blijven aan hun oorspronkelijke formatie. De bedoeling is dus om de inspanningen te coördineren niet om een nieuw politiekorps op te richten. Tenslotte zullen die middelen worden gebruikt onder de politieke verantwoordelijkheid van de Regering, waar een interministeriële ad hoc-groep zal worden ingesteld.

Wat de internationale samenwerking betreft, zal de Regering ervoor zorgen dat het Europees Verdrag van 27 januari 1977 tot bestrijding van terrorisme en de Overeenkomst van Dublin van 1979, die beide door België ondertekend zijn, binnen de kortst mogelijke tijd toegepast zullen kunnen worden.

De parlementaire procedure ter goedkeuring van deze twee internationale akten is op goede weg.

Op 11 december 1980 heeft de Kamercommissie voor de Buitenlandse Zaken aan de Commissie voor de Justitie gevraagd een antwoord te geven op elf vragen.

Deze antwoorden zijn in nauw overleg met de Minister van Justitie voorbereid en aan de Commissie voor de Buitenlandse Zaken overgezonden.

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen heeft onlangs nog aangedrongen om de procedure te versnellen.

3. Staatsveiligheid, criminele informatie en veiligheid inzake kernenergie

Een lid stelt een aantal vragen in verband met het personeel, de werking en de coördinatie van de onder rubriek vermelde diensten.

Het antwoord van de Minister luidt als volgt :

a) *Buitendiensten van de Veiligheid van de Staat*

Personeelsformatie : 287.

Personeelsbezetting op 1 september 1982 : 258.

police générale du Royaume et sûreté de l'Etat. Les renseignements seront centralisés. Ce corps sera mis à la disposition des cinq procureurs généraux, plus particulièrement du doyen du collège des procureurs généraux.

Le groupe inter-forces aura donc pour mission d'assister les autorités judiciaires dans les affaires de terrorisme.

Actuellement, ces affaires sont traitées comme des affaires criminelles ordinaires. Une spécialisation à tous les niveaux est indispensable.

Prévention et répression du terrorisme doivent être intimement liées. Les divers corps de police ne peuvent plus travailler en ordre dispersé.

Cette lutte sera menée dans le respect des trois principes suivants. Tout d'abord, son utilisation appartiendra aux autorités judiciaires. Ensuite, les membres du groupe inter-forces resteront attachés à leur formation d'origine. Il s'agit donc d'une coordination des efforts, non de la création d'un corps de police nouveau. Enfin, l'utilisation de ces moyens se fera sous la responsabilité politique du Gouvernement, au sein duquel un groupe interministériel ad hoc sera créé.

En ce qui concerne la coopération internationale, le Gouvernement veillera à ce que la Convention européenne pour la répression du terrorisme, daté du 27 janvier 1977, et l'Accord de Dublin de 1979, tous deux signés par la Belgique, soient appliqués dans les meilleurs délais.

La procédure d'approbation parlementaire de ces deux instruments internationaux est en bonne voie.

Le 11 décembre 1980, la Commission des Affaires étrangères de la Chambre avait demandé à la Commission de la Justice de lui fournir des réponses à onze questions.

Ces réponses ont été élaborées, en collaboration étroite avec le Ministre de la Justice, et ont été remises à la Commission des Affaires étrangères.

Le Ministre des Relations extérieures a, récemment, insisté pour que la procédure soit accélérée.

3. Sécurité de l'Etat, information criminelle et sécurité nucléaire

Un membre pose un certain nombre de questions concernant le personnel, le fonctionnement et la coordination des services mentionnés sous rubrique.

Le Ministre répond comme suit :

a) *Services extérieurs de la Sûreté de l'Etat*

Cadre du personnel : 287.

Effectif au 1^{er} septembre 1982 : 258.

Er dient te worden opgemerkt dat de Adviescommissie voor selectieve wervingen tijdens haar officiële vergadering van 29 juli 1982 gunstig advies heeft verstrekt voor de aanwerving van 22 inspecteurs.

Indien het Ministerieel Comité voor begroting de machtiging verleent zoals bepaald in artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 56 van 16 juli 1982 betreffende de werving in sommige overheidsdiensten, zal in de loop van de maand november 1982 worden overgegaan tot de benoeming van die 22 inspecteurs.

b) Buitendiensten van het Bestuur Criminele Informatie

Personeelsformatie : 19.

Personeelsbezetting op 1 september 1982 : 9.

c) Personeelsformatie van de Dienst Veiligheid inzake kernenergie

- Directeur van de Veiligheid inzake kernenergie : 1.
- Veiligheidsofficier inzake kernenergie : 1.
- Eerstaanwendend veiligheidsagent inzake kernenergie : 2.
- Veiligheidsadjunct inzake kernenergie : 6.
- Uitvoerend personeel (administratie en meesterpersoneel) : 13.

De dienst Veiligheid inzake kernenergie zorgt voor de toepassing van de maatregelen inzake kernveiligheid over het gehele grondgebied.

Wegens de doelstellingen van de dienst en de hoge techniciteit van zijn opdracht, onderhoudt hij bij zijn optreden regelmatige betrekkingen met tal van buitenlandse instellingen voor kernveiligheid.

De dienst Kernveiligheid staat onder het rechtstreekse administratief gezag van de Minister van Justitie en telt verschillende afdelingen. De aan deze afdelingen toegekende taken zijn :

- opstellen en bijwerken, met inachtneming van de omstandigheden en van de behoeften, van de regelingen en uitvoeringsvoorschriften in verband met specifieke beveiligingsmaatregelen ter zake van de kernenergie;
- beslissen over de veiligheidsmaatregelen met betrekking tot personen, documenten en andere geïnclassificeerde materies, alsmede met betrekking tot de plaatsen (gebouwen en terreinen) en de controle op die uitvoeringsmaatregelen;
- zorgen voor de toepassing van de bijzondere regelingen van Euratom zoals deze zijn omschreven in het Verdrag tot instelling van een Europese Gemeenschap voor kernenergie;
- vertegenwoordiging van de Belgische Staat en behartiging van nationale belangen ter gelegenheid van veiligheidscontroles die op grond van voormeld Verdrag worden uitgevoerd;

Il y a lieu de remarquer que la Commission consultative de recrutements sélectifs a, lors de sa réunion officielle du 29 juillet 1982, émis un avis favorable en ce qui concerne le recrutement de 22 inspecteurs.

Si le Comité ministériel du budget donne l'autorisation comme prévu à l'article 2 de l'arrêté royal n° 56 du 16 juillet 1982 relatif au recrutement dans certains services publics, il sera procédé dans le courant du mois de novembre 1982 à la nomination de ces 22 inspecteurs.

b) Services extérieurs de l'Administration de l'Information criminelle

Cadre du personnel : 19.

Effectif au 1^{er} septembre 1982 : 9.

c) Structure organique du Service de la Sécurité nucléaire :

- Directeur de la Sécurité nucléaire : 1.
- Officier de la Sécurité nucléaire : 1.
- Adjoint de Sécurité nucléaire principal : 2.
- Adjoint de Sécurité nucléaire : 6.
- Personnel d'exécution (administration et maîtrise) : 13.

Le Service de la Sécurité nucléaire veille à l'application des mesures de sécurité nucléaire sur toute l'étendue du territoire national.

Par la nature de ses objectifs et en raison de la haute technicité de sa mission, ce service opère en liaison régulière avec de nombreux organismes étrangers de la protection nucléaire.

Relevant de l'autorité administrative directe du Ministre de la Justice, la Sécurité nucléaire compte différentes sections. Celles-ci, selon les compétences qui leur sont propres :

- établissent et adaptent, selon les circonstances et l'évolution des besoins, les procédures et les règlements d'application relatifs aux mesures de protection spécifiques du domaine nucléaire;
- décident des mesures de sécurité relatives aux personnes, aux documents et aux matières classifiées, ainsi qu'aux lieux (bâtiments et terrains) et en contrôlent l'exécution;
- veillent à l'application des règlements particuliers de l'Euratom tels qu'ils sont définis par le Traité instituant la Communauté européenne de l'Energie atomique;
- assurent la représentation de l'Etat belge et la protection des intérêts nationaux, lors des contrôles de sécurité effectués en vertu de ce même Traité;

— deelnemen aan internationale programma's voor samenwerking op het gebied van het vreedzaam gebruik van de kernenergie, waaraan België zijn medewerking verleent op grond van bepaalde bilaterale overeenkomsten en verbintenissen aangaande met internationale instellingen.

Naast die traditionele opdrachten, heeft de Kernveiligheid in de loop van de laatste jaren steeds zwaardere taken moeten verrichten die voortvloeien, enerzijds uit de toepassing van maatregelen van fysieke beveiliging van kernmateriaal en installaties en anderzijds uit de toepassing van de internationale garantiestelsels.

De inwerkingstelling van nieuwe kerninstallaties in ons land zal in de toekomst de aan deze dienst opgelegde taken doen toenemen.

Wat in het bijzonder het Bestuur Criminele Informatie betreft, kan worden vastgesteld dat de personeelsbezetting aanzienlijk is verminderd.

Ik heb de Secretaris-generaal van mijn Departement belast met een toezichts- en controleopdracht en ik heb hem verzocht mij concrete voorstellen te doen. Een van de mogelijke oplossingen is de oprichting van een bestuur criminele zaken in de ruime zin, dat onder meer de diensten van de strafwetgeving, de diensten belast met de vraagstukken betreffende de uitleveringen en de rogatoire commissies en het Bestuur Criminele Informatie zou groeperen. Deze nieuwe entiteit zou in verbinding staan met het Nationaal Instituut voor Criminalistiek.

Wegens de verspreiding van de diensten van Justitie en van de gerechtelijke autoriteiten ontbreekt het ons land aan een echt crimineel beleid.

De overwogen oplossing zou de toestand in verband met dit ernstig vraagstuk kunnen verhelpen.

4. De achterstand in gerechtszaken

Een lid vraagt uitleg in verband met het eventueel instellen van het ambt van plaatsvervangend raadsheer in de hoven van beroep, en meer bepaald over de optie, welke de Minister heeft genomen om deze nieuwe functie te laten waarnemen door emeriti, na verlaging van de leeftijdsgrens. Het lid twijfelt sterk aan de medewerking van de emeriti.

De Minister herinnert eraan dat de twee ideeën dienen gepaard te gaan. Enerzijds zou de leeftijdsgrens van de magistraten worden verlaagd, terwijl anderzijds het de bedoeling zou zijn om de beste elementen onder de emeriti te recupereren, namelijk diegenen die toch bereid zouden gevonden worden om verder te zetelen en op voorstel van de korps-overste hiertoe zouden aangesteld worden door de Minister van Justitie.

De Minister is ook van oordeel dat een overgangsstelsel ingebouwd zal moeten worden en dat het voorstel verder uitgediept moet worden inzake recrutering en vergoeding.

— participent aux programmes internationaux de coopération pour l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire, programmes auxquels la Belgique collabore en vertu de certains accords bilatéraux ou d'engagements avec des organismes internationaux.

Indépendamment de ces missions traditionnelles, la Sécurité nucléaire s'est vue confrontée au cours des dernières années avec des tâches de plus en plus lourdes résultant d'une part de l'application de mesures de protection physique aux matières et installations nucléaires et d'autre part de l'application des systèmes de garanties internationaux.

La mise en activité de nouvelles installations nucléaires dans notre pays ne fera qu'accroître à l'avenir les charges qui pèsent sur ce service.

En ce qui concerne plus particulièrement l'Administration de l'Information criminelle, on aura constaté que ses effectifs ont été considérablement réduits.

J'ai chargé le Secrétaire général de mon Département d'une mission de surveillance et de contrôle et de me faire des propositions concrètes. Une des solutions à envisager est celle de la création d'une administration des affaires criminelles au sens large, qui regrouperait notamment les services de la législation pénale, ceux chargés des questions relatives aux extraditions et aux commissions rogatoires et l'Administration de l'Information criminelle. Cette nouvelle entité serait en liaison avec l'Institut national de criminalistique.

En raison de la dispersion des services de la Justice et des autorités judiciaires, notre pays manque d'une véritable politique en matière de criminalité.

La solution envisagée pourrait apporter une réponse à ce grave problème.

4. L'arriéré judiciaire

Un membre demande des explications sur l'institution éventuelle de la fonction de conseiller suppléant près les cours d'appel, et plus particulièrement sur l'option prise par le Ministre de faire assumer cette nouvelle fonction par des magistrats déjà admis à l'éméritat, et ce après avoir abaissé la limite d'âge. L'intervenant émet des doutes sérieux quant à la volonté de collaboration des magistrats.

Le Ministre rappelle que les deux options doivent aller de pair. D'une part, la limite d'âge prévue pour les magistrats serait abaissée et, d'autre part, on aurait l'intention de récupérer les meilleurs éléments parmi les magistrats émérites, c'est-à-dire ceux qui, étant disposés à continuer à siéger, seraient désignés à cet effet par le Ministre de la Justice sur proposition de leur chef de corps.

Le Ministre estime qu'il faudra prévoir des mesures transitoires et que sa proposition devra être approfondie pour ce qui est du recrutement et des rémunérations.

Na verlaging van de leeftijdsgrens zouden de magistraten die de pensioenleeftijd hebben bereikt en in dienst gehouden worden, bijdragen om de achterstand in gerechtszaken weg te werken.

Op een vraag van een lid antwoordt de Minister dat de blokkering van de aanwervingen van ambtenaren in de ministeriële departementen niet van toepassing is voor de rechterlijke macht.

De Minister geeft dan een overzicht van de ontwerpen strekkende tot het ophalen van de achterstand in gerechtszaken, die reeds door de Ministerraad zijn goedgekeurd :

— ontwerp van wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzake de behandeling van vorderingen en de inleiding van zaken in hoger beroep :

goedgekeurd door de Ministerraad van 17 september 1982 en voor advies aan de Raad van State voorgelegd.

— ontwerp van wet tot opheffing van artikel 765 van het Gerechtelijk Wetboek (waarbij het advies van het openbaar ministerie niet langer verplicht wordt gesteld in burgerlijke zaken onderworpen aan het oordeel van een alleenrechtsprekende rechter) :

goedgekeurd door de Ministerraad van 24 september 1982 en voor advies aan de Raad van State voorgelegd.

— ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden (waarbij correctionalisering mogelijk wordt gemaakt voor bepaalde diefstallen gepleegd door middel van geweld, met blijvende lichamelijke of psychische ongeschiktheid als gevolg, zoals bedoeld in artikel 473 van het Strafwetboek) :

goedgekeurd door de Ministerraad van 24 september 1982 en voor advies aan de Raad van State voorgelegd.

— ontwerp van wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzake getuigenverhoor :

het ontwerp is bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers ingediend en op de agenda geplaatst van de vergadering van de Commissie voor de Justitie van 13 oktober.

5. De overplanting van organen

In antwoord op een vraag van een lid naar de stand van zaken in deze materie, deelt de Minister mede dat in samenwerking met de Minister van Sociale Zaken en de Staatssecretaris voor Volksgezondheid een voorontwerp is opge maakt, dat weldra aan de Ministerraad wordt voorgelegd. Het sluit gedeeltelijk aan bij het ontwerp dat op 27 februari 1981 door de toenmalige Ministers van Justitie en van Volksgezondheid bij de Kamer is ingediend.

6. De jeugdbescherming

Op vraag van een lid naar de wijzigingen van de wetgeving op de jeugdbescherming, antwoordt de Minister dat hij een voorontwerp heeft opgesteld dat een dubbel doel nastreeft :

— de nationale aangelegenheden op het vlak van de jeugdbescherming samenbrengen;

— de nodige wijzigingen ter zake invoeren.

Après l'abaissement de la limite d'âge, les magistrats qui, ayant atteint l'âge de la pension, seraient maintenus en fonction et contribueraient à résorber l'arriéré judiciaire.

En réponse à la question d'un membre, le Ministre déclare que la décision de bloquer les recrutements de fonctionnaires pour les ministères ne s'applique pas à l'ordre judiciaire.

Le Ministre passe ensuite en revue les différents projets visant à résorber l'arriéré judiciaire qui ont déjà été approuvés en Conseil des Ministres :

— projet de loi modifiant le Code judiciaire en matière d'instruction des demandes et d'introduction des causes en degré d'appel :

approuvé par le Conseil des Ministres du 17 septembre 1982 et soumis pour avis au Conseil d'Etat.

— projet de loi abrogeant l'article 765 du Code judiciaire (suppression du caractère obligatoire de l'avis du ministère public dans les affaires civiles soumises au juge unique) :

approuvé par le Conseil des Ministres du 24 septembre 1982 et soumis pour avis au Conseil d'Etat.

— projet de loi modifiant la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes (permettre la correctionnalisation de certains vols à l'aide de violences, prévues par l'article 473 du Code pénal : incapacité permanente physique ou psychique) :

approuvé par le Conseil des Ministres du 24 septembre 1982 et soumis pour avis au Conseil d'Etat.

— projet de loi modifiant le Code judiciaire en matière d'enquêtes :

projet déposé à la Chambre et fixé à l'ordre du jour de la Commission de la Justice du 13 octobre.

5. Les transplantations d'organes

Un membre ayant demandé où l'on en est à cet égard, le Ministre répond qu'en collaboration avec le Ministre des Affaires sociales et le Secrétaire d'Etat à la Santé publique, un avant-projet a été élaboré, qui sera soumis bientôt au Conseil des Ministres. Ce projet s'inspire partiellement de celui qui a été déposé à la Chambre le 27 février 1981 par les Ministres de la Justice et de la Santé publique de l'époque.

6. La protection de la jeunesse

Interrogé sur les modifications de la législation en matière de protection de la jeunesse, le Ministre répond qu'il a établi un avant-projet visant un double but :

— regrouper les matières nationales dans le domaine de la protection de la jeunesse;

— apporter les modifications nécessaires à ces matières.

I. Samenbrengen van de nationale aangelegenheden

De bevoegdheden van de nationale Staat en van de gemeenschappen moeten dringend en duidelijk worden afgebakend :

1. Er dient een einde te worden gemaakt aan de huidige onzekerheid en vaagheid, inzonderheid om te bepalen welke betrekkingen zullen worden overgeheveld van het departement van Justitie naar de nieuwe Ministeries van de Gemeenschappen.

2. De Executieve van de Vlaamse Gemeenschap heeft een ontwerp van decreet goedgekeurd dat thans voor advies aan de Raad van State is voorgelegd en ertoe strekt bepaalde artikelen van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming te wijzigen; volgens het departement van Justitie ressorteren sommige van bedoelde artikelen onder de nationale overheid.

Twee vergaderingen van een werkgroep ad hoc van het Overlegcomité van de Regering en de Executieven hebben geen enkel resultaat opgeleverd. Om uit het slop te raken heeft dit comité tijdens zijn vergadering van 6 juli 1982 beslist dat de regering en beide gemeenschapsexecutieven respectievelijk een voorontwerp van wet en twee voorontwerp-decreten zouden onderwerpen aan het advies van de Raad van State, die dan het geschil over de verdeling van de bevoegdheden zal beslechten.

Overeenkomstig deze beslissing werd het voorontwerp waarin alle nationaal gebleven aangelegenheden staan gegroepeerd, onderworpen aan de Ministerraad die, zonder zich over de grond van de zaak uit te spreken, in zijn vergadering van 23 juli besloten heeft het advies van de Raad van State in te winnen ter verduidelijking van de kwestie van de onderscheidenlijke bevoegdheden van nationale Staat en Gemeenschappen. Het bewuste voorontwerp berust thans bij dit hoge gezagsorgaan.

1. Bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen

Artikel 5, § 1, II, 6°, van de bijzondere wet bepaalt dat de jeugdbescherming een persoonsgebonden aangelegenheid is met uitzondering van de aangelegenheden ressorterende onder het burgerlijk recht, het strafrecht of het gerechtelijk recht.

2. Systeem van het voorontwerp

I. Sociale bescherming

Gezien het preventieve en facultatieve karakter van de sociale bescherming, ressorteert deze materie onder de Gemeenschappen.

II. Gerechtelijke bescherming

A. Maatregelen ten aanzien van de ouders

Het zijn burgerrechtelijke bepalingen omdat zij het ouderlijk gezag beperken en aldus behoren zij tot de nationale bevoegdheid.

I. Regroupement des matières nationales

Il est urgent de délimiter clairement les attributions de l'Etat national et des Communautés :

1. Il y a lieu de mettre un terme à l'insécurité et au flou actuel afin, notamment, de désigner les emplois qui seront transférés du département de la Justice aux nouveaux Ministères des Communautés.

2. L'Exécutif de la Communauté flamande a adopté un projet de décret, actuellement soumis à l'avis du Conseil d'Etat, qui modifie certains articles de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, articles dont le département de la Justice pense que certains relèvent de la compétence nationale.

Deux réunions d'un groupe de travail ad hoc du Comité de concertation Gouvernement-Exécutifs n'ont abouti à aucun résultat. Afin de sortir de l'impasse, le Comité de concertation a décidé, lors de sa réunion du 6 juillet 1982, que le Gouvernement et les deux Exécutifs communautaires soumettent respectivement un avant-projet de loi et deux avant-projets de décret à l'avis du Conseil d'Etat, qui tranchera la question de la répartition des compétences.

Conformément à cette décision, l'avant-projet qui regroupe toutes les matières restées nationales, a été soumis au Conseil des Ministres qui, sans se prononcer sur le fond, a décidé, lors de sa séance du 23 juillet 1982, de demander l'avis du Conseil d'Etat en vue de clarifier la question des compétences respectives de l'Etat national et des Communautés. L'avant-projet de loi est actuellement soumis à l'avis du Conseil d'Etat.

1. Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980

L'article 5, § 1^{er}, II, 6°, de la loi spéciale dispose que la protection de la jeunesse est une matière personnalisable à l'exception des matières relevant du droit civil, du droit pénal ou du droit judiciaire.

2. Système de l'avant-projet

I. Protection sociale

Vu le caractère facultatif et préventif de la protection sociale, cette matière est de la compétence des Communautés.

II. Protection judiciaire

A. Mesures à l'égard des parents

Ce sont des dispositions de droit civil puisqu'elles resserrent l'autorité parentale : elles relèvent donc de la compétence nationale.

Niets belet echter dat de maatregel van opvoedingsbijstand wordt uitgevoerd in een instelling die afhankelijk is van de Gemeenschap.

B. Maatregelen ten aanzien van de minderjarigen

— Aanhangigmaking bij de jeugdrechtbank

De aanhangigmaking bepaalt de bevoegdheid van het jeugdgerecht en ressorteert aldus onder het gerechtelijk recht, een nationale materie. In het kader van de maatregelen ten aanzien van de minderjarigen, beperkt het voorontwerp van wet de aanhangigmaking tot de misdrijven gepleegd door minderjarigen, daar de gevallen betreffende de in gevaar verkerende minderjarigen worden behandeld in het kader van de burgerrechtelijke maatregelen ten aanzien van de ouders. Dit systeem is logischer en verkieslijker uit legistiek oogpunt en biedt de mogelijkheid tot een duidelijke en samenhangende verdeling van de bevoegdheden.

— Maatregelen van bewaring, behoeding en opvoeding

Deze maatregelen moeten als strafrechtelijke maatregelen worden beschouwd, inzonderheid omdat zij nog alleen kunnen worden toegepast op minderjarige delinquenten. De uitvoering ervan behoort tot de nationale bevoegdheid :

a) De uitvoering van een straf maakt deel uit van het strafrecht. Zulks geldt des te meer voor maatregelen ten aanzien van de minderjarige delinquenten daar niet alleen het parket maar vooral de jeugdrechter toezicht uitoefent op de uitvoering ervan, die ze trouwens te allen tijde kan wijzigen.

b) Artikel 5, § 1, I, 7^o, van de bijzondere wet bepaalt duidelijk dat « de penitentiare en post-penitentiare sociale hulpverlening met uitzondering van de uitvoering van strafrechtelijke beslissingen » een persoonsgebonden aangelegenheid is.

— Onttrekking aan de rechtbank en terbeschikkingstelling van de Regering : dit zijn strafrechtelijke maatregelen, waarvoor de nationale overheid bevoegd is.

Conclusie :

Het in het voorontwerp voorgestelde systeem sluit in grote mate aan bij de nota die Minister Vanderpoorten had voorgelegd tijdens de bespreking van de bijzondere wet. In die nota is de verdeling van de bevoegdheden inzake de jeugdbescherming aan de parlementsleden uiteengezet. Het voorgesteld systeem, tenslotte, is coherent en kan, in tegenstelling tot andere voorstellen, in de praktijk functioneren.

II. Wijzigingen aangaande de zaak zelf

1. Afschaffing van de debatten in raadkamer voor de verkeersovertredingen en de overtredingen van de wet betreffende de verplichte verzekering

De debatten in raadkamer zijn in dit geval niet verantwoord en zijn trouwens illusoir (b.v. verkeersongeval waarbij een minderjarige en een meerderjarige betrokken zijn,

Mais rien n'empêche que la mesure d'assistance éducative soit exécutée dans un organisme dépendant de la Communauté.

B. Mesures à l'égard des mineurs

— Saisine du tribunal de la jeunesse

La saisine détermine la compétence de la juridiction de la jeunesse et fait donc partie du droit judiciaire, matière nationale. Dans le cadre des mesures à l'égard des mineurs, l'avant-projet de loi limite la saisine aux infractions commises par des mineurs, le cas des mineurs en danger étant traité dans le cadre des mesures civiles à l'égard des parents. Ce système est plus logique, il est préférable du point de vue légistique et il permet une répartition claire et cohérente des compétences.

— Mesures de garde, de préservation et d'éducation

Ces mesures doivent être considérées comme des mesures de droit pénal, notamment parce qu'elles ne s'appliquent plus qu'à des mineurs délinquants. L'exécution de ces mesures relève de la compétence nationale :

a) L'exécution d'une sanction pénale fait partie du droit pénal. Cela vaut d'autant plus pour les mesures à l'égard des mineurs délinquants que leur exécution est contrôlée non seulement par le Parquet mais surtout par le juge de la jeunesse qui peut les modifier à tout moment.

b) L'article 5, § 1^{er}, I, 7^o, de la loi spéciale dispose clairement qu'est une matière personnalisable « l'aide sociale pénitentielle et post-pénitentielle à l'exception de l'exécution des décisions pénales ».

— Le dessaisissement et la mise à la disposition du Gouvernement sont des mesures de type pénal, qui sont de la compétence nationale.

Conclusion :

Le système prévu dans l'avant-projet rejoint en grande partie la note déposée par le Ministre Vanderpoorten lors de la discussion du projet de la loi spéciale, note exposant aux parlementaires la répartition des compétences dans le domaine de la protection de la jeunesse. Enfin, le système proposé est cohérent et peut fonctionner en pratique contrairement à d'autres propositions.

II. Modifications quant au fond

1. Suppression des débats en chambre du conseil pour les infractions de roulage et les infractions à la loi sur l'assurance obligatoire

Les débats en chambre du conseil ne se justifient pas en cette matière et sont d'ailleurs illusoirs (par exemple accident de roulage entre un mineur et un majeur, dont on

dat in openbare terechtzitting wordt besproken). Tenslotte wordt de gerechtelijke procedure door deze verplichting nutteloos verzwaaard.

2. Bepalingen betreffende de bestrijding van de jeugdmisdadigheid

Deze bepalingen zijn te situeren in het kader van de verwezenlijking van de regeringsverklaring naar luid waarvan de Regering « erover zal waken onze medeburgers te beschermen tegen de heropflakking van het geweld ».

Het voorontwerp voorziet in :

a) de mogelijkheid voor het openbaar ministerie om, naar gelang van het geval, de zaak aanhangig te maken bij de jeugdrechtbank dan wel bij de gewone rechtbanken wanneer minderjarigen die meer dan 16 jaar oud zijn, een misdrijf met lichamelijk geweld hebben gepleegd jegens personen. De keuze van het gerecht zal uiteraard worden bepaald door de ernst van het geweld. Het staat de gewone rechtbanken — zowel de onderzoeks- als de vonnisgerechten — waarvoor de zaak zou zijn aangebracht, echter vrij deze uit handen te geven ten voordele van de jeugdrechtbank, mocht een maatregel van bewaring, behoeding of opvoeding geschikter blijken;

b) de versoepeling van de onttrekking aan de jeugdrechtbank ten voordele van de gewone rechtbanken :

— mogelijkheid tot onttrekking aan de jeugdrechter als de minderjarige van 15 tot 16 jaar lichamelijke gewelddaden tegen personen heeft gepleegd;

— in het algemeen, de opheffing van de wettelijke verplichting om voor het uit handen geven een maatschappelijke en medisch-psychologisch onderzoek te verrichten.

c) de verplichting om iedere veroordeelde die minder dan 18 jaar oud is, aan een bijzonder regime te onderwerpen;

d) bij een plaatsing in een Rijksgesticht voor observatie en opvoeding onder toezicht, kan de jeugdrechter voortaan kiezen tussen een open of een gesloten inrichting.

3. Beëindiging van de maatregelen ten aanzien van de minderjarigen op achttienjarige leeftijd i.p.v. op eenentwintigjarige leeftijd

Op dit ogenblik nemen de maatregelen die ten aanzien van de minderjarige worden bevolen, een einde bij het bereiken van de meerderjarigheid. Thans bestaat evenwel ook de tendens om de jongeren veel vroeger dan voordien als aansprakelijk voor hun daden te beschouwen (verlaging van de burgerlijke meerderjarigheid, toekenning van het stemrecht op achttienjarige leeftijd, enz.).

Het voorontwerp van wet bepaalt dat de maatregelen in beginsel een einde nemen, wanneer de minderjarige achttien jaar wordt. Wanneer de minderjarige op het ogenblik van de uitspraak de leeftijd van zeventien jaar bereikt heeft, wordt de maatregel verlengd tot het bereiken van de leeftijd van negentien jaar.

discute en audience publique). Enfin, cette obligation alourdit inutilement la procédure judiciaire.

2. Dispositions relatives à la lutte contre la délinquance juvénile

Ces dispositions s'inscrivent dans le cadre de la réalisation de la déclaration gouvernementale qui dispose que le Gouvernement « veillera à protéger nos concitoyens contre la recrudescence de la violence ».

L'avant-projet prévoit :

a) lorsqu'un mineur de plus de 16 ans se sera rendu coupable d'infractions commises avec violences physiques envers les personnes, le ministère public pourra saisir soit le tribunal de la jeunesse, soit les tribunaux ordinaires. Dans le choix de la juridiction, il tiendra évidemment compte de la gravité des violences. Toutefois, s'il saisit les juridictions ordinaires, celles-ci, tant les juridictions d'instruction que celles de jugement, ont la possibilité de se dessaisir au profit du tribunal de la jeunesse, s'il apparaît qu'une mesure de garde, de préservation et d'éducation serait plus adéquate.

b) l'assouplissement du dessaisissement du tribunal de la jeunesse au profit des juridictions ordinaires :

— la possibilité de dessaisissement si le mineur de 15 à 16 ans a commis un fait de violences physiques envers les personnes;

— en général, suppression de l'obligation légale de procéder à une étude sociale et à un examen médico-psychologique avant tout dessaisissement;

c) l'obligation de soumettre tout condamné âgé de moins de 18 ans à un régime spécial;

d) dans le cadre d'un placement dans un établissement d'observation et d'éducation surveillée de l'Etat, l'attribution au juge de la jeunesse du choix entre un établissement de type ouvert et un établissement de type fermé.

3. Fin des mesures à l'égard des mineurs à 18 ans au lieu de 21 ans

Actuellement, les mesures décidées par le tribunal de la jeunesse prennent fin à la majorité. La tendance générale est de considérer les jeunes comme étant responsables beaucoup plus tôt (abaissement de la majorité civile, octroi du droit de vote à 18 ans, etc.).

Dès lors, l'avant-projet prévoit que les mesures prennent fin, en principe, à l'âge de 18 ans. Toutefois, si le mineur est âgé de 17 ans lors du prononcé de la mesure, celle-ci est prolongée jusqu'à 19 ans.

4. Afschaffing van de maatregel van terbeschikkingstelling van de Regering

De terbeschikkingstelling van de Regering is een vrij paradoxale en arbitraire maatregel. In zoverre de bepalingen ter bestrijding van het geweld gepleegd door jongeren worden aanvaard, lijkt zij niet meer ter zake dienende. De afschaffing ervan wordt voorgesteld.

5. Beperking van de duur van de voorlopige maatregelen

Het komt dikwijls voor dat die « voorlopige maatregelen » jaren aanslepen, wat ingaat tegen de geest van de wet en soms ernstige problemen doet rijzen.

Het voorontwerp van wet beperkt de duur van de voorlopige maatregel tot zes maanden.

6. Verplichting opgelegd door het Hof van Beroep om binnen zes maanden uitspraak te doen

De procedure moet worden bespoedigd niet alleen wat betreft de gerechten in eerste aanleg, maar ook op het niveau van de hoven van beroep.

7. Maatregelen ten gunste van de mishandelde kinderen

In België worden per jaar tussen 1 200 en 3 800 minderjarigen mishandeld; $\pm$ 100 onder hen overleven die mishandelingen niet.

Ter bestrijding van de kindermishandeling voorziet het voorontwerp van wet in een afwijking van artikel 458 van het Strafwetboek betreffende het beroepsgeheim: geneesheren, psychologen, verpleegsters, maatschappelijke assistenten en andere personen die tot het beroepsgeheim zijn gehouden, worden van die verplichting ontheven, wanneer zij kennis hebben van gegevens die kunnen doen vrezen dat kinderen het slachtoffer zijn geweest van mishandelingen en zij die gegevens mededelen aan de rechterlijke autoriteiten, een jeugdbeschermingscomité, het NWK of een afdeling pediatrie van een ziekenhuis.

Bovendien gebiedt het belang van het mishandelde kind dat het wordt beschermd vanaf het ogenblik waarop rechtsvervolgingen worden ingesteld ten laste van personen die het onder hun bewaring hebben. Om deze redenen wordt in het voorontwerp bepaald dat het Openbaar Ministerie de zaak slechts aan het strafgerecht kan voorleggen, indien het Openbaar Ministerie de jeugdrechtbank vooraf heeft verzocht om ten aanzien van de ouders maatregelen ter bescherming van het kind te nemen.

7. Het « verslag-Blumenthal »

Een lid vraagt de Minister of een gerechtelijk onderzoek werd ingesteld naar aanleiding van de inhoud van het Blumenthal-rapport.

De Minister van Justitie antwoordt dat hij op 16 september op de hoogte werd gebracht van het bestaan en de inhoud van het rapport. Dit rapport werd in de loop van de maand augustus aan de Minister van Buitenlandse Betrekkingen

4. Suppression de la mesure de mise à la disposition du Gouvernement

La mise à la disposition du Gouvernement est une mesure assez paradoxale et arbitraire. En outre, dans la mesure où les dispositions relatives à la lutte contre la violence juvénile sont acceptées, elle ne s'avère plus nécessaire. Aussi est-il proposé de la supprimer.

5. Limitation de la durée des mesures provisoires

Il arrive fréquemment que ces mesures « provisoires » ont une durée de plusieurs années, ce qui est contraire à l'esprit de la loi et pose parfois de graves problèmes.

L'avant-projet de loi limite la durée des mesures provisoires à six mois.

6. Obligation pour la Cour d'appel de statuer dans les six mois

La procédure doit être accélérée non seulement au niveau des juridictions de première instance mais également au niveau de la Cour d'appel.

7. Mesures en faveur des enfants battus

En Belgique, entre 1 200 et 3 800 mineurs sont maltraités par an, parmi lesquels $\pm$ 100 trouvent la mort suite à ces mauvais traitements.

Afin de lutter contre les sévices infligés aux enfants, l'avant-projet prévoit une exception à l'article 458 du Code pénal relatif au secret professionnel: les médecins, psychologues, infirmières, assistants sociaux et autres personnes tenus au secret professionnel seront déliés de cette obligation lorsqu'ayant connaissance d'éléments permettant de craindre que des sévices ont été infligés à des enfants, elles en font part aux autorités judiciaires, à un CPJ, à l'ONE ou à un service hospitalier de pédiatrie.

En outre, l'intérêt de l'enfant maltraité commande d'assurer sa protection dès l'instant où des poursuites judiciaires sont entamées à charge des personnes qui en ont la garde. C'est pourquoi, l'avant-projet dispose que, dans ce cas, le Ministère public ne peut saisir la juridiction pénale que s'il a préalablement requis le tribunal de la jeunesse de prendre, à l'égard des parents, des mesures destinées à protéger l'enfant.

7. Le « rapport Blumenthal »

Un membre demande au Ministre si une enquête judiciaire a été ouverte sur le contenu du rapport Blumenthal.

Le Ministre répond qu'il a été informé le 16 septembre 1982 de l'existence et du contenu du rapport. Celui-ci avait été remis au Ministre des Relations extérieures par un envoyé spécial du Gouvernement zaïrois et par l'Ambassa-

overhandigd door een bijzondere afgevaardigde van de Zaïrese Regering en de Ambassadeur van Zaïre. Het werd vervolgens ter kennis gebracht van de Eerste Minister.

Het rapport bestaat uit twee delen : aan de ene kant het eigenlijke rapport (27 pagina's), toegeschreven aan de heer Blumenthal, voormalige ambtenaar bij de Bundesbank, die vervolgens hoofd van de afvaardiging van het Internationaal Monetair Fonds te Kinshasa en tenslotte directeur van de Nationale Bank van Zaïre werd. Er kan niet worden uitgemaakt voor wie het rapport bestemd is. In het eigenlijk rapport wordt slechts één Belgische onderdaan genoemd. Het andere deel van het rapport bestaat uit bijlagen. Daarin zijn de verklaringen opgenomen, ondertekend door de heer N'Guza Karl I Bond, inzake de voorstellen die de Belgische journalist Pierre Davister aan hem en zijn echtgenote zou hebben gedaan.

In deze documenten is sprake van gedragingen die niet strafbaar en ook niet schandelijk zijn, van andere die wel schandelijk maar niet strafbaar zijn en van nog andere die strafbaar zouden kunnen zijn, wanneer zij door de heren N'Guza en Davister bevestigd worden, als de feiten bewezen worden en de kenmerken van een misdrijf vertonen, b.v. corruptie.

De Eerste Minister en de Minister van Justitie hebben het advies gevraagd van de Procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, in zijn dubbele hoedanigheid van hoogste magistraat van het openbaar ministerie en Voorzitter van het Hoog Comité van Toezicht.

Het rapport werd doorgezonden aan de Procureur-generaal bij het Hof van Beroep te Brussel met het verzoek een onderzoek in te stellen.

De Regering heeft gehandeld overeenkomstig de deontologische regels waaraan zij zich moet houden.

8. Het immigratiebeleid

Een lid ondervraagt de Minister over de samenstelling en de werkzaamheden van de aangekondigde commissie die zich zou inlaten met het onderzoek van de problemen, ontstaan ingevolge het compacte verblijf van vreemdelingen op het grondgebied van een aantal gemeenten. Deze commissie zou o.m. zoeken naar middelen om deze concentratie op te vangen.

De Minister antwoordt dat een interministeriële werkgroep onder het voorzitterschap van de Minister van Justitie de verwezenlijking van alle aspecten van de Regeringsverklaring onderzoekt.

Een ander lid vraagt de Minister naar zijn visie in verband met de gehele problematiek van de wegzending en de uitzetting van vreemdelingen uit het land.

Desbetreffend verwijst de Minister naar zijn uitvoerig antwoord op de interpellatie van Kamerlid Van Den Bossche (zie *Parlementaire Handelingen* van de Kamer van Volksvertegenwoordigers d.d. 10 juni 1982).

deur du Zaïre, dans le courant du mois d'août. Il fut ensuite transmis au Premier Ministre.

Le rapport comporte deux parties : d'une part, le corps du rapport (27 pages), attribué à M. Blumenthal, qui fut ancien fonctionnaire de la Bundesbank, puis chef de la délégation du Fonds monétaire international à Kinshasa et enfin dirigeant de la Banque nationale du Zaïre. On ne peut déterminer à qui le rapport s'adresse. Un seul citoyen belge est cité dans le corps du rapport; d'autre part, des annexes. Dans celles-ci figurent des déclarations signées par M. N'Guza Karl I Bond, faisant état de propos qui auraient été tenus devant lui et son épouse par le journaliste belge M. Pierre Davister.

Ces documents font état soit de comportements qui ne sont ni pénaux, ni scandaleux, d'autres qui sont scandaleux mais pas pénaux, d'autres enfin qui pourraient apparaître comme pénaux s'ils étaient confirmés par MM. N'Guza et Davister, démontrés et s'ils réunissaient les éléments constitutifs d'une infraction, par exemple la corruption.

Le Premier Ministre et le Ministre de la Justice ont consulté le Procureur général à la Cour de cassation, en sa double qualité de plus haut magistrat du ministère public et de Président du Comité supérieur de contrôle.

Le rapport a été transmis au Procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles en le priant d'ouvrir une information.

Le Gouvernement a agi conformément aux règles déontologiques qui s'imposent à lui.

8. La politique de l'immigration

Un membre demande au Ministre comment sera composée et de quels travaux sera chargée la commission dont la création a été annoncée et qui devrait examiner les problèmes suscités par la présence massive de populations étrangères sur le territoire de certaines communes. Cette commission devrait notamment rechercher les moyens de résoudre ces problèmes de concentration.

Le Ministre répond qu'un groupe de travail interministériel présidé par le Ministre de la Justice envisage la réalisation de tous les aspects de la déclaration gouvernementale au sujet des immigrés.

Un autre membre aimerait connaître le point de vue du Ministre sur l'ensemble de la problématique du renvoi et de l'expulsion des étrangers.

A ce propos, le Ministre invite l'intervenant à se reporter à la réponse détaillée qu'il a donnée à l'interpellation de M. le Député Van Den Bossche (voir *Annales parlementaires* de la Chambre des Représentants du 10 juin 1982).

9. Tewerkstellingsbeleid bij het departement van Justitie

Een lid verzoekt de Minister een overzicht te willen geven van de tewerkstelling bij het departement van Justitie, meer bepaald voor wat betreft de BTK-projecten, het derde arbeidscircuit en het interdepartementeel Fonds voor tewerkstelling.

De Minister geeft het hierna volgend overzicht :

A. Bijzonder tijdelijk kader

a) Procedure :

Project tegelijkertijd in te dienen bij de Minister van Tewerkstelling en Arbeid en bij de Minister van Begroting.

Het dossier wordt, na goedkeuring, overgezonden aan het gewestelijk bureau van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening voor de selectie van de te werk te stellen personen.

b) Uitgevoerde werken :

September 1978 :

Versterking van de boekhoudkundige diensten van de Dienst voor Jeugdbescherming (BTK Nr. 3138 - 16 personen gedurende 2 jaar).

September 1978 :

Oprichting van een dienst belast met opzoekings- en analyseringswerken bij de Dienst voor Jeugdbescherming (BTK Nr. 3139 - 8 personen gedurende 1 jaar).

April 1979 :

Versterking van de dienst « Strafregister » bij de Algemene Diensten (BTK Nr. 4763 - 6 personen gedurende 1 jaar).

November 1979 :

Versterking van de dienst belast met het administratief beheer van vreemdelingen die niet afkomstig zijn uit EEG-landen (BTK Nr. 6571 - 6 personen gedurende 2 jaar).

April 1981 :

Uitwerken van een systeem van juridische documentatie door middel van gegevensverwerking bij de Algemene Diensten (BTK Nr. 11245 - 8 personen gedurende 1½ jaar - momenteel nog lopend project).

B. Derde arbeidscircuit

a) Procedure identiek aan die van het bijzonder tijdelijk kader.

b) Uitgevoerde werken :

Augustus 1982 :

Project ingediend bij de bevoegde overheid om de uitbreiding van een systeem van juridische documentatie door middel van gegevensverwerking voort te zetten (project Nr. 1873 - 10 personen gedurende verscheidene jaren).

9. La politique de l'emploi au département de la Justice

Un membre souhaiterait obtenir du Ministre un aperçu général de la situation de l'emploi au département de la Justice, et plus particulièrement en ce qui concerne les projets CST, le troisième circuit et le Fonds interdépartemental de l'emploi.

Le Ministre communique les informations suivantes :

A. Cadre spécial temporaire :

a) Procédure :

Projet à introduire conjointement auprès du Ministre de l'Emploi et du Travail et du Ministre du Budget.

Après approbation, transmission du dossier au bureau régional de l'Office national de l'Emploi pour sélection des personnes à mettre au travail.

b) Travaux réalisés :

Septembre 1978 :

Renforcement des services comptables de l'Office de la Protection de la Jeunesse (CST N° 3138 - 16 personnes durant 2 ans).

Septembre 1978 :

Création d'un service chargé d'effectuer des travaux de recherches et d'analyses à l'Office de la Protection de la Jeunesse (CST N° 3139 - 8 personnes durant 1 an).

Avril 1979 :

Renforcement du service « Casier judiciaire » des Services généraux (CST N° 4763 - 6 personnes durant 1 an).

Novembre 1979 :

Renforcement du service chargé de la gestion administrative des ressortissants étrangers non communautaires (CST N° 6571 - 6 personnes durant 2 ans).

Avril 1981 :

Elaboration d'un système d'informatique juridique aux Services Généraux (CST N° 11245 - 8 personnes durant 1½ an - actuellement encore en vigueur).

B. Troisième circuit de travail

a) Procédure identique à celle du cadre spécial temporaire.

b) Travaux réalisés :

Août 1982 :

Projet introduit auprès des autorités compétentes pour poursuivre le développement d'un système d'informatique juridique (projet N° 1873 - 10 personnes durant plusieurs années).

Een andere aanvraag heeft betrekking op het onderzoeken van de individuele gevallen van volwassen misdadigers door de Antropologische Dienst der strafinrichtingen van het Bestuur Strafinrichtingen.

C. Interdepartementaal begrotingsfonds ter bevordering van de werkgelegenheid

Nihil.

b) Het penitentiair beleid

Verscheidene leden houden een betoog over het penitentiair systeem, dat in zijn huidige vorm in discussie wordt gesteld. Zij pleiten voor de verbetering van het systeem enerzijds en voor een vermindering van het aantal straffen anderzijds. Zij dringen aan op een grondig en spoedig onderzoek naar alternatieve straffen en op de depenalisering van een aantal gedragingen.

De Minister licht uitvoerig zijn beleid toe in verband met deze aangelegenheid. De tabellen van de gevangenispopulatie, die de Minister aan de Commissie heeft medegedeeld, worden als bijlage bij dit verslag gevoegd.

De Minister geeft dan eerst commentaar bij de gevangenispopulatie.

1. De gevangenispopulatie

Al daalde het totale aantal gevangenen tussen 1975 en 1980 met nagenoeg duizend eenheden, sindsdien groeit die bevolking geleidelijk aan en bovendien kan worden verwacht dat zij in de komende maanden nog verder stijgt. Op 15 september 1982 bedroeg het aantal gedetineerden in totaal 6 049.

1° Landlopers

De bevolking van de inrichtingen voor landlopers gaat sinds 1975 in dalende lijn. Blijkbaar is dit een gevolg van de toepassing van de regeling met betrekking tot het gewaarborgd bestaansminimum.

Op 15 september behoorden 788 gedetineerden tot deze categorie.

2° In een gevangenis geplaatste minderjarigen

Op 31 augustus 1982 waren er 18 minderjarigen in voorlopige bewaring genomen en 6 ter beschikking van de Regering gesteld.

3° Voorlopige hechtenis

Uit de cijfers blijkt een lichte neiging tot stijging. In 1981 werden er 10 264 opsluitingen geteld tegenover 9 532 in 1975.

4° Vreemdelingen

De cijfers met betrekking tot de vreemdelingen blijven op hetzelfde peil zowel voor de voorlopige hechtenis als voor

Une autre demande a trait à l'étude des cas individuels de détenus adultes par le service d'Anthropologie pénitentiaire de l'Administration des Etablissements pénitentiaires.

C. Fonds budgétaire interdépartemental de promotion pour l'emploi

Néant.

b) La politique pénitentiaire

Plusieurs membres interviennent au sujet du régime pénitentiaire, dont la forme actuelle est remise en cause. Ils plaident pour l'amélioration du système, d'une part, et pour une réduction du nombre des peines, d'autre part. Ils insistent pour que l'on fasse sans retard une étude approfondie des peines de substitution qui pourraient être prévues et pour que l'on dépenalise certains comportements.

Le Ministre fait un exposé détaillé de sa politique en la matière. Il communique à la Commission les tableaux de la population pénitentiaire, lesquels sont joints en annexe au présent rapport.

Le Ministre commence ensuite par donner des précisions concernant la population des prisons.

1. La population pénitentiaire

Dans l'ensemble, si la population pénitentiaire avait baissé de près d'un millier d'unités entre 1975 et 1980, depuis lors, elle s'accroît progressivement et on peut s'attendre à ce qu'elle augmente encore plus dans les mois à venir. Le chiffre total des détenus, au 15 septembre 1982, était 6 049.

1° Vagabonds

La population des établissements pour vagabonds descend de manière continue depuis 1975. Il semble bien que ce soit là un effet de l'application du revenu minimum garanti.

Au 15 septembre, il y avait 788 détenus de cette catégorie.

2° Jeunes placés en prison

Au 31 août 1982, 18 mineurs faisaient l'objet d'une garde provisoire et 6 étaient mis à la disposition du Gouvernement.

3° Détention préventive

Les chiffres accusent une légère tendance à la hausse. En 1981, il y eut 10 264 incarcérations, tandis qu'en 1975, il y en avait eu 9 532.

4° Etrangers

Les chiffres, ici, restent constants, autant en ce qui concerne la détention préventive que les condamnations. Au 15 sep-

de veroordelingen. Op 15 september 1982 bevonden er zich in de strafinrichtingen 1 284 vreemdelingen, beklaagden inbegrepen.

5° Toepassing van de vervangende gevangenisstraf

In 1980 werden 2 459 gevallen van vervangende gevangenisstraf geteld tegen 2 473 in 1981.

In samenwerking met het Ministerie van Financiën wordt onderzocht hoe de ontvangers van geldboeten en gerechtskosten, beter gebruik kunnen maken van de middelen waarover zij beschikken buiten de vordering tot uitvoering van een vervangende gevangenisstraf.

6° Niet-tenuitvoerlegging van korte gevangenisstraffen

Uit de cijfers blijkt dat de korte gevangenisstraffen steeds minder ten uitvoer worden gelegd.

Zo werden in 1974 3 024 opsluitingen geteld van veroordeelden tot drie maanden gevangenisstraf, terwijl er in 1981 nog slechts 2 038 werden geteld.

Thans worden die straffen in de praktijk niet ten uitvoer gelegd wanneer bepaalde voorwaarden zijn vervuld met betrekking tot het gerechtelijk verleden en de aard van de misdrijven, tenzij uiteraard het openbaar ministerie anders mocht oordelen.

7° Alternatieve maatregelen of straffen

In mijn inleidende uiteenzetting heb ik reeds de gelegenheid te baat genomen om mijn standpunt uiteen te zetten.

Nieuwe maatregelen moeten worden onderzocht maar het spreekt vanzelf dat tevens de adequate toepassing en de verbetering van de bestaande maatregelen moet worden bevorderd. Zo moet onmiddellijk een inspanning worden geleverd op het vlak van de informatie en zal van enige verbeeldingskracht blijk gegeven moeten worden om binnen het raam van de huidige wetgeving in criminele aangelegenheden een echt beleid te voeren.

Ook kan worden overwogen de mogelijkheden die de wet van 29 juni 1964 biedt, te verruimen door bij voorbeeld aan de politierechtbanken de bevoegdheid toe te kennen om de uitspraak van de veroordeling op te schorten en probatuutstel te verlenen en verder door aan de hoven van assisen bevoegdheid te geven om de opschorting van de uitspraak te bevelen. In het algemeen is het wenselijk dat de gehele regeling inzake verlening en herroeping van uitstel wordt versoepeld.

8° Voorwaardelijke invrijheidstelling

Ik ben van oordeel dat een eventuele herziening van de wet op de voorwaardelijke invrijheidstelling moet worden onderzocht in verband met andere vraagstukken, inzonderheid met de resultaten die korte straffen en vervangende

tembre 1982, il y avait 1 284 étrangers en prison, y compris les prévenus.

5° Application de l'emprisonnement subsidiaire

En 1980, il y eut 2 459 cas d'emprisonnement subsidiaire, contre 2 473 en 1981.

On étudie, en collaboration avec le ministère des Finances, la possibilité, pour les receveurs des amendes et des frais de justice, d'accroître les moyens autres que l'exécution de l'emprisonnement subsidiaire.

6° Suppression des courtes peines de prison

Les chiffres montrent que les courtes peines d'emprisonnement sont de moins en moins exécutées.

Ainsi, en 1974, il y eut 3 024 incarcérations de condamnés jusqu'à trois mois de prison, alors qu'en 1981, il n'y en avait plus que 2 038.

La pratique actuelle consiste à ne pas exécuter ces peines, lorsque sont réunies certaines conditions relatives aux antécédents judiciaires et à la nature des infractions. Ceci, bien entendu, sous réserve de l'appréciation du ministère public.

7° Mesures ou peines de substitution

J'ai déjà eu l'occasion de faire part de mon point de vue à ce sujet dans mon exposé introductif.

Mais, outre l'étude de mesures nouvelles, il faut évidemment promouvoir l'application adéquate et l'amélioration des mesures existantes. Ainsi, des efforts d'information et d'imagination doivent être immédiatement faits dans le cadre de la législation actuelle, en vue de développer une véritable politique en matière de criminalité.

On peut aussi songer à élargir le champ d'application des possibilités offertes par la loi du 29 juin 1964, par exemple en permettant aux tribunaux de police d'ordonner la suspension du prononcé de la condamnation et d'accorder le sursis probatoire et de permettre en outre aux cours d'assises d'ordonner la suspension du prononcé. De façon générale, l'ensemble de la réglementation relative à l'octroi et à la déchéance du sursis devrait être assoupli.

8° Libération conditionnelle

Tout d'abord, j'estime que la question d'une révision éventuelle de la loi sur la libération conditionnelle doit être examinée en relation avec d'autres problèmes, notamment celui de l'effet des courtes peines et de mesures de substitution.

maatregelen opleveren. Het lijkt mij verkieslijker het vraagstuk op te lossen in dit stadium veeleer dan na een gedeeltelijke tenuitvoerlegging van de gevangenisstraf.

Het is niet aangewezen de weg op te gaan van een automatische invrijheidstelling want daardoor zou het afschrikwekkend karakter van de straf kunnen verminderen en de rechters ertoe kunnen aanzetten een zwaardere straf op te leggen om er zeker van te zijn dat een gedeelte ervan ten uitvoer wordt gelegd.

De voorwaardelijke invrijheidstelling zou moeten worden verleend aan veroordeelden voor wie een behoorlijke kans op reclassering bestaat. Deze maatstaf biedt in ieder geval meer zekerheid dan onderworpenheid en gehoorzaamheid in een strafinrichting.

De heer Suykerbuyk heeft bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers een voorstel van wet ingediend.

Dit voorstel houdt een uitbreiding in van de personeelsformaties en de budgettaire terugslag ervan wordt geraamd op meer dan 34 miljoen frank.

2. Penitentiair regime : verbetering en herziening van het bestaande stelsel

Het departement onderzoekt in samenwerking met het Ministerie van Openbare Werken hoe de infrastructuur van de strafinrichtingen kan worden verbeterd. Eveneens wordt overwogen de « specialisatie » van de inrichtingen en de classificatie van de gedetineerden te herzien.

Inzake de behandeling van de gedetineerden wordt de aanpassing van het penitentiair regime aan de internationale normen voorbereid.

De personeelsformatie van de buitendiensten van het Bestuur Strafinrichtingen is uitgebreid. Als gevolg daarvan zal voor de uitrusting van het bewaarderspersoneel een groter krediet moeten worden uitgetrokken. Het programma van de beroepsopleiding van de bewaarders zal worden aangevuld.

Wat het materiële aspect van de zaak betreft, zal de modernisering van de gebouwen, hun uitrusting en materieel ononderbroken worden voortgezet. De veiligheidsinstallaties zullen eveneens moeten worden aangepast om de kansen op ontvluchting te beperken en om voor een grotere veiligheid van het bewaarderspersoneel in de inrichtingen te zorgen.

Voorts wens ik bepaalde aspecten waaraan ik belang hecht, nader toe te lichten :

1° Opleiding van de gedetineerden en culturele activiteiten

De gedetineerden die het werkelijk wensen, kunnen een opleiding genieten hetzij in de produktiewerkhuizen, hetzij in bepaalde centra voor versnelde beroepsopleiding.

Il me semble préférable de résoudre le problème à ce stade, plutôt qu'après l'exécution d'une partie de la peine d'emprisonnement.

Il ne convient pas d'entrer dans la voie de l'automatisme de la libération, car ceci aurait pour conséquence de diminuer l'effet dissuasif de la peine et pourrait provoquer chez les juges une réaction consistant à aggraver le taux de la peine pour être certain qu'une partie de celle-ci soit effective.

La libération conditionnelle devrait intervenir en faveur des condamnés qui offrent des perspectives de réintégration sociale. Ce critère est, en tout état de cause, plus sûr que celui de la soumission ou de la docilité en prison.

Une proposition de loi a été déposée à la Chambre par Monsieur Suykerbuyk.

J'ai fait calculer l'incidence budgétaire de celle-ci, qui est de plus de 34 millions, en raison de l'extension des cadres qu'elle suppose.

2. Le régime pénitentiaire : amélioration et révision du système actuel

L'Administration étudie les moyens d'améliorer l'infrastructure des établissements pénitentiaires, en collaboration avec le Département des Travaux Publics. On envisage également de revoir la spécialisation des établissements et la classification des détenus.

Une adaptation du régime pénitentiaire aux normes internationales pour le traitement des détenus est en préparation.

Une extension du cadre des services extérieurs de l'Administration des établissements pénitentiaires a été réalisée. Elle entraînera une augmentation de l'équipement du personnel de surveillance. Le programme de formation professionnelle des surveillants sera complété.

Pour ce qui est de l'aspect matériel, on poursuivra la modernisation constante des bâtiments, de leur équipement et du matériel. Les installations de sécurité devront également être améliorées, en vue de réduire les risques d'évasion et d'augmenter la sécurité du personnel de surveillance des prisons.

Je voudrais ajouter quelques précisions sur certains points qui me paraissent importants :

1° La formation des détenus et les activités culturelles

Les détenus qui le souhaitent réellement, peuvent bénéficier d'une formation, soit dans les ateliers de production soit dans certains centres de formation professionnelle accélérée.

Bovendien beschikken ze over de mogelijkheid zichzelf te bekwalen door het volgen van schriftelijk onderwijs waarbij ze geholpen kunnen worden door personen van buiten de Administratie.

Er wordt thans getracht het documentatiecentrum te Nijvel waaruit de gedetineerden van heel het land informatie kunnen ontvangen, te hervormen en het, indien mogelijk, aan te vullen met de mogelijkheden die door de lokale openbare bibliotheken geboden worden.

Bij de organisatie van ontspanningsactiviteiten en culturele activiteiten kan vaak gerekend worden op de medewerking van officiële organisaties buiten het gevangeniswezen, en van privé-organisaties en personen.

Er wordt gestreefd naar een verdere uitbreiding en diversificatie van deze activiteiten vooral daar waar de mogelijkheden eerder beperkt zijn, inzonderheid in de arresthuizen.

2° *Recht van de gedetineerden om beroep in te stellen*

Thans wordt onderzocht op welke wijze de gedetineerde in beroep kan gaan tegen een beslissing van de directeur. Deze mogelijkheid bestaat in Nederland sedert 1977.

De studie van het departement voorziet in de mogelijkheid om beroep in te stellen tegen een beslissing van de directie

- a) Die een schending van de mensenrechten inhoudt;
- b) Die een tuchtmaatregel oplegt;
- c) In verband met de gevangenisregels, inzonderheid met betrekking tot :
 - Briefwisseling en bezoek;
 - Penitenciaire arbeid;
 - Veiligheid en handhaving van de orde wanneer de beslissing de gedetineerde in een uitzonderingssituatie plaatst ten opzichte van de in de inrichting geldende regels.

3° *Beroepsopleiding van het personeel*

De nieuwe inhoud die aan de opleiding van het bewaarderspersoneel gegeven zal worden en die afgestemd is op een gedragswetenschappelijke benadering van de gedetineerde, zal het personeel in staat stellen zijn rol te vervullen op een psychologisch meer verantwoorde wijze. De sfeer in de inrichting, die grotendeels afhangt van de soms zeer moeilijke relaties met de gedetineerden, wordt daardoor minder gespannen, wat slechts gunstig kan zijn voor de nagestreefde doeleinden.

4° *Verlofregeling — uitgaanspermissie*

Buiten de diverse modaliteiten van straffenuitvoerlegging onder het stelsel van de weekendarresten, de beperkte vrijheid en de beperkte hechtenis, werd sedert 1976 het stelsel van het systematisch penitenciar verlof ingevoerd, dat de veroordeelden van iedere categorie in de mogelijkheid stelt om drie dagen strafonderbreking te verkrijgen.

En outre, ils peuvent se perfectionner en suivant un enseignement par correspondance; dans certains cas, ils peuvent se faire aider par des personnes n'appartenant pas à l'Administration.

On s'efforce actuellement d'actualiser le centre de documentation de la prison de Nivelles où les détenus de tout le pays peuvent obtenir toutes sortes d'informations en matière professionnelle et autre; de plus, on s'attache à faire compléter l'action du centre par les possibilités offertes par les bibliothèques publiques officielles.

L'organisation des activités de délassement et des activités culturelles bénéficie souvent de la collaboration d'organismes officiels ne ressortissant pas à l'administration pénitentiaire et de personnes ou d'organisations privées.

On tend à donner une plus grande extension et une diversification plus poussée à ces activités, surtout dans les établissements dans lesquels les possibilités sont plutôt limitées, et notamment dans les maisons d'arrêt.

2° *Le droit de recours accordé aux détenus*

On examine actuellement de quelle façon l'on pourrait octroyer aux détenus un droit de recours contre les décisions directoriales. Cette possibilité existe aux Pays-Bas depuis 1977.

L'étude de l'administration en cette matière prévoit des recours contre les décisions directoriales

- a) Qui constituent une violation des droits de l'homme;
- b) Qui infligent une mesure disciplinaire;
- c) Qui se rapportent au régime de détention en ce qui concerne les matières suivantes :
 - La correspondance et la visite;
 - Le travail pénitentiaire;
 - La sécurité et le maintien de l'ordre lorsque la décision place le détenu dans une situation exceptionnelle à l'égard du régime en vigueur à l'établissement.

3° *La formation professionnelle du personnel*

Le nouveau contenu qui sera donné à la formation du personnel et qui est inspiré par l'approche adéquate du détenu, dictée par les sciences du comportement humain, mettra le personnel de surveillance à même de remplir sa tâche d'une façon psychologiquement plus justifiée. L'atmosphère de l'établissement, influencée de manière importante par la qualité des relations avec les détenus et qui dans certains établissements s'avèrent très difficiles, s'en trouvera plus détendue, ce qui ne peut être que favorable aux objectifs poursuivis.

4° *Le système des congés — Les permissions de sortie*

Aux diverses modalités d'exécution des peines sous le régime des arrêts de fin de semaine, de la semi-liberté et de la semi-détention a été ajouté en 1976 le régime des congés pénitentiaires qui offre aux condamnés de toutes catégories la possibilité d'obtenir trois jours de suspension de peine.

Met betrekking tot het penitentiair verlof konden in de afgelopen jaren de volgende cijfers worden genoteerd :

In 1977 : 1 917

In 1978 : 2 468

In 1979 : 2 481

In 1980 : 2 279

In 1981 : 2 039

Thans poogt een uitgebreide werkgroep, bestaande uit ambtenaren van het departement en ambtenaren van het gevangeniswezen, directeurs, psychologen en maatschappelijke assistenten, het stelsel van het penitentiair verlof te evalueren. De resultaten kunnen als aanmoedigend worden beschouwd.

Het experiment met het penitentiair verlof heeft eveneens de uitbreiding mogelijk gemaakt van het regime van de uitgaansvergunning om bepaalde redenen (bezoek aan een ziek familielid, enz.).

5° Voorlopige invrijheidstelling

Het systeem van de voorlopige invrijheidstelling met het oog op gratie dat enkele jaren geleden is ingevoerd ten gunste van veroordeelden tot korte straffen, is iets meer dan één jaar geleden uitgebreid tot de veroordeelden tot een jaar. Het heeft de mogelijkheid geschapen om in zekere mate de nefaste gevolgen van korte straffen te verhelpen.

**

De invoering van het systematisch penitentiair verlof, de versoepeling van de voorwaarden van invrijheidstelling en de pogingen om de levensomstandigheden van de gedetineerden op alle gebied te verbeteren, heeft medegebracht dat het algemeen klimaat in de gevangenissen als bevredigend beschouwd mag worden. Een afdoend bewijs hiervan is het uitblijven van rellen of opstanden, zoals die zich vroeger in bepaalde inrichtingen hebben voorgedaan.

Het is zeker dat zij die de leiding van het bestuur in handen hebben, alsmede zij die op ieder niveau de uitvoering van het beleid waarnemen, alles in het werk stellen om vaak in moeilijke omstandigheden en met inachtneming van de rechten van de mens, de tenuitvoerlegging van de vrijheidsstraffen af te stemmen op de reclassering van de veroordeelden.

Andere leden stellen vragen naar de overbevolking van de gevangenissen en de oplossingen voor dit probleem.

iHerop antwoordt de Minister in dezer voege :

« Ik wens de volgende preciseringen aan te brengen :

1° Voorlopige invrijheidstelling met het oog op gratie

Deze maatregel wordt toegepast op straffen korter dan of gelijk aan één jaar gevangenisstraf.

Les congés pénitentiaires octroyés au cours des années écoulées se chiffrent comme suit :

En 1977 : 1 917

En 1978 : 2 468

En 1979 : 2 481

En 1980 : 2 279

En 1981 : 2 039

Actuellement, un groupe de travail élargi, composé de fonctionnaires de l'administration et de fonctionnaires des prisons, directeurs, psychologues et assistants sociaux, s'efforce de faire une évaluation du congé pénitentiaire. On peut considérer les résultats de celui-ci comme encourageants.

L'expérience des congés pénitentiaires a également permis d'étendre le régime des permissions de sortie pour des raisons particulières (visite à un membre de la famille malade, etc.).

5° La libération provisoire

Le système de libération provisoire en vue de grâce institué depuis quelques années à l'égard des condamnés à de courtes peines a été élargi il y a un peu plus d'un an aux condamnés à des peines jusqu'à un an. Il a permis de remédier dans une certaine mesure aux effets néfastes des courtes peines de prison.

**

L'instauration du congé pénitentiaire systématique, l'assouplissement des conditions de la libération, ainsi que les améliorations des conditions de vie en détention dans tous les domaines, ont fait que le climat général dans les établissements pénitentiaires peut être considéré comme satisfaisant. Une preuve réelle en la matière a été fournie par l'absence de mutineries ou de rébellions telles qu'elles ont éclaté au cours d'années précédentes dans certaines institutions.

Il est certain que ceux qui dirigent l'Administration ainsi que tous ceux qui à n'importe quel niveau assurent l'application de la politique suivie, s'efforcent au maximum d'atteindre, souvent dans des conditions difficiles, une exécution des peines privatives de liberté orientée vers la réinsertion sociale des condamnés, dans le respect des droits de l'homme.

D'autres commissaires posent des questions concernant la surpopulation des prisons et les solutions qui pourraient être apportées à ce problème.

Le Ministre répond comme suit :

« Je tiens à fournir les précisions suivantes :

1° Libérations provisoires en vue de grâce

Ces dispositions s'appliquent aux peines inférieures ou égales à un an d'emprisonnement.

De maatstaven zijn dezelfde als die welke worden gehanteerd met betrekking tot de voorwaardelijke invrijheidstelling (1/3 van de straf voor gedetineerden die zich niet aan herhaling schuldig hebben gemaakt, 2/3 van de straf voor recidivisten).

In dit geval wordt voorlopige invrijheidstelling toegepast omdat de formaliteiten met betrekking tot voorwaardelijke invrijheidstelling te langdurig zijn en niet op tijd zouden kunnen worden vervuld in het geval van bepaalde straffen gelijk aan of korter dan één jaar.

Het zou onrechtvaardig geweest zijn aan sommige gedetineerden het voorrecht te ontnemen van een vervroegde invrijheidstelling.

Ongeveer 800 personen per jaar genieten voorlopige invrijheidstelling.

2° Voorwaardelijke invrijheidstelling

De wet op de voorwaardelijke invrijheidstelling opent de mogelijkheid om gedetineerden in vrijheid te stellen na verloop van 1/3 van de straf (2/3 in het geval van recidivisten).

Wanneer gedetineerden 1/3 of 2/3 van hun straf hebben ondergaan, wordt hun geval onderzocht. Zij kunnen voor een voorwaardelijke invrijheidstelling in aanmerking komen indien daartegen geen bezwaar bestaat (negatieve selectie-methode).

Ongeveer 800 personen zijn in 1981 op grond van voornoemde wet in vrijheid gesteld.

3° Invrijheidstelling van gedetineerde vreemdelingen

Gedetineerde vreemdelingen die het land wensen te verlaten, worden in vrijheid gesteld onder dezelfde voorwaarden als de gedetineerden die in aanmerking komen voor voorlopige of voorwaardelijke invrijheidstelling.

In 1981 is ten gunste van 341 vreemdelingen een dergelijke maatregel genomen.

4° Genade

Aan 2 268 personen is genade verleend voor het geheel van hun straf, terwijl voor 1 816 personen het verzoek om genade bij koninklijk besluit is verworpen.

Aan 1 164 personen is gedeeltelijke genade verleend; 2 473 gevangenisstraffen zijn bij wege van genade in geldboeten omgezet.

5° Hechtenis van militairen

Thans wordt onderzocht hoe militaire gevangenisstraffen ten uitvoer zouden kunnen worden gelegd in uitsluitend voor militairen bestemde strafinrichtingen. Zulks zou ertoe bijdragen overbevolking in strafinrichtingen van gemeen recht te verhelpen.

Les critères sont les mêmes que ceux de la libération conditionnelle (1/3 de la peine pour les détenus non récidivistes et 2/3 de la peine pour les récidivistes).

La libération provisoire est appliquée dans ce cas, car les formalités de la libération conditionnelle sont trop longues et ne pourraient aboutir en temps utile pour certaines peines égales ou inférieures à un an.

Il aurait été injuste de priver certains détenus du bénéfice d'une libération anticipée.

Environ 800 personnes par an bénéficient d'une libération provisoire.

2° Libération conditionnelle

La loi relative à la libération conditionnelle autorise la libération de détenus à partir du tiers de la peine (2/3 de la peine s'ils sont récidivistes).

Le cas de tous les détenus arrivés au 1/3 ou aux 2/3 de la peine est examiné. Ils peuvent bénéficier d'une libération conditionnelle s'il n'existe pas de contre-indication à une telle libération (système de la sélection négative).

800 personnes environ ont été libérées en 1981 dans le cadre de ces dispositions légales.

3° Libérations des étrangers détenus

Les étrangers détenus qui souhaitent quitter le pays sont libérés dans les mêmes conditions que les détenus susceptibles de bénéficier soit d'une libération provisoire, soit d'une libération conditionnelle.

Le nombre d'étrangers ayant bénéficié d'une telle mesure s'élève à 341 en 1981.

4° Grâces

2 268 personnes ont bénéficié de mesures de grâce pour la totalité de leur peine, tandis que 1 816 requêtes faisaient l'objet d'un arrêté royal de rejet.

1 164 personnes ont fait l'objet d'une mesure de grâce partielle; 2 473 peines d'emprisonnement ont été converties en peines d'amendes par la voie d'une mesure de grâce.

5° Emprisonnement des militaires

On étudie actuellement les moyens de faire subir les emprisonnements militaires dans des prisons exclusivement réservées à des militaires, ce qui contribuerait à désencombrer les prisons de droit commun.

6° *Niet-tenuitvoerlegging van korte straffen*

Dit is uiteraard een van de voornaamste middelen om overbevolking in de strafinrichtingen te verhelpen.

In dit verband verwijst ik naar het antwoord op een reeds vroeger gestelde vraag.

Nog andere leden stellen vragen aan de Minister over de Hoge Raad voor het penitentiaire beleid en over de Administratie van het gevangeniswezen.

Hierop antwoordt de Minister dat in 1920 bij het Ministerie van Justitie een Hoge Raad der gevangenen werd ingesteld met als opdracht advies uit te brengen nopens penitentiaire aangelegenheden waarvan het onderzoek hem door de Minister van Justitie werd toevertrouwd.

— Na de tweede wereldoorlog werd deze Raad in juni 1948 opnieuw ingesteld bij een besluit van de Regent.

— Na een periode van inactiviteit werd deze Raad in het begin van de jaren zestig afgeschaft. Gelet op de ontwikkeling van het vraagstuk van de gevangenen werd het toch nodig geacht andermaal een instelling in het leven te roepen met als opdracht de Minister van Justitie van advies te dienen over kwesties in verband met het penitentiair beleid. Zo werd bij koninklijk besluit van 23 oktober 1978 de huidige Hoge Raad voor penitentiair beleid ingesteld.

— Artikel 1 van het koninklijk besluit van 23 oktober 1978 bepaalt dat de Hoge Raad voor penitentiair beleid, ingesteld bij het Ministerie van Justitie, als opdracht heeft ten behoeve van de Minister van Justitie advies uit te brengen nopens penitentiaire aangelegenheden die deze hem heeft voorgelegd.

— Sinds zijn oprichting heeft de Raad mij, alsmede mijn voorgangers, in tal van aangelegenheden van advies gediend, zoals bijvoorbeeld in verband met het voorontwerp van wet inzake de voorwaardelijke invrijheidstelling, de opdracht, opleiding en arbeidsinrichting van het penitentiair personeel, de rechtspositie van de gedetineerden, in het bijzonder met betrekking tot de resolutie van de Raad van Europa, enz.

Ook wil ik erop wijzen dat de Raad zich niet heeft beperkt tot het uitbrengen van adviezen op verzoek van de Minister van Justitie, maar in menig geval zelf de hem gestelde vragen heeft uitgelokt.

Er is geen bezwaar tegen dat het Parlement deze Raad raadpleegt door bemiddeling van de Minister van Justitie. De door de Raad gegeven en aan de Minister van Justitie voorgelegde adviezen kunnen uiteraard onder meer aan het Parlement worden medegedeeld.

Net als iedere andere administratie moet het bestuur strafinrichtingen de richtlijnen volgen die gelden voor het opmaken van de begroting. De verdeling ervan in titels, secties en hoofdstukken moet nauwgezet in acht genomen worden.

De aan het bestuur strafinrichting toe te kennen kredieten worden derhalve over de verschillende secties van de begroting verdeeld naar gelang van de aard van de geraamde uitgave.

6° *Non-exécution des courtes peines*

Il s'agit évidemment de l'un des principaux moyens de désencombrer les prisons.

Je me réfère à la réponse donnée à une précédente question à ce sujet.

D'autres commissaires encore posent au Ministre des questions concernant le Conseil supérieur des prisons et l'Administration des établissements pénitentiaires.

Le Ministre répond que, dès 1920, était institué près du ministère de la Justice un Conseil supérieur des prisons qui avait pour mission de donner son avis sur les questions pénitentiaires dont l'examen lui était confié par le Ministre de la Justice.

— Après la seconde guerre mondiale, ledit Conseil a été reconstitué par arrêté du Régent en juin 1948.

— Après une période d'inactivité, on supprima ce Conseil au début des années 60. Toutefois, vu l'évolution croissante du problème des prisons, il a été jugé opportun de recréer une institution destinée à donner au Ministre de la Justice des avis au sujet de questions relatives à la politique pénitentiaire. C'est ainsi que fut créé par arrêté royal du 23 octobre 1978 l'actuel Conseil supérieur de la politique pénitentiaire.

— L'article 1^{er} de l'arrêté royal du 23 octobre 1978 stipule que le Conseil supérieur de la politique pénitentiaire, institué auprès du Ministère de la Justice, a pour mission de donner au Ministre de la Justice, des avis sur les questions pénitentiaires dont celui-ci l'a saisi.

— Depuis sa création le Conseil m'a déjà fait parvenir ainsi qu'à mes prédécesseurs des avis dans une série de matières. Je citerai, à titre d'exemple, l'avant-projet de loi en matière de libération conditionnelle, de la mission, de la formation et de l'organisation du travail du personnel des établissements pénitentiaires, de la situation juridique des détenus, particulièrement en rapport avec la résolution du Conseil de l'Europe, etc.

Je voudrais également souligner que le Conseil, non content de rendre des avis à la demande du Ministre de la Justice, a suscité lui-même dans de nombreux cas, les questions qui lui furent posées.

Il n'y a pas d'obstacle à ce que le Parlement consulte ce Conseil, mais par l'intermédiaire du Ministre de la Justice. Les avis émis par le Conseil et remis au Ministre de la Justice peuvent bien entendu être communiqués, notamment au Parlement.

Comme toutes les autres administrations, l'Administration pénitentiaire est tenue de suivre les directives établies pour l'élaboration du budget. La répartition de celui-ci en titres, sections et chapitres doit être scrupuleusement respectée.

Les crédits à attribuer à l'Administration pénitentiaire sont dès lors répartis entre les diverses sections du budget selon la nature de la dépense prévue.

De verdeling van de kredieten nodig voor de werking van de strafinrichtingen is derhalve slechts mogelijk in de mate dat de opzet van de begroting zulks toelaat.

Tenslotte ondervraagt een lid de Minister over de eventuele herziening van de wetgeving op de voorlopige hechtenis.

De Minister antwoordt :

Op 11 februari 1982 heeft de heer Moureaux, Senator, een voorstel van wet tot wijziging van de wet van 20 april 1874 betreffende de voorlopige hechtenis ingediend (gedr. st. Senaat, zitting 1981-1982, 106, nr. 1). Dit voorstel neemt het in 1979 ingediende voorstel letterlijk over (gedr. st. Senaat, buitengewone zitting 1979, 254, nr. 1).

De gerechtelijke autoriteiten hebben eenstemmig een ongunstig advies uitgebracht. Daarin wordt het voorstel « onaanvaardbaar » geacht en « niet vatbaar voor amendement ».

Weliswaar kan worden overwogen om in de wet van 20 april 1874 bepaalde verbeteringen aan te brengen.

Het ligt in mijn bedoeling een « gemengde » werkgroep op te richten, samengesteld uit parlementsleden, magistraten, advocaten en ambtenaren, die ermee zal worden belast mij daaromtrent voorstellen te doen.

c) Specifieke onderwerpen

1. *Openbare werken uit te voeren voor de verscheiden diensten van Justitie*

Door een lid van de Commissie ondervraagd over de openbare werken die zouden worden uitgevoerd ten behoeve van een aantal diensten van Justie, geeft de Minister het hiernavolgend antwoord :

Ieder jaar wordt in samenwerking met het Ministerie van Openbare Werken een « fysisch » programma uitgewerkt, met het doel gebouwen ten behoeve van diverse diensten van het Ministerie van Justitie op te trekken, uit te breiden en/of te verbouwen.

De uitgaven verbonden aan de programma's, goedgekeurd door het departement van Openbare Werken, komen ten laste van de investeringskredieten van de Regie van de Gebouwen bij voornoemd departement.

I. In de loop van 1981 werd een werkgroep opgericht van ambtenaren van de Regie van de Gebouwen en van het bestuur strafinrichtingen. Het doel was een programma van de werken vast te leggen die in de verschillende strafinrichtingen van het land uitgevoerd moeten worden.

1. *In Wallonië uit te voeren werken :*

— Gevangenis te Aarlen : aanvang van elektriciteitswerken voor het nieuw arresthuis voor mannen;

La répartition des crédits nécessaires au fonctionnement des établissements pénitentiaires n'est dès lors possible que dans la mesure où la présentation du budget le permet.

Enfin, un commissaire interroge le Ministre au sujet de la révision éventuelle de la législation sur la détention préventive.

Le Ministre donne la réponse suivante :

Monsieur le Sénateur Moureaux a déposé le 11 février 1982 une proposition de loi portant modification de la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive (doc. Sénat, session 1981-1982, 106, n° 1). Cette proposition reprend littéralement celle qui avait été déposée en 1979 (doc. Sénat, session extraordinaire, 1979, 254, n° 1).

Les avis des autorités judiciaires, recueillis au sujet de cette proposition, sont unanimement défavorables, et la déclarent « inacceptable et inamendable ».

Il est vrai que certaines améliorations de la loi du 20 avril 1874 pourraient être envisagées.

J'ai l'intention de mettre sur pied un groupe de travail « pluraliste », composé de parlementaires, de magistrats, d'avocats et de fonctionnaires, qui sera chargé de me faire des propositions à ce sujet.

c) Sujets spécifiques

1. *Travaux publics à réaliser pour les divers services du Ministère de la Justice*

Interrogé par un commissaire au sujet des travaux publics qui seraient exécutés pour un certain nombre de services du département de la Justice, le Ministre donne la réponse suivante :

Chaque année, en collaboration avec le département des Travaux publics, un programme appelé programme physique est mis au point visant à créer, étendre et/ou adapter des bâtiments pour les différents services du Ministère de la Justice.

Les dépenses, liées aux programmes retenus par le département des Travaux publics, sont imputées au crédit d'investissements de la Régie des Bâtiments près le département précité.

I. Au cours de l'année 1981, un groupe de travail de fonctionnaires de la Régie des Bâtiments et de l'Administration susmentionnée a été constitué. Il avait comme objectif d'élaborer un programme de travaux à exécuter dans les diverses prisons du pays.

1. *Travaux prévus en Wallonie :*

— Prison d'Arlon : début des travaux d'électricité à la nouvelle maison d'arrêt pour hommes;

— Gevangenis te Bergen : voortzetting van de nieuwe constructie voor de vrouwen en verbouwingen aan het oud vrouwenkwartier, dat als arresthuis voor mannen zal dienen;

— Gevangenis te Verviers : herinrichting van het oud vrouwenkwartier ten einde er het arresthuis voor mannen onder te brengen — vooraf inrichting van de bezoekszaal in een oud atelier;

— Gevangenis te Nijvel : herinrichting van het oud vrouwenkwartier in arresthuis voor mannen. Dit kwartier werd inmiddels heringericht voor de opvang van een afdeling van het Orthopedagogisch Rijksinstituut van Kasteelbrakel afhangend van de Dienst voor Jeugdbescherming;

— Gevangenis te Lantín : afwerking van het strafhuis;

— Inrichting tot bescherming van de maatschappij te Paifve : in 1983 zou de bouw van een nieuw paviljoen van 80 plaatsen voorzien moeten worden;

— Bouw van een nieuwe gevangenis van 250 plaatsen op een nog aan te wijzen plaats;

— Het zal eveneens nodig zijn moderniseringswerken uit te voeren in bepaalde inrichtingen.

2. In Vlaanderen uit te voeren werken :

— Antwerpen : voortzetting van de aan de gang zijnde moderniseringswerken;

— Oudenaarde : idem;

— Mechelen : idem;

— Gent : idem en bouw van nieuw administratief complex;

— Brugge : voortzetting van de nieuwbouw en afwerking van de nieuwe strafinrichting;

— Komen eveneens in aanmerking voor modernisering : de gevangenissen te Ieper, Dendermonde, Turnhout;

— Geplande nieuwbouw : in de omgeving van Hasselt, daarna verbouwing van de gevangenis te Tongeren;

— Vervanging van de gevangenissen te Leuven : op de terreinen van de centrale gevangenis zou één enkele gevangenis opgetrokken worden die tweedelig zou zijn;

— Vervanging van de huidige gebouwen van Hoogstraten door nieuwe paviljoenen.

3. In Brussel uit te voeren werken :

— Optrekken van een gebouw in de Berkendaelstraat, grenzend aan de gevangenis te Vorst en bestemd voor het Penitentiair Oriëntatiecentrum (thans in Sint-Gillis) en een Oriëntatiecentrum voor sociaal verweer;

— Optrekken van een nieuwe vleugel in de gevangenis te Vorst;

— Installatie van een nieuwe hoogspanningskabine voor de beide Brusselse gevangenissen;

— Moderniseringswerken in Vorst en Sint-Gillis.

— Prison de Mons : poursuite de la nouvelle construction destinée aux femmes et travaux d'aménagement de l'ancien quartier des femmes destiné à servir de maison d'arrêt pour les hommes;

— Prison de Verviers : aménagement de l'ancien quartier des femmes en maison d'arrêt pour les hommes. — Aménagement préalable de la salle de visite dans un ancien atelier;

— Prison de Nivelles : remplacement de l'ancien quartier des femmes par une maison d'arrêt pour hommes. Entre-temps, ce quartier a été aménagé pour accueillir une section du Centre ortho-pédagogique de Braine-le-Château, dépendant de l'Office de la protection de la jeunesse;

— Prison de Lantín : achèvement de la maison de peine;

— Etablissement de défense sociale à Paifve : en 1983 on devrait prévoir la construction d'un nouveau pavillon de 80 places;

— Construction d'une nouvelle prison de 250 places à un endroit encore à choisir;

— Il sera également nécessaire de prévoir des travaux de modernisation dans certains établissements.

2. Travaux à exécuter en Flandre :

— Anvers : poursuite des travaux de modernisation en cours;

— Audenaarde : idem;

— Malines : idem;

— Gand : idem et construction d'un nouveau complexe administratif;

— Bruges : poursuite de la construction et achèvement de la nouvelle prison;

— Sont également à prendre en considération pour des travaux de modernisation : les prisons d'Ypres, Termonde et Turnhout;

— Nouvelle construction prévue dans les environs de Hasselt, puis réaménagement de la prison de Tongres;

— Remplacement des prisons de Louvain : il est envisagé de construire sur les terrains de l'actuelle prison centrale une nouvelle prison à double destination;

— Remplacement des bâtiments actuels de Hoogstraten par de nouveaux pavillons.

3. Travaux à exécuter à Bruxelles :

— Construction d'un bâtiment dans la rue Berkendael, adossé à la prison de Forest et destiné à héberger le Centre d'orientation pénitentiaire (actuellement à Saint-Gilles) et un Centre d'orientation de défense sociale;

— Construction d'une nouvelle aile à la prison de Forest;

— Installation de nouvelles cabines de haute tension pour les deux prisons bruxelloises;

— Travaux de modernisation à Forest et à Saint-Gilles.

De kosten verbonden aan deze werken vallen ten laste van de Regie der Gebouwen.

**

II. Wat de gerechtsgebouwen aangaat, zal voor dit jaar (1982) het volgende programma daadwerkelijk verwezenlijkt zijn :

- Nieuw gerechtelijk complex te Veurne;
- Bijkomende bouwschijf (waaronder de lokalen voor het assisenhof) voor het nieuw justitiepaleis te Brugge.
- Eerste schijf tot aanpassing van een door de Staat aangekocht gebouwencomplex ten behoeve van de gerechtelijke diensten te Dinant;
- Restauratie en aanpassing van twee Staatgebouwen voor de uitbreiding van de gerechtelijke diensten te Namen;
- Nieuwe gebouwen (in administratieve complexen) voor de vrederechten van Lier (ook voor de politierechtbank), Izegem, Tielt, Châtelet, Jodoigne, Seraing en Vielsalm.

2. De gerechtelijke bijstand

Verscheidene commissieleden dringen andermaal sterk aan opdat eindelijk ernstig werk zou worden gemaakt van de uitvoering van de wet van 9 april 1980.

Antwoord van de Minister :

Wegens budgettaire redenen is de toepassing van de wet van 9 april 1980 betreffende de rechtsbijstand uitgesteld.

In de huidige economische situatie moet de Regering een keuze doen en de prioriteiten die zij heeft vastgesteld strikt naleven. Het is om die reden dat mijn voorganger, de heer Moureaux, op 2 augustus 1981 had besloten de uitvoeringskredieten voor die wet niet uit te trekken op de begroting van 1982.

Ik ben voornemens een begin van uitvoering te geven aan die wet door op de begroting van 1983 daartoe een krediet van 30 miljoen uit te trekken. In samenwerking met de Nationale Orde van Advocaten wordt nu naar een oplossing gezocht. Zij zou niet voorzien in een bezoldiging voor de advocaten belast met de rechtsbijstand, maar er wel voor zorgen dat zij hun opdracht zonder kosten kunnen vervullen. Het zou dus gaan om een soort kostenvergoeding. Verschillende stelsels zijn mogelijk.

3. De jeugdpolitie

Een lid vraagt de Minister naar zijn bedoelingen in verband met het voorstel van wet tot indeling van de jeugdpolitie bij de gerechtelijke politie.

Antwoord van de Minister :

Het wetsvoorstel nr. 185 tot indeling van de jeugdpolitie bij de gerechtelijke politie bij de parketten werd op 26 mei 1982 door de Kamer van Volksvertegenwoordigers aangenomen en dat verheugt mij.

Les frais afférents aux travaux en cause sont à charge de la Régie des Bâtiments.

**

II. En ce qui concerne les bâtiments judiciaires, le programme suivant aura effectivement été réalisé cette année-ci (1982) :

- Nouveau complexe judiciaire à Furnes;
- Tranche de construction supplémentaire (e.a. locaux pour la cour d'assises) pour le nouveau palais de justice de Bruges;
- Première tranche d'aménagement d'un complexe acquis par l'Etat pour les services judiciaires de Dinant;
- Restauration et adaptation de deux bâtiments de l'Etat, en vue de l'extension des services judiciaires de Namur;
- Nouveaux locaux (dans des complexes administratifs) pour les justices de paix de Lierre (avec tribunal de police), Izegem, Tielt, Châtelet, Jodoigne, Seraing et Vielsalm.

2. L'assistance judiciaire

Plusieurs commissaires demandent une fois de plus avec insistance pour que l'on se décide enfin à appliquer sérieusement la loi du 9 avril 1980.

Réponse du Ministre :

L'application de la loi du 9 avril 1980 sur l'assistance judiciaire a été retardée pour des raisons budgétaires.

Dans la situation économique que nous connaissons, le Gouvernement se trouve amené à faire des choix et à respecter strictement les priorités qu'il s'est assignées. C'est aussi pour cette raison que mon prédécesseur, Monsieur Moureaux, avait décidé, le 2 août 1981, de ne pas prévoir les crédits d'exécution de cette loi dans le budget de 1982.

J'ai l'intention de donner un commencement d'exécution de cette loi en prévoyant, dans le budget de 1983, un crédit de 30 millions à cette fin. Une solution est étudiée, en collaboration avec l'Ordre national des Avocats. Elle consisterait dans le fait, non de prévoir une rémunération pour les avocats chargés de l'assistance judiciaire, mais de faire en sorte qu'ils puissent remplir cette mission sans qu'il ne leur en coûte. Il s'agirait donc d'une sorte de défrayement. Plusieurs systèmes sont possibles.

3. La police de la jeunesse

Un commissaire aimerait connaître les intentions du Ministre quant à la proposition de loi intégrant la police de la jeunesse à la police judiciaire.

Réponse du Ministre :

La proposition de loi n° 185 intégrant la police de la jeunesse à la police judiciaire des parquets a été adoptée par la Chambre des Représentants le 26 mai 1982 et je m'en réjouis.

De hybridische situatie van de jeugdpolitie is voldoende bekend, in feite is zij slechts een tweede gerechtelijke politie.

Op dit ogenblik worden de van kracht zijnde wetsbepalingen gewoon niet in acht genomen. Artikel 65 bepaalt dat in elk gerechtelijk arrondissement één eenheid van jeugdpolitie wordt ingesteld. In werkelijkheid bestaat een zodanige eenheid slechts in 13 gerechtelijke arrondissementen op 26.

Opdat de jeugdpolitie echt autonoom zou zijn, zouden de desbetreffende personeelsformaties moeten worden aangepast. De mogelijkheid om die formaties uit te breiden is uitermate beperkt, te meer daar het land thans met ernstige economische en financiële moeilijkheden te kampen heeft.

Los van die budgettaire overwegingen dreigt de totale autonomie van de jeugdpolitie een wig te drijven tussen deze laatste en de gerechtelijke politie, wat nadelig kan zijn voor de uitvoering van de hun toevertrouwde opdrachten, in het bijzonder voor zaken waarbij meederjarigen zowel als minderjarigen zijn betrokken.

De toeneming van de zware misdadigheid bij de jongeren beneden de 18 jaar brengt bovendien mede dat de jeugdpolitie in de komende tien jaar ongetwijfeld de dienst zal zijn die het meest zal te maken hebben met misdaden en wanbedrijven. Een rechtstreekse samenwerking met de gerechtelijke politie (*cf.* de operationele hulpmiddelen waarover dit korps beschikt) onder een gezag, zal op het gerechtelijk vlak steeds meer onontbeerlijk worden. Maar dat zal niet verhinderen dat voor de jeugdafdelingen hun eigen onafhankelijkheid wordt gehandhaafd, gunstig voor het begrip « minderjarige in gevaar », die hun specialisatie rechtvaardigt.

Er waren dus twee mogelijke oplossingen :

1. gevoelige uitbreiding van de personeelsformaties van de jeugdpolitie, met een volledige (zelfs administratieve) autonomie en statutaire gelijkwaardigheid met de gerechtelijke politie bij de parketten.

Die oplossing was nauwelijks toepasselijk om de redenen die ik heb uiteengezet.

2. integratie in de gerechtelijke politie, in de vorm van secties gespecialiseerd op het stuk van jeugdbescherming die hun specifieke functie behouden, maar onder het gezag staan van de hoofdcommissaris, zoals dit reeds zeer lang het geval is in sommige gemeentelijke politiekorpsen.

In de Kamer heb ik die oplossing verdedigd en de Kamer heeft ze aangenomen.

4. De Commissie voor de herziening van het Strafwetboek

Verscheidene leden stellen de Minister vragen over de stand van zaken en de budgettaire impact van de werkzaamheden van de Commissie voor de herziening van het Strafwetboek.

En effet, on connaît la situation hybride de la police de la jeunesse qui n'est autre, en fin de compte, qu'une seconde police judiciaire.

Il faut bien se rendre compte qu'à l'heure actuelle, la loi en vigueur n'est pas respectée. L'article 65 prévoit qu'il est institué dans chaque arrondissement judiciaire une unité de police de la jeunesse. Or, il n'y a que 13 arrondissements judiciaires sur 26 qui sont pourvus d'une telle unité.

Pour que le caractère autonome de la police de la jeunesse soit réel, les cadres de celle-ci devraient être adaptés. Or, il faut bien admettre que les possibilités d'étoffer le cadre de la police de la jeunesse sont d'autant plus réduites que le pays se trouve actuellement confronté avec de graves problèmes économiques et financiers.

Outre ce problème budgétaire, l'autonomie totale de la police de la jeunesse risque de créer entre celle-ci et la police judiciaire un cloisonnement préjudiciable aux missions confiées tant à l'une qu'à l'autre particulièrement dans les affaires réunissant majeurs et mineurs.

De plus, l'augmentation de la délinquance grave chez les moins de 18 ans fait de la police de la jeunesse le service qui sera certainement dans les 10 années à venir le premier concerné par les crimes et les délits. Sa collaboration directe avec la police judiciaire (et ses moyens opérationnels), sous une seule autorité, s'avérera de plus en plus indispensable sur le plan judiciaire. Mais cela n'empêchera pas de maintenir à des sections de la jeunesse leur indépendance propre, favorable à la notion de mineur en danger, ce qui justifie leur spécialisation.

Deux solutions étaient donc envisageables :

1. une forte augmentation des cadres de la police de la jeunesse, une autonomie totale (même administrative), une équivalence de statuts avec la police judiciaire près les parquets.

Cette solution était difficilement applicable, pour les raisons que je viens d'exposer.

2. une intégration à la police judiciaire, sous la forme de sections spécialisées dans la protection de la jeunesse conservant leur fonction spécifique, sous l'autorité du commissaire en chef, comme cela existe depuis très longtemps dans certaines polices communales.

C'est cette solution que j'ai défendue à la Chambre des Représentants et qu'elle a adoptée.

4. La Commission pour la révision du Code pénal

Plusieurs commissaires interrogent le Ministre sur l'état d'avancement et l'incidence budgétaire des travaux de la Commission pour la révision du Code pénal.

De Minister antwoordt als volgt :

1. *Instelling van de Commissie*

De Commissie voor de herziening van het Strafwetboek is ingesteld bij koninklijk besluit van 6 april 1976.

2. *Vordering van de werkzaamheden van de Commissie*

Haar opdracht was tweërlei : eerst de grondslagen voor de herziening bepalen en vervolgens een voorontwerp van nieuw Strafwetboek opstellen.

De Commissie werd op 24 mei 1976 geïnstalleerd en is onmiddellijk met haar opdracht begonnen.

In april 1977 publiceerde zij een eerste verslag over de vordering van haar werkzaamheden.

In juni 1978 heeft zij een verslag betreffende de stand van de werkzaamheden ingediend, waarin de beginselen worden uiteengezet die volgens haar ten grondslag moeten liggen aan de herziening van het algemeen deel van het nieuwe Strafwetboek.

De Commissie heeft vervolgens de opmerkingen met betrekking tot haar eerste verslag in verscheidene zittingen onderzocht en daarna de studie voortgezet van de grondslagen voor de herziening van het bijzonder deel van het Wetboek dat de misdrijven betreft.

In juni 1979 tenslotte heeft de Commissie een tweede verslag betreffende de belangrijkste grondslagen voor de herziening ingediend. Daarin wordt het document van juni 1978 gedeeltelijk overgenomen, aangepast en aangevuld.

3. *Budgettaire weerslag in verband met de werking van de Commissie*

Gesteld wordt dat het Ministerie van Justitie aan de Commissie de onontbeerlijke technische en materiële hulp moet verlenen (art. 5 van het koninklijk besluit van 6 april 1976).

Hierna volgen gedetailleerde bedragen :

1976 :	3 500 000	gestemde kredieten
1977 :	3 200 000	gestemde kredieten
1978 :	1 300 000	gestemde kredieten
1979 :	4 400 000	gestemde kredieten
1980 :	4 400 000	gestemde kredieten
1981 :	4 800 000	gestemde kredieten
1982 :	1 400 000	uitgetrokken kredieten

Op te merken valt dat de personeelsuitgaven van de Commissie voor het jaar 1982 in artikel 11.03 (bezoldiging van het personeel van het Departement) zijn opgenomen.

Thans zijn de werkzaamheden van de Commissie op het dode punt beland. Een tekst kan inderdaad niet door een groot aantal mensen worden uitgewerkt. Daarom overweeg ik één enkele persoon te belasten met het opstellen van een voorontwerp, dat binnen een korte termijn voor advies aan de Commissie zal worden voorgelegd.

Le Ministre répond comme suit :

1. *Création de la Commission*

La Commission pour la révision du Code pénal a été créée par arrêté royal du 6 avril 1976.

2. *Evolution des travaux de la Commission*

Deux étapes étaient prévues pour l'accomplissement de sa tâche : d'abord dégager les orientations de la réforme et ensuite élaborer un avant-projet de loi contenant le nouveau Code pénal.

Installée le 24 mai 1976, la Commission a immédiatement entrepris sa mission.

En avril 1977 elle publiait un premier rapport intermédiaire sur l'état d'avancement de ses travaux.

En juin 1978 elle a déposé un rapport sur l'état de ses travaux dans lequel sont exposés les principes qui, de l'avis de la Commission, devront inspirer la réforme de la partie générale du futur Code.

La Commission a ensuite consacré plusieurs séances à l'examen des observations suscitées par son premier rapport et a poursuivi l'étude des grandes lignes d'une refonte de la partie spéciale du Code consacrée aux infractions.

Enfin en juin 1979, la Commission a présenté un second rapport sur les principales orientations de la réforme qui reprend, adapte et complète le document de juin 1978.

3. *Impact budgétaire de la Commission*

Il est prévu que le Ministère de la Justice apporte à la Commission l'aide technique et matérielle indispensable (art. 5 de l'arrêté royal du 6 avril 1976).

En voici le détail :

1976 :	3 500 000	de crédits votés
1977 :	3 200 000	de crédits votés
1978 :	1 300 000	de crédits votés
1979 :	4 400 000	de crédits votés
1980 :	4 400 000	de crédits votés
1981 :	4 800 000	de crédits votés
1982 :	1 400 000	de crédits prévus

Il est à noter que les dépenses du personnel de la Commission pour l'année 1982 sont incorporées dans l'article 11.03 (rémunération du personnel du Département).

La Commission se trouve actuellement dans une impasse. Un texte ne peut, en effet, être élaboré par un grand nombre de personnes. Aussi j'envisage de charger une seule personne de rédiger un avant-projet qui sera soumis, à bref délai, à l'avis de la Commission.

5. De wetgeving op de wapens en de munitie

Door een lid wordt een vraag gesteld over de eventuele wijziging van de wet van 3 januari 1933 op de wapens en de munitie.

Antwoord van de Minister :

Dit vraagstuk is reeds lang aan de orde. Tot nog toe bleven de verscheidene ontwerpen en voorstellen in dat verband zonder gevolg. Het is duidelijk dat deze kwestie, naast de juridische problemen, terugslag heeft op economisch en sociaal gebied. Wanneer het Parlement zich daarover zal moeten uitspreken, lijkt het mij wenselijk dat de Commissie voor de Justitie en de Commissie voor de Economische Zaken gezamenlijk de aangelegenheid onderzoeken.

In de naaste toekomst zal een voorontwerp aan de Ministerraad worden voorgelegd. Daarin kunnen volgende hoofdlijnen worden onderscheiden :

1. de natuurlijke personen of de rechtspersonen die alleen worden gemachtigd vuurwapens of munitie te vervaardigen, te herstellen, uit te voeren, in te voeren of daarin handel te drijven, zullen daartoe moeten worden erkend door het Ministerie van Justitie; daarbij zal rekening worden gehouden met het gerechtelijk verleden.
2. de rechtstoestand van de verzamelaars van vuurwapens wordt ook geregeld op grond van een erkenningssysteem.
3. dat geldt ook voor het houden van schietoefeningen door het verplicht stellen van een erkenning voor schiet-sportverenigingen.
4. behoudens het geval van rechtstreekse uitvoer kunnen de wapenfabrikanten, wapenhandelaars of wapenmakers een jacht- of een sportvuurwapen met getrokken loop (b.v. de 22) eerst verkopen of afstaan nadat zij de volledige identiteit van de koper hebben gecontroleerd en opgenomen.
5. tenslotte zal er een « wapencommissie » worden ingesteld, bestaande uit de vertegenwoordigers van de betrokken departementen en professionele kringen om de Minister van Justitie bij te staan met het oog op de uitvoering van de wet.

6. De erkenning van de laïciteit

Een lid vraagt de Minister naar de stand van zaken in verband met de wettelijke erkenning van de laïciteit en de lekenhulpers.

Antwoord van de Minister :

Er werden reeds talrijke voorstellen van wet ingediend houdende de erkenning van de niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschap.

De opeenvolgende regeringscrisissen hebben ertoe geleid dat de vrijzinnigheid nog niet wettelijk werd erkend.

5. La législation sur les armes et munitions

Un membre demande si l'on envisage de modifier la loi du 3 janvier 1933 sur les armes et munitions.

Réponse du Ministre :

Le débat est ancien. Jusqu'à présent, les divers projets et propositions qui ont vu le jour n'ont encore jamais pu aboutir. Il est indéniable qu'outre les problèmes juridiques qu'elle soulève, cette question a également des implications économiques et sociales importantes. Lorsque le Parlement aura à se prononcer à cet égard, il me paraît souhaitable que la question soit examinée conjointement par les Commissions de la Justice et des Affaires économiques.

Dans l'immédiat, un avant-projet sera prochainement soumis au Conseil des Ministres. En voici les grandes lignes :

1. les personnes physiques ou juridiques qui seront seules autorisées à fabriquer, réparer, exporter, importer ou faire le commerce d'armes à feu et des munitions, devront être agréées à cet effet par le Ministre de la Justice, notamment sur base des antécédents judiciaires.
2. le statut des collectionneurs d'armes à feu sera également réglementé sur base d'un système d'agrégation.
3. il en sera de même pour la pratique du tir, par l'instauration d'une agrégation pour les associations de tir sportif.
4. sauf le cas d'exportation directe, les fabricants, marchands d'armes et artisans ne pourront vendre ou céder une arme à feu de chasse ou de sport à canon rayé (par exemple la 22) qu'après avoir vérifié et enregistré l'identité complète de l'acheteur.
5. enfin il sera créé une « Commission des armes », composée des représentants des départements et des milieux professionnels intéressés pour assister le Ministre de la Justice dans l'exécution de la loi.

6. La reconnaissance de la laïcité

Un membre demande au Ministre où en est la question de la reconnaissance légale de la laïcité et des conseillers laïques.

Réponse du Ministre :

Plusieurs propositions de loi relatives à la reconnaissance de la communauté philosophique non confessionnelle ont déjà été déposées.

Les crises gouvernementales consécutives ont eu pour conséquence que la réalisation de la reconnaissance légale de la laïcité n'a pas encore eu lieu.

In de nabije toekomst wens ik de volgende ontwerpen in te dienen :

1. Een ontwerp houdende de herziening van artikel 117 van de Grondwet (de wedden en pensioenen van de bedienaren van de erediensten komen ten laste van de Staat), door toevoeging van een tweede lid, waardoor de bepalingen van het eerste lid worden uitgebreid tot de lekenconsulenten.

In de verklaring tot herziening van de Grondwet van 14 november 1978, *Belgisch Staatsblad* van 15 november 1978, werd de herziening in die zin opgevat.

Het koninklijk besluit van 5 december 1981 (*Belgisch Staatsblad* van 6 oktober 1981) betreffende de verklaring tot herziening van de Grondwet heeft de wijzigingen inzake artikel 117, voorgesteld in de verklaring van 14 november 1978, volledig overgenomen.

2. Een ontwerp van wet houdende wijziging van de wet van 4 maart 1870 inzake de temporalien van de erediensten strekkende tot de erkenning van de niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschap.

In 1980 werd een bedrag van 10 000 000 frank uitgetrokken.

Op grond van de wet van 23 januari 1981 inzake de toekenning van subsidies aan de niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen in België, werden de volgende subsidies toegekend (begroting, sectie 35, art. 01.01.00.46) :

1. voor 1981 : 30 000 000 frank
2. voor 1982 : 33 000 000 frank
3. voor 1983 : 33 000 000 frank.

Op de vergadering van 15 juli 1982, naar aanleiding van de bespreking van de begroting, heb ik voor 1983 een verhoging met 10 pct. voorgesteld, wat zou neerkomen op 36 300 000 frank.

De inspecteur van Financiën had daartegen geen bezwaar.

7. De erkenning van de islamitische eredienst

Een ander lid wenst te weten hoe ver het staat met de erkenning van de islamitische erediensten.

De Minister antwoordt :

De wet van 19 juli 1974 erkent de besturen belast met het beheer van de temporalien van de islamitische eredienst.

Deze besturen worden ingericht op basis van het grondgebied van de provincie. In het koninklijk besluit van 3 mei 1978 is bepaald dat de islamitische gemeenschappen door de Koning worden erkend voor één of meer bepaalde provincies.

Tot nog toe werd geen enkele provinciale gemeenschap erkend.

Je compte déposer à bref délai :

1. Un projet de révision de l'article 117 de la Constitution, (les traitements et pensions des ministres des cultes sont à charge de l'Etat) en y ajoutant un alinéa 2 élargissant les dispositions de l'alinéa 1^{er} aux conseillers laïques.

La déclaration de révision de la Constitution du 14 novembre 1978 (*Moniteur belge* du 15 novembre 1978) prévoit la révision de l'article 117 dans ce sens.

L'arrêté royal du 5 décembre 1981 (*Moniteur belge* du 6 octobre 1981) relatif à la déclaration de révision de la Constitution a repris intégralement ce qui était prévu par la déclaration du 14 novembre 1978 concernant l'article 117.

2. Un projet de loi modifiant la loi du 4 mars 1870 sur le temporel du culte tendant à la reconnaissance de la communauté philosophique non confessionnelle.

En 1980, un subside de 10 000 000 de francs a été octroyé.

Sur base de la loi du 23 janvier 1981, relative à l'octroi de subsides aux communautés philosophiques non confessionnelles de Belgique, les subsides suivants ont été octroyés (budget, section 35, art. 01.01.00.46) :

1. pour 1981 : 30 000 000 de francs
2. pour 1982 : 33 000 000 de francs
3. pour 1983 : 33 000 000 de francs.

A la réunion du 15 juillet 1982 lors de la discussion du budget, j'ai proposé pour 1983 une augmentation de 10 p.c. ce qui reviendrait à 36 300 000 francs.

L'inspecteur des Finances n'a pas formulé d'objection.

7. La reconnaissance du culte islamique

Un autre membre aimerait savoir où en est la reconnaissance du culte islamique.

Le Ministre donne la réponse suivante :

La loi du 19 juillet 1974 porte reconnaissance des administrations chargées de la gestion du temporel du culte islamique.

Ces administrations sont organisées sur base territoriale provinciale. L'arrêté royal du 3 mai 1978 prévoit que les communautés islamiques sont reconnues par le Roi pour une ou plusieurs provinces déterminées.

Jusqu'à présent aucune reconnaissance d'une communauté provinciale n'est intervenue.

Het ontbreken van een hiërarchische overheid (verschillende strekkingen) voor de islamitische eredienst brengt beslist moeilijkheden mee in verband met de representativiteit en de relaties met de burgerlijke overheid, want krachtens artikel 16 van de Grondwet (scheiding van de Staat ten aanzien van de erediensten) mag de Regering zich daarmee niet bemoeien.

Ik hoop evenwel te kunnen overgaan tot de erkenning van de islamitische gemeenschap van Brabant. Daartoe zouden alle Mohammedanen van de provincie Brabant, die ten minste 18 jaar zijn, ongeacht de strekking waartoe zij behoren, ongeacht hun nationaliteit en de moskee die zij bezoeken, de mogelijkheid hebben om zich te laten inschrijven in het register van een moskee naar keuze om te kunnen deelnemen aan de verkiezingen waarvan sprake in het koninklijk besluit van 3 mei 1978 houdende oprichting van de comités.

Sedert 1978 wordt in artikel 11.03 van de begroting (weden van de bedienaren van de erediensten) een bedrag van anderhalf miljoen uitgetrokken.

De wet van 23 januari 1981 houdende wijziging van de wet van 2 augustus 1974 inzake de wedden van titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaren van de erediensten, heeft de jaarwedde van de Imāms vastgesteld als volgt :

- a) Imām - directeur van het islamitisch centrum : 300 000 frank;
- b) Eerste Imām in rang : 248 331 frank;
- c) Imām : 149 550 frank.

Voor de jaren 1979, 1980, 1981, 1982 en 1983 werd telkens dezelfde som van anderhalf miljoen op de begroting uitgetrokken.

Aangezien er nog geen enkele islamitische gemeenschap bij koninklijk besluit is erkend, worden die bedragen telkens opnieuw in de begroting opgenomen.

8. *De Commissie belast met de aanpassing van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek aan de samenvoeging van bepaalde gemeenten*

Verscheidene leden vragen hoever het thans staat met de werkzaamheden van deze Commissie.

Antwoord van de Minister :

Deze officiële adviescommissie werd op 23 december 1975 opgericht door de toenmalige Minister van Justitie, H. Vanderpoorten.

Deze werkgroep had tot taak de bepalingen van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek aan te passen aan de samenvoeging van bepaalde gemeenten, waarbij tevens de anomalieën zouden worden verminderd die er uit zouden kunnen voortvloeien en die een goede rechtsbedeling in de weg kunnen staan.

L'absence d'autorité hiérarchique (diverses tendances) pour le culte islamique entraîne certes des difficultés quant à sa représentation dans ses rapports avec l'autorité civile, car en vertu de l'article 16 de la Constitution (la séparation de l'Etat à l'égard des cultes) le Gouvernement ne peut intervenir.

J'espère pouvoir néanmoins procéder à la reconnaissance de la communauté islamique du Brabant. A cet effet, tous les musulmans de la province de Brabant, âgés de 18 ans quelle que soit leur tendance religieuse, quelle que soit leur nationalité et quelle que soit la mosquée qu'ils fréquentent auraient l'occasion de se faire inscrire dans le registre de la mosquée de leur choix afin de pouvoir participer aux élections prévues par l'arrêté royal du 3 mai 1978 portant organisation des comités.

Depuis 1978 un montant de 1 million et demi est prévu par l'article 11.03 du budget (traitement des ministres du culte).

La loi du 23 janvier 1981 modifiant la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes a fixé les traitements annuels des Imāms :

- a) Imām - directeur du centre islamique : 300 000 francs;
- b) Imām premier en rang : 248 331 francs;
- c) Imām : 149 550 francs.

Pour les années 1979, 1980, 1981, 1982 et 1983 on a chaque fois prévu la même somme de 1 million et demi au budget.

Vu l'absence d'un arrêté royal reconnaissant une communauté islamique, les fonds sont toujours prévus au budget.

8. *La Commission chargée d'adapter l'annexe au Code judiciaire à la fusion de certaines communes*

Plusieurs membres demandent où en sont actuellement les travaux de cette Commission

Réponse du Ministre :

Cette Commission consultative officielle a été installée le 23 décembre 1975 par le Ministre de la Justice de l'époque, M. H. Vanderpoorten.

Ce groupe de travail a pour mission d'adapter les dispositions de l'annexe au Code judiciaire aux modifications résultant de la fusion de certaines communes, tout en diminuant les anomalies qui pourraient en être la conséquence et qui seraient de nature à entraver une bonne administration de la justice.

De Commissie is belast met het opstellen van een ontwerp van nieuwe tekst van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek.

De Commissie heeft haar verslag ingediend alsmede een tekst van wetsontwerp die op 27 mei 1981 voorgelegd werd aan de budgettaire overheden.

De Commissie heeft dertien vergaderingen gehouden.

Op 1 juli 1981 heeft Minister Mathot gevraagd de toestand van een veertigkant kanton te onderzoeken.

De Commissie heeft deze voorstellen onderzocht op 11 juni 1982 ten einde haar vergadering van 22 oktober 1982 voor te bereiden, die zal plaats hebben in aanwezigheid van de inspecteur van Financiën, zoals dit trouwens gewenst werd door de Minister van Begroting.

9. De Commissie voor de verkeersongevallen

Een lid vraagt de Minister naar voorstellen of ontwerpen gegrond op de werkzaamheden van de Commissie voor verkeersongevallen.

Antwoord van de Minister :

In 1980 werd aan het lid reeds geantwoord dat uit de in 1971 beëindigde werkzaamheden van de commissie voor verkeersongevallen geen voorstel tot hervorming naar voren kon worden gebracht (1).

Het volledig probleem van de vergoeding van de schade veroorzaakt door motorvoertuigen kan worden herzien in het licht van de buitenlandse wetgevingen en van de werken van specialisten ter zake, zoals het plan van professor A. Tunc of ook van de beginselen die tot uiting komen in een recent arrest van het Franse Hof van cassatie over de interpretatie van artikel 1384 van het Burgerlijk Wetboek (arrest van 21 juli 1982).

De zaak zou ook kunnen worden opgelost door de herziening van het Europees Verdrag van Straatsburg op de burgerlijke aansprakelijkheid in geval van schade veroorzaakt door motorvoertuigen, dat in 1973 ter ondertekening is voorgelegd maar tot generlei bekrachtiging aanleiding gaf.

Tijdens de vergadering van de Ministers van Justitie en van de Raad van Europa waaraan ik in de loop van de maand mei te Athene heb deelgenomen, hebben mijn Europese collega's en ikzelf een resolutie aangenomen, waarbij de Raad wordt belast met de studie van de juridische problemen die ontstaan ingevolge verkeersongevallen en met de eventuele herziening van het Verdrag van Straatsburg.

(1) Zie het verslag namens de commissie voor de Justitie uitgebracht door de heer Verbist d.d. 1 oktober 1980, Gedr. St. Senaat 5-IV, nr. 2, blz. 75.

La Commission est chargée d'élaborer un projet de nouveau texte de l'annexe au Code judiciaire.

La Commission a déposé son rapport ainsi qu'un texte d'avant-projet de loi, qui a été soumis en date du 27 mai 1981 aux autorités budgétaires.

La Commission s'est réunie treize fois.

Le 1^{er} juillet 1981, le Ministre Mathot a demandé le réexamen de la situation d'une quarantaine de cantons.

La Commission a examiné ces propositions lors de sa réunion du 11 juin 1982, afin de préparer la réunion du 22 octobre 1982, qui aura lieu en présence de l'inspecteur des Finances, comme le souhaite d'ailleurs le Ministre du Budget.

9. La commission des accidents de la circulation

Un membre demande au Ministre s'il existe des propositions ou des projets basés sur les travaux de la Commission des accidents de la circulation.

Réponse du Ministre :

Il a déjà été répondu au membre, en 1980, qu'aucune proposition de réforme n'a pu être dégagée des travaux de la commission des « accidents de la circulation » terminés en 1971 (1).

L'ensemble du problème de la réparation des dommages causés par des véhicules à moteur peut être revu à la lumière des législations étrangères et des travaux des spécialistes en la matière tels que les projets du professeur A. Tunc ou encore des principes dégagés dans un arrêt récent par la Cour de cassation française sur l'interprétation relative à l'article 1384 du Code civil (arrêt du 21 juillet 1982).

Une autre solution peut consister en la révision de la Convention européenne de Strasbourg sur la responsabilité civile en cas de dommages causés par des véhicules automobiles laquelle a été ouverte à la signature en 1973 mais n'a donné lieu à aucune ratification.

Lors de la réunion des Ministres de la Justice et du Conseil de l'Europe à laquelle j'ai participé à Athènes au mois de mai dernier, mes collègues européens et moi-même avons adopté une résolution chargeant le Conseil de se pencher sur les problèmes juridiques des accidents de la circulation et de réviser éventuellement la Convention de Strasbourg.

(1) Voir le rapport fait au nom de la commission de la Justice par M. Verbist, du 1^{er} octobre 1980, doc. Sénat 5-IV, n° 2, p. 75.

10. *De wet van 11 april 1936 betreffende het verbod tot invoer in België van sommige buitenlandse publikaties*

Een lid stelt de vraag naar de huidige toepassingsmogelijkheid van deze wet.

Antwoord van de Minister :

Naar luid van artikel 1 van deze wet kan de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit, het invoeren in België van « vreemde publikaties » verbieden.

In het koninklijk besluit van 12 mei 1936 wordt bepaald dat de lijst van deze publikaties in het *Belgisch Staatsblad* wordt gepubliceerd. Artikel 2 van de wet straft hen die, met een handelsoogmerk of om te verspreiden, in België publikaties die naar luid van artikel 1 verboden zijn, hebben ingevoerd of doen invoeren alsmede hen die een of meer publikaties verkocht, te koop gesteld of verspreid hebben.

De toepassing van deze wet ressorteert onder de Minister van Binnenlandse Zaken.

Sedert 1973 wordt niet langer een lijst opgesteld. Uit hoofde van het aanzienlijk aantal van deze publikaties is het trouwens materieel onmogelijk deze wet toe te passen.

Aan de andere kant vormen deze overtredingen geen drukpersmisdrijven en zijn zij dus rechtstreeks onderworpen aan de gewone rechtbanken. Die moeten zich dus niet uitspreken over de al dan niet obscene aard van de publikatie. Hun taak bestaat er alleen in na te gaan of de gelaakte publikatie voorkomt op de bij koninklijk besluit opgemaakte lijsten.

De rechtsregeling voor de pornografie die uit het buitenland komt, is dus zeer verschillend van de regeling voor de pornografie in het land zelf.

Volgens professor F. Perin in zijn *Cours de droit constitutionnel*, boek I, Luik 1979, blz. 111, is de grondwettigheid van de wet van 11 april 1936 zeer betwistbaar aangezien het volgens artikel 18 van de Grondwet mogelijk is dat de schrijvers, drukkers en uitgevers in België niet bekend of woonachtig zijn. In dit geval kan alleen de verspreider worden vervolgd. De wet is tweemaal ongrondwettig aangezien zij de verspreiders die vervolgd worden, de garantie ontnemt van een behandeling voor het hof van assisen en bovendien aan de Regering het recht verleent om de inhoud van de geschriften te beoordelen, hoewel dit recht volgens artikel 18 van de Grondwet toekomt aan het bevoegde gerecht, in casu het hof van assisen.

11. *De toepassing van de taalwetten bij de benoemingen in de magistratuur in het gerechtelijk arrondissement Brussel*

Verscheidene leden ondervragen de Minister over zijn benoemingspolitiek te Brussel in het kader van de toepassing van de taalwet in gerechtszaken en over de beroepen die zouden zijn ingesteld bij de Raad van State door kandidaat-magistraten.

10. *La loi du 11 avril 1936 permettant au Gouvernement d'interdire l'entrée en Belgique de certaines publications étrangères*

Un membre demande quelles sont les possibilités d'application actuelles de cette loi.

Le Ministre répond comme suit :

Aux termes de l'article 1^{er} de cette loi, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, interdire en Belgique des publications étrangères obscènes.

L'arrêté royal du 12 mai 1936 prévoit que la liste de ces publications est publiée au *Moniteur belge*. L'article 2 de la loi punit ceux qui, en vue du commerce ou de la distribution, auront importé ou fait importer en Belgique des publications interdites en vertu de l'article 1^{er}, ainsi que ceux qui auront vendu, exposé en vente ou distribué une ou plusieurs de ces publications.

L'application de cette loi relève du Ministre de l'Intérieur.

Plus aucune liste n'a été établie depuis 1973. Il est d'ailleurs matériellement impossible d'appliquer cette loi en raison du nombre considérable de ces publications.

D'autre part, ces infractions ne sont pas des délits de presse et relèvent donc directement des tribunaux ordinaires. Ceux-ci n'ont pas à apprécier le caractère obscène ou non de la publication. Leur seule tâche est de vérifier si la publication incriminée figure sur les listes dressées par les arrêtés royaux.

Le régime juridique de la pornographie étrangère est donc très différent de celui de la pornographie nationale.

Ainsi que l'écrit le professeur F. Perin, *Cours de droit constitutionnel*, livre I, Liège 1979, p. 111, « la Constitutionnalité de la loi du 11 avril 1936 est très contestable puisque l'article 18 de la Constitution prévoit formellement que les auteurs, imprimeurs et éditeurs peuvent n'être ni connus ni domiciliés en Belgique. En ce cas, seul le distributeur peut être poursuivi. La loi est doublement inconstitutionnelle puisqu'elle élimine la garantie de la Cour d'assises au détriment des distributeurs poursuivis et en outre, donne au Gouvernement un pouvoir d'appréciation sur le fond même des écrits, alors que ce pouvoir d'appréciation relève, d'après l'article 18 de la Constitution, de la juridiction compétente, c'est-à-dire de la Cour d'assises ».

11. *L'application des lois linguistiques lors des nominations dans la magistrature dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles*

Plusieurs membres interrogent le Ministre sur sa politique des nominations à Bruxelles dans le cadre de l'application de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, et aussi sur les recours qui auraient été introduits devant le Conseil d'Etat par des candidats magistrats.

De Minister antwoordt :

Naar luid van artikel 43, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken moet voor de benoeming van magistraten in de rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel aan de volgende voorwaarden worden voldaan :

1. ten minste 1/3 van de magistraten moet houder zijn van een in de Franse taal afgegeven diploma van doctor in de rechten en ten minste een ander derde moet houder zijn van hetzelfde diploma in de Nederlandse taal;

2. ten minste 2/3 van de magistraten van iedere rechtbank moet tweetalig zijn;

3. de verhouding tussen het aantal magistraten van ieder taalstelsel wordt in elke rechtbank bepaald naar gelang van het aantal kamers die respectievelijk van Franse en Nederlandse zaken kennis nemen.

Het wordt voor een Minister van Justitie steeds moeilijker, en soms vrijwel onmogelijk, om een in de zin van de wet op het gebruik der talen tweetalige kandidaat te vinden. Zulks heeft tot gevolg dat er thans een onevenwicht bestaat ten nadele van magistraten die houder zijn van een Franstalig diploma. Zo zou de toestand van de rechtbank van eerste aanleg van Brussel niet langer overeenkomen met de wetsbepalingen inzake de overeenstemming die moet bestaan tussen enerzijds het aantal magistraten van een taalstelsel en anderzijds het aantal kamers van datzelfde stelsel.

Rekening houdend met de mij door de wet op het gebruik der talen opgelegde beperkingen, zal ik mij inzetten om deze toestand te wijzigen en een billijke verhouding tussen het aantal magistraten en kamers in acht te nemen; in de praktijk moet dus worden gepoogd het aantal magistraten proportioneel aan te passen aan het aantal zaken in een zelfde taal.

Bij de Raad van State is tegen bepaalde benoemingen al tweemaal beroep ingesteld wegens eventuele schending van de wet van 15 juni 1935.

12. *De herstructurering van de Brusselse balie*

Een lid vraagt of de Regering een initiatief zal nemen naar aanleiding van de beslissingen die op het einde van het vorig gerechtelijk jaar zijn genomen door de Raad van de Orde van advocaten bij de balie van Brussel en waarbij deze Orde zich heeft uitgesproken voor een diepgaande structuurhervorming van de Brusselse balie.

De Minister antwoordt :

Na langdurige besprekingen heeft de Raad van de Orde bij de balie van Brussel zich met een ruime meerderheid uitgesproken voor een structurele hervorming van de Orde te Brussel (16 mei 1982).

De partijen zijn blijkbaar tot bedoelde overeenkomst gekomen dank zij hun wederzijdse waardering, hun collegialiteit en vooral hun streven naar een oplossing waarbij

Le Ministre répond comme suit :

En ce qui concerne les nominations de magistrats dans les tribunaux de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, l'article 43, § 5, de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire impose le respect de trois conditions légales :

1. au moins 1/3 des magistrats doivent être porteurs d'un diplôme de docteur en droit délivré en langue française, au moins un autre tiers doivent être titulaires du même diplôme en langue néerlandaise;

2. au moins 2/3 des magistrats de chaque juridiction doivent être bilingues;

3. le rapport entre le nombre de magistrats de chaque régime linguistique est déterminé dans chaque tribunal d'après le nombre de chambres qui connaissent des affaires respectivement en français et en néerlandais.

Il devient de plus en plus difficile, et même parfois pratiquement impossible, à un Ministre de la Justice de trouver un candidat bilingue, au sens de la loi sur l'emploi des langues. Il en résulte pour le moment un certain déséquilibre en défaveur des magistrats porteurs d'un diplôme en langue française. Ainsi la situation au tribunal de première instance de Bruxelles ne correspondrait plus au prescrit de la loi relatif à la concordance qui doit exister entre le nombre de magistrats d'un régime linguistique d'une part et le nombre de chambres du même régime, d'autre part.

Compte tenu des restrictions linguistiques qui me sont imposées par la loi, je m'efforce de corriger cette situation et de respecter une proportion équitable entre le nombre de magistrats, et celui des chambres, ce qui correspond en pratique à tenter d'adapter le nombre de magistrats proportionnellement au nombre de causes dans une même langue.

Deux recours ont été introduits au Conseil d'Etat contre certaines nominations, sur base d'une violation éventuelle de la loi du 15 juin 1935.

12. *La restructuration du barreau de Bruxelles*

Un commissaire demande si le Gouvernement prendra une initiative à la suite des décisions prises par le Conseil de l'Ordre des avocats au barreau de Bruxelles à la fin de l'année judiciaire écoulée, décisions par lesquelles il s'est prononcé en faveur d'une profonde réforme de structure du barreau de Bruxelles.

Le Ministre répond comme suit :

Après de longues discussions, le Conseil de l'Ordre du barreau de Bruxelles s'est prononcé, à une large majorité, pour une réforme des structures de l'Ordre à Bruxelles (16 mai 1982).

Il s'agit d'un accord transactionnel dont la conclusion semble avoir été facilitée par la circonstance que les parties ont conclu dans un esprit d'estime réciproque et de confraternité.

de hoge beroepsbelangen worden behartigd. Opvallend is dat zij plechtig verklaren dat uit deze overeenkomst nu of in de toekomst in het politieke en/of institutionele vlak geen gevolgtrekkingen mogen worden gemaakt in verband met het toekomstige statuut van het Brusselse Gewest, zij het rechtstreeks of onrechtstreeks.

Hierina volgen de voornaamste punten uit de overeenkomst :

- oprichting van twee autonome Orden te Brussel;
- vrijheid voor de cliënten om een advocaat naar keuze te raadplegen;
- vrije samenwerking tussen de advocaten van beide Orden waarbij iedere advocaat inzake tucht onderworpen blijft aan autoriteiten van zijn Orde;
- iedere advocaat kiest vrij bij welke Orde hij wordt ingeschreven, wanneer zijn kabinet zich op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad bevindt;
- de advocaten van wie het kabinet zich bevindt in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde, daaronder begrepen de gemeenten met een bijzonder stelsel, moeten zich inschrijven bij de Nederlandstalige Orde, behoudens overgangsregeling. Daarin wordt ten gunste van advocaten die hun kabinet hebben gevestigd vóór de eventueel definitieve vastlegging door de wet van de grenzen van de gewesten, de vrije keuze gehandhaafd, zulks uiterlijk tien jaar na de inwerkingtreding van de wet die het akkoord bevestigt.

De ondertekenaars van de overeenkomst hebben zich ertoe verbonden alles in het werk te stellen om te verkrijgen dat bedoelde overeenkomst bij wet wordt bekrachtigd. Merkwaardig is dat zij zijn overeengekomen om van de wetgever een « integrale en globale » bekrachtiging te eisen : met andere woorden, de eensgezindheid die heerst bij de balie van Brussel over deze oplossing wordt bedreigd als deze oplossing niet ongewijzigd wordt bevestigd.

C) ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

Bij de artikelsgewijze bespreking worden door verscheidene leden vragen gesteld nopens de kredieten, ingeschreven op diverse artikelen.

De Minister geeft achtereenvolgens de volgende antwoorden :

Artikel 12.22.01

Deze kredieten worden besteed binnen het raam van de algemene bevoegdheden toegekend aan het Bestuur Openbare Veiligheid; schematisch kunnen die worden ingedeeld als volgt :

- taken die verband houden met Boek II, Titels I tot VI van het Strafwetboek;
- contraspionage;
- toezicht op antidemocratische bewegingen en activiteiten.

ternité, et ont recherché par-dessus tout une solution conforme à l'intérêt supérieur de la profession. Il est d'ailleurs remarquable qu'elles « affirment solennellement qu'il ne peut et ne pourra jamais être tiré argument, direct ou indirect, de cet accord, au plan politique et/ou institutionnel en ce qui concerne le statut futur de la région de Bruxelles ».

En voici les grandes lignes :

- deux Ordres autonomes à Bruxelles;
- liberté pour les clients de consulter l'avocat de leur choix;
- liberté de collaboration entre avocats des deux Ordres, chacun restant soumis à la discipline des autorités de son Ordre;
- liberté pour chaque avocat de choisir l'Ordre où il souhaite être inscrit si son cabinet est établi sur le territoire de Bruxelles-Capitale;
- obligation pour les avocats dont le cabinet est établi dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde, en ce comprises les communes à régime spécial, de s'inscrire à l'Ordre néerlandophone de Bruxelles, sauf régime transitoire. Celui-ci maintient le libre choix pour ceux qui auront établi leur cabinet avant la fixation définitive éventuelle, par la loi, des limites des régions, et au plus tard dix ans après la mise en vigueur de la loi qui consacrera l'accord.

Les signataires de l'accord se sont engagés à mettre tout en œuvre pour obtenir sa consécration légale. Il est remarquable que ce qu'ils s'engagent à demander au législateur est une consécration « intégrale et globale » : autrement dit, l'entente qui règne au barreau de Bruxelles sur cette solution serait menacée si celle-ci n'était pas consacrée telle quelle.

C) DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Dans la discussion des articles, plusieurs commissaires posent des questions au sujet des crédits inscrits à divers articles.

Le Ministre donne successivement les réponses suivantes :

Articles 12.22.01

L'utilisation de ces crédits s'inscrit dans le cadre des compétences générales attribuées à la Sûreté publique, dont les grandes lignes peuvent être résumées comme suit :

- des devoirs découlant du Code pénal, livre II, Titres I à VI;
- les activités de contre-espionnage;
- la surveillance des tendances et activités antidémocratiques.

Artikel 33.17

In het verslag van 14 juli 1982 heeft de Inspectie van Financiën voorgesteld om de toelage toegekend aan CREDOC af te schaffen op grond van de door die instelling geboekte winsten (bijdragen van particulieren).

Aan de hand van dit verslag heeft de Administratie van de Begroting op de vergadering van 24 juli 1982 besloten dit artikel af te schaffen.

Thans wordt de gehele problematiek rond het gebruik van de informatica op het Ministerie van Justitie opnieuw grondig onderzocht.

Artikel 01.07 - Dienst « Persoonlijke Levenssfeer »

Sedert 1974, het jaar waarin het ontwerp van wet « Vanderpoorten » bij het Parlement is ingediend, komt op de begroting een post voor met betrekking tot de oprichting van een « Dienst Bescherming Persoonlijke Levenssfeer », in geval van goedkeuring van bedoeld ontwerp van wet.

De uitgetrokken bedragen schommelen tussen 113 miljoen frank (ontwerp Vanderpoorten) en 31 401 000 frank (voorontwerp Moureaux).

Dit krediet werd nadien beperkt tot 0,3 miljoen frank en tenslotte tot 0,1 miljoen frank en is als pro memorie opgenomen in de begroting 1982. Op het ogenblik dat deze begroting werd opgesteld, was het uitgesloten dat bedoeld ontwerp nog voor het einde van het jaar kon worden aangenomen en dat de kosten voor de oprichting van voornoemde dienst ten laste van deze begroting zouden komen.

Ik hoop dat dit krediet op de begroting 1983 kan worden uitgetrokken.

Artikel 11.03.01 — Sectie 32 — Punt 9

Er bestaan geen tijdelijke formaties in de griffies. Als naar aanleiding van een vertrek het aantal personeelsleden met een eenheid vermindert, dan komt dit neer op een aanpassing van de overtallige personeelsbezetting. Ik waak er voor dat in elk rechtsgebied de bezetting in overeenstemming is met de formatie.

De rubriek « winsten » in artikel 70.02.C van de afzonderlijke sectie van de begroting heeft betrekking op de winsten die aan de weldadigheidskolonies moeten worden overgemaakt door de landbouwbedrijven en werkplaatsen verbonden aan die inrichtingen.

Onder « overgedragen saldo » moet worden verstaan het kasgeld per 31 december dat naar het volgend dienstjaar is overgedragen.

Artikel 12.20 : Vergoeding van de schade bij een gerechtelijk optreden geleden : aantal gevallen, bedragen, procedure ?

Aantal gevallen : 12.

Totaal bedrag : 658 409 frank.

Proceduur : regeling in der minne behalve voor een geval waarin een rechtszaak aanhangig is.

Article 33.17

Dans son rapport du 14 juillet 1982, l'Inspection des Finances proposait de supprimer le subside octroyé à CREDOC, eu égard aux bénéfices réalisés par l'organisme (cotisations privées).

Sur base de ce rapport, l'Administration du Budget décidait, en sa séance du 24 juillet 1982, de supprimer cet article.

L'ensemble de la question de l'utilisation de l'informatique au Département de la Justice fait actuellement l'objet d'un réexamen approfondi.

Article 01.07 Office « Vie privée »

Depuis 1974, année du dépôt au Parlement du projet de loi « Vanderpoorten », figure un poste budgétaire relatif à la création d'un « Office de protection de la vie privée » à mettre sur pied dans le cadre de l'adoption du projet de loi portant sur le même objet.

Les montants ont varié de 113 millions de francs (projet Vanderpoorten) à 31 401 000 francs (avant-projet Moureaux).

Ce montant a été réduit à 0,3 et finalement à 0,1 million pour figurer pour mémoire au budget 1982. En effet, il était hors de question au moment de l'élaboration de ce budget que ce projet puisse encore être adopté avant la fin de l'année et que dès lors les frais relatifs à la mise sur pied de cet office puissent encore être imputés sur cet exercice.

J'espère pouvoir insérer ce crédit dans le budget 1983.

Article 11.03.01 — Section 32 — Point 9

Il n'y a pas de cadres temporaires dans les greffes. Si à l'occasion d'un départ, le personnel est réduit d'une unité c'est qu'il y avait un surnombre à résorber. Je veille à ce que dans chaque juridiction, l'effectif soit conforme au cadre organique.

La rubrique « bénéfices » figurant à l'article 70.02.C de la section particulière du budget comporte les bénéfices à verser aux colonies de bienfaisance par les exploitations agricoles et les ateliers attachés à ces institutions.

Par « solde reporté », on entend l'encaisse au 31 décembre qui a été reportée à l'exercice suivant.

Article 12.20 : réparation des dommages subis à l'occasion d'une action judiciaire : nombre de cas, montants, procédure ?

Nombre de cas : 12.

Montant total : 658 409 francs.

Proceduur : par arrangement à l'amiable sauf une affaire en cours de règlement par voie de justice.

Artikel 01.11 (blz. 60)

Dit artikel betreft kredieten uitgetrokken voor de eventuele toepassing van het ontwerp tot aanpassing van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek aan de samenvoeging van bepaalde gemeenten.

Aangezien de daartoe opgerichte commissie haar werkzaamheden nog niet heeft beëindigd (de eerstkomende vergadering vindt plaats op 22 oktober 1982) hoeven er dit jaar geen kredieten te worden uitgetrokken.

Artikel 12.23 - Kosten voor repatriëring en verwijdering van ongewenst geachte personen

De verhoging van de kredieten houdt voornamelijk verband met het beleid van de Dienst Vreemdelingenzaken dat er steeds meer op is gericht om, in overeenstemming met het regeerakkoord, bepaalde categorieën van vreemdelingen te verwijderen en te repatriëren.

Met de Minister van Verkeerswezen is een overeenkomst gesloten om van kortingen te kunnen genieten op de tarieven van Sabena.

Artikel 01.11

Voor het begrotingsjaar 1982 zijn ten behoeve van deze dienst geen kredieten uitgetrokken.

Artikel 12.06

De uitgetrokken kredieten stemmen overeen met die waarin de Regie van de Gebouwen (Ministerie van Openbare Werken) heeft voorzien; ieder jaar worden door deze Regie aan elk departement de begrotingsramingen op dit gebied voor de volgende jaren medegedeeld.

Artikelen 12.22 en 12.37

Artikel 12.37 betreft de bescherming van personen en van goederen.

Deze kredieten zijn bestemd voor :

- de bestrijding van het internationale terrorisme;
- het nemen van veiligheidsmaatregelen ten behoeve van bepaalde hoge buitenlandse en Belgische autoriteiten, alsmede voor de bescherming van internationale instellingen op ons grondgebied.

Artikel 12.22 betreft werkingskredieten van de Veiligheid van de Staat en van het Bestuur Criminele Informatie.

De verhoging van het bedrag op artikel 12.22 is toe te schrijven aan de hogere aankooprijzen van de goederen ten behoeve van het Bestuur Openbare Veiligheid.

De verlaging van het bedrag op artikel 12.37 is een gevolg van de algemene budgettaire bezuinigingsmaatregelen waartoe de Regering heeft besloten.

**

Article 01.11 (p. 60)

Il s'agit des crédits prévus pour la mise en application éventuelle du projet tendant à adapter l'annexe du Code judiciaire aux fusions de certaines communes.

La Commission instituée à cette fin n'ayant pas encore terminé ses travaux (la prochaine réunion est prévue pour le 22 octobre 1982), les crédits ne sont pas nécessaires pour cette année.

Article 12.23 - Frais de rapatriement et d'éloignement des personnes jugées indésirables

L'augmentation des crédits résulte principalement du fait que l'Office des Etrangers poursuit de plus en plus une politique d'éloignement et de rapatriement de certaines catégories d'étrangers, conformément à l'accord de gouvernement.

Un accord a été conclu avec le Ministre des Communications en vue de bénéficier de réductions sur les tarifs de la Sabena.

Article 01.11

Aucun crédit n'a été attribué à ce service pour l'année budgétaire 1982.

Article 12.06

Le crédit inscrit correspond à celui établi par la Régie des Bâtiments (Ministère des Travaux publics), laquelle communique, tous les ans, à chaque département, ses prévisions budgétaires dans ce domaine pour les années suivantes.

Article 12.22 et 12.37

L'article 12.37 vise la protection des personnes et des biens.

Ces crédits s'inscrivent dans le cadre :

- des activités en matière de lutte contre le terrorisme international;
- des mesures de sécurité au profit de certaines hautes autorités étrangères et belges ainsi que la protection d'organismes internationaux sur notre territoire.

L'article 12.22 concerne les crédits de fonctionnement de la Sûreté de l'Etat et de l'Information criminelle.

L'augmentation du poste 12.22 est due à la hausse des fournitures pour la Sûreté publique.

La diminution du poste 12.37 rentre dans le cadre des mesures générales de restrictions budgétaires décidées par le Gouvernement.

**

Een lid dient een amendement in, luidende :

« In Titel I, Sectie 32, blz. 18 :

— Artikel 12.20 te verminderen met 14 miljoen frank, wordt dus 394,7 miljoen frank;

— Artikel 12.26 te vermeerderen met 14 miljoen frank, wordt dus 15 miljoen frank.

Verantwoording :

Principiële vastlegging om de wetgeving inzake rechtsbijstand nog in 1982 te kunnen in werking stellen. »

Het amendement wordt verworpen met 8 tegen 4 stemmen.

De artikelen alsmede het gehele ontwerp worden aangenomen met 8 tegen 4 stemmen.

Dit verslag is met 8 stemmen bij 5 onthoudingen goedgekeurd.

De Verslaggever,
H. WECKX.

De Voorzitter,
E. COOREMAN.

Un membre dépose un amendement libellé comme suit :

« Au Titre I, Section 32, page 18 :

— Diminuer l'article 12.20 de 14 millions de francs et le ramener ainsi à 394,7 millions de francs;

— Augmenter l'article 12.26 de 14 millions de francs et le porter ainsi à 15 millions de francs.

Justification :

Il s'agit d'un engagement de principe destiné à permettre, en 1982 encore, l'application de la législation relative à l'assistance judiciaire. »

L'amendement est rejeté par 8 voix contre 4.

Les articles ainsi que l'ensemble du projet de budget ont été adoptés par 8 voix contre 4.

Le présent rapport a été approuvé par 8 voix et 5 abstentions.

Le Rapporteur,
H. WECKX.

Le Président,
E. COOREMAN.

BIJLAGE

ANNEXE

1. Gevangenispopulatie in België

1. Population pénitentiaire de Belgique

Toestand op <i>Situation au</i>	Landlopers <i>Vagabonds</i>	Geïnterneerde geestes- abnormalen <i>Internés anormaux</i>	Preventieve hechtenis <i>Détention préventive</i>	Minderjarigen <i>Mineurs</i>	Veroordeelden <i>Condamnés</i>		Diversen <i>Divers</i>	Totaal <i>Total</i>
					- 1 jaar <i>- 1 an</i>	+ 1 jaar <i>+ 1 an</i>		
31.12.1975 . . .	986	886	1 510	46	1 817	1 221	66	6 532
28.12.1979 . . .	872	710	1 418	18	1 770	1 124	135	6 047
30.12.1980 . . .	889	743	1 567	34	1 491	867	83	5 674
30.12.1981 . . .	840	742	1 732	33	1 477	898	103	5 825
15.09.1982 . . .	788	787	1 773	35	1 629	947	90	6 049

2. Landlopers

2. Vagabonds

Toestand op <i>Situation au</i>	Merkspas <i>Merkspas</i>	Wortel <i>Wortel</i>	Sint-Hubert <i>Saint-Hubert EIS</i>	Andere <i>Autres</i>
31.12.1975	273	291	253	196
28.12.1979	263	290	170	149
30.12.1980	282	284	180	143
30.12.1981	279	254	160	156
15.09.1982	249	275	131	133

3. Jongeren — plaatsing in een gevangenis

3. Jeunes — Placement en prison

Toestand op <i>Situation au</i>	Voorlopige bewaring <i>Garde provisoire</i>	Ter beschikking gestelden <i>Mise à la disposition</i>
31.12.1975	24	22
28.12.1979	7	11
30.12.1980	30	4
30.12.1981	23	10
15.08.1982	18	6

4. Wet op de voorlopige hechtenis

4. Loi sur la détention préventive

Toestand op :

31 december 1975 : 1 510

28 december 1979 : 1 418

30 december 1980 : 1 567

30 december 1981 : 1 732

15 september 1982 : 1 773

Situation au

31 décembre 1975 : 1 510

28 décembre 1979 : 1 418

30 décembre 1980 : 1 567

30 décembre 1981 : 1 732

15 septembre 1982 : 1 773

Opsluitingen — Aantallen

In 1975 : 9 532

In 1979 : 8 634

In 1980 : 9 215

In 1981 : 10 264

Nombre d'incarcérations

En 1975 : 9 532

En 1979 : 8 634

En 1980 : 9 215

En 1981 : 10 264

5. Vreemdelingen

5. Etrangers

Toestand op — Situation au	In preventieve hechtenis — En détention préventive	Veroordeelden — Condamnés	Diversen — Divers	Totaal — Total
21.12.1975	486	589	131	1 206
28.12.1979	502	598	188	1 288
30.12.1980	518	531	164	1 213
30.12.1981	597	599	171	1 367
15.09.1982	542	588	154	1 284

6. Toepassing van de vervangende gevangenisstraffen

Binnengekomen in 1980 : 2 459

Binnengekomen in 1981 : 2 473

6. Application des peines subsidiaires

Entrés en 1980 : 2 459

Entrés en 1981 : 2 473

7. Afschaffing van de kortere gevangenisstraffen

Aantal opsluitingen van veroordeelden tot gevangenisstraffen
tot 3 maand

1974 : 3 034

1979 : 2 739

1980 : 1 908

1981 : 2 038

7. Suppression des courtes peines de prison

Nombre d'incarcérations de condamnés à des peines
jusqu'à 3 mois

En 1974 : 3 024

En 1979 : 2 739

En 1980 : 1 908

En 1981 : 2 038